叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000001

2. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000002

3. 詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(a Narrative Of The Most Remarkable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'tiku:ləz]
MOST **REMARKABLE** **PARTICULARS**
最多 卓越 细节

最显著的细节

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
IN **THE** **LIFE** **OF**
在 这 生活 的

在生活中

[dʒeɪmz] ['ælbərt] [juːkɔsɔ] [grɑːniːəsɔ] ,
JAMES **ALBERT** **UKAWSAW** **GRONNIOSAW** **,**
詹姆斯 阿尔伯特 乌卡瓦萨 格罗尼奥索 ,

詹姆斯·艾伯特·乌瓦索·格罗尼奥索,

[æn; ən] ['æfrɪkən] [prɪns] ,
AN **AFRICAN** **PRINCE** **,**
一个 非洲 王子 ,

一位非洲王子

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
As **related** **by** **HIMSELF** **.**
作为 有关的 经过 他自己 .

据他本人所述。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
I **will** **bring** **the** **Blind** **by** **a** **Way** **that** **they** **know** **not** **,**
我 将要 带来 这 瞎的 经过 一个 方式 那 他们 知道 不是 ,

我将引领盲人走上一条他们不认识的路。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pæðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] :
I **will** **lead** **them** **in** **Paths** **that** **they** **have** **not** **known** **:**
我 将要 带领 他们 在 路径 那 他们 有 不是 已知 :

我将引领他们走上他们从未走过的道路:

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['dɑːrknəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
I **will** **make** **Darkness** **Light** **before** **them** **and** **crooked** **Things** **straight** **.**
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 和 歪 事物 直的 .

我必使他们面前的黑暗变为光明，使弯曲的变为笔直。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ][duː]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] .
These Things will I do unto them and not forsake them .
这些 事物 将要 我 做 到 他们 和 不是 背叛 他们 .

我必向他们行这些事，并不离弃他们。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] . - .
Isa . xlii . 16 .
伊萨 . xlii . - .

以赛亚书 42.16。

[bæθ] :
BATH :
洗澡 :

洗澡：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [gaɪ] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][tiː] . [mɪlz] ,
Printed by W . GYE in Westgate - Street ; and sold by T . MILLS ,
打印 经过 W . 盖 在 西门 - 街道 ; 和 卖 经过 T . 磨坊 ,

由 W. GYE 在西门街印刷；由 T. MILLS 出售。

['bʊkselər] , [ɪn] ['kɪŋz] - [miːd] - [skwer] .
Bookseller , in King's - Mead - Square .
书商 , 在 国王学院 - 米德 - 正方形 .

书商，位于国王草地广场。

[praɪs] [sɪks] - [pens] . -
Price Six - Pence . 1772
价格 六 - 彭斯 . -

价格六便士。1772年

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
RIGHT HONOURABLE
正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ;
The Countess of Huntingdon ;
这 伯爵夫人 的 亨廷顿 ;

亨廷顿伯爵夫人；

[ðɪs]
THIS
这

这

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Of my LIFE ,
的 我的 生活 ,

我的一生，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑːdz]['wʌndərf(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪz] ,
And of God's wonderful Dealings with me , is ,
和 的 神的 精彩的 交易 和 我 , 是 ,

上帝对我奇妙的眷顾之一，是：

([θruː] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [pərˈmɪʃ(ə)n])
(**Through** **Her** **LADYSHIP'S** **Permission**)
(通过 她 夫人的 允许)

（经夫人许可）

[moʊst] [ˈhʌmbli] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,
Most **Humbly** **Dedicated** **,**
最多 谦卑地 投入的 ,

谨以此谦卑之名，

[baɪ][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
By **her** **LADYSHIP'S**
经过 她 夫人的

以她夫人的名义

[moʊst][əˈblaɪdʒd]
Most **obliged**
最多 有义务

非常感谢。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
And **obedient** **Servant** **,**
和 听话 仆人 ,

以及顺服的仆人，

[dʒeɪmz] [ˈælbərt] .
JAMES **ALBERT** **.**
詹姆斯 阿尔伯特 .

詹姆斯·阿尔伯特。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
THE **PREFACE** **to** **the** **READER** **.**
这 前言 到 这 读者 .

致读者的前言。

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈælbərt][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
This **Account** **of** **the** **Life** **and** **spiritual** **Experience** **of** **James** **Albert** **was** **taken**
这 帐户 的 这 生活 和 精神 经验 的 詹姆斯 阿尔伯特 曾是 已采取
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈpeɪpər][baɪ][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [pen][ʌv; əv][ə; eɪ]
from **his** **own** **Mouth** **and** **committed** **to** **Paper** **by** **the** **elegant** **Pen** **of** **a**
从 他的 自己的 嘴 和 坚定的 到 纸 经过 这 优雅的 笔 的 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈliːoʊˌmɪnstɚ] ,
young **Lady** **of** **the** **Town** **of** **Leominster** **,**
年轻的 女士 的 这 镇 的 利明斯特 ,

这篇关于詹姆斯·阿尔伯特生平及其精神经历的记述，是由他本人口述，并由莱明斯特镇一位年轻女士用她优雅的笔记录下来的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt]
for **her** **own** **private** **Satisfaction** **,** **and** **without** **any** **Intention** **at** **first** **that**
为了 她 自己的 私人的 满意 , 和 没有 任何 意图 在 第一的 那
[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
it **should** **be** **made** **public** **.**
它 应该 是 制成 民众 .

最初只是为了满足她个人的私欲，并没有打算公开这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɑːn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
But **she** **has** **now** **been** **prevail'd** **on** **to** **commit** **it** **to** **the** **Press** **,**
但 她 有 现在 到过 最终获胜 在 到 犯罪 它 到 这 按 ,

但她现在已经同意将此事透露给媒体。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fæməli] ,

both	with	a	view	to	serve	Albert	and	his	distressed	Family	,
两个都	和	一个	看法	到	服务	阿尔伯特	和	他的	苦恼	家庭	,

两者都旨在为阿尔伯特及其陷入困境的家人提供帮助。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][soʊl]['prɑːfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

who	have	the	sole	Profits	arising	from	the	Sale	of	it	;	and	likewise
WHO	有	这	唯一	利润	产生	从	这	销售	的	它	;	和	同样地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æprɪ'hend] ,

as	it	is	apprehended	,
作为	它	是	被捕	,

那些拥有出售该物品所产生的全部利润的人；以及同样地，当它被扣押时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] ['mætər] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

this	little	History	contains	Matter	well	worthy	the	Notice	and	Attention	of
这	小的	历史	包含	事情	出色地	值得	这	注意	和	注意力	的

['evri] ['krɪstʃən] ['riːdər] .

every	Christian	Reader	.
每一个	基督教	读者	.

这篇简短的历史文章包含的内容非常值得每一位基督徒读者注意和关注。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [ðæt]

Perhaps	we	have	here	in	some	Degree	a	Solution	of	that	Question	that
也许	我们	有	这里	在	一些	程度	一个	解决方案	的	那	问题	那

[hæz; həz] - [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sɪriəs] ['pɜːsənz] ,

has	perplex'd	the	Minds	of	so	many	serious	Persons	,
有	-	这	思想	的	所以	许多	严肃的	人	,

或许我们在这里已经找到了困扰众多严肃人士的那个问题的某种答案。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [wɪl] [gɑːd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'naɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði]

In	what	Manner	will	God	deal	with	those	benighted	Parts	of	the	World	where	the
在	什么	方式	将要	上帝	交易	和	那些	夜幕降临	部分	的	这	世界	在哪里	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] ['nevər] ?

Gospel	of	Jesus	Christ	hath	never	reach'd	?
福音	的	耶稣	基督	有	绝不	已达到	?

上帝将如何对待那些福音从未传到的、蒙昧无知的地区？

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Now	it	appears	from	the	Experience	of	this	remarkable	Person	,
现在	它	出现	从	这	经验	的	这	卓越	人	,

现在看来，从这位杰出人士的经历来看，

[ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [seɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] ,

that	God	does	not	save	without	the	Knowledge	of	the	Truth	;	but	,
那	上帝	做	不是	节省	没有	这	知识	的	这	真相	;	但	,

上帝不会在没有真理知识的情况下拯救人；但是，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːr] - [noʊn] , [ðoʊ] [bɔːrn] ['ʌndər] ['evri]

with	Respect	to	those	whom	he	hath	fore	-	known	,	though	born	under	every
和	尊重	到	那些	谁	他	有	前	-	已知	,	尽管	出生	在下面	每一个

['aʊtwərd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

outward	Disadvantage	,
向外	劣势	,

对于那些他早已认识的人，即使他们生来就处于各种外在的劣势之下，

[ænd; ənd][ɪn]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsɪst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

and	in	Regions	of	the	grossest	Darkness	and	Ignorance	,
和	在	地区	的	这	最恶心的	黑暗	和	无知	,

在最黑暗、最无知的地区，

[hiː; hi][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ækts][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['influənsiz] [ðer; ðər][maɪndz] ,

he	most	amazingly	acts	upon	and	influences	their	Minds	,
他	最多	令人惊讶的是	行为	之上	和	影响	他们的	思想	,

他以最令人惊奇的方式作用于并影响他们的思想，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['waɪzli] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərfəli] [ə'pɔɪntɪd] ['prɑːvɪdəns] ,

and	in	the	Course	of	wisely	and	most	wonderfully	appointed	Providences	,
和	在	这	课程	的	明智地	和	最多	太棒了	任命	天意	,

在天意安排下，一切皆有智慧和奇妙之处。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

he	brings	them	to	the	Means	of	spiritual	Information	,
他	带来	他们	到	这	方法	的	精神	信息	,

他带领他们来到精神信息获取的途径，

['grædʒuəli]['əupənz][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] ,

gradually	opens	to	their	View	the	Light	of	his	Truth	,
逐步地	打开	到	他们的	看法	这	光	的	他的	真相	,

逐渐向他们敞开心扉，让他们看到他真理之光。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fʊl] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz]

and	gives	them	full	Possession	and	Enjoyment	of	the	inestimable	Blessings
和	给予	他们	满的	拥有	和	享受	的	这	不可估量	祝福

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .

of	his	Gospel	.
的	他的	福音	.

并使他们完全拥有和享受他福音中无比珍贵的祝福。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ]['fɔːrsəbli] [prɛsd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Who	can	doubt	but	that	the	Suggestion	so	forcibly	press'd	upon	the
WHO	能	怀疑	但	那	这	建议	所以	强制	按下	之上	这

[maɪnd][ʌv; əv]['ælbərt] ([wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]) [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

Mind	of	Albert	(	when	a	Boy	)	that	there	was	a	Being	superior	to	the	Sun
头脑	的	阿尔伯特	(	什么时候	一个	男生	)	那	那里	曾是	一个	存在	优越的	到	这	太阳

,

,
,

谁能怀疑，阿尔伯特（还是个孩子的时候）的脑海中没有强烈地灌输这样一种观念：存在着比太阳更强大的存在？

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ([ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['æfrɪkən][aɪ'dɑːlətri]) [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər]

Moon	,	and	Stars	(	the	Objects	of	African	Idolatry	)	came	from	the	Father
月亮	,	和	星星	(	这	对象	的	非洲	偶像崇拜	)	来了	从	这	父亲

[ʌv; əv] [laɪts] ,

of	Lights	,
的	灯	,

月亮和星星（非洲偶像崇拜的对象）来自光明之父，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

and	was	,	with	Respect	to	him	,	the	First	-	Fruit	of	the	Display	of
和	曾是	,	和	尊重	到	他	,	这	第一的	-	水果	的	这	展示	的

['gɑːsp(ə)l] - ['glɔːri] ?

Gospel	-	Glory	?
福音	-	荣耀	?

就他而言，他是彰显福音荣耀的初熟果子吗？

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	long	and	perilous	Journey	to	the	Coast	of	Guinea	,	where	he	was
他的	长的	和	危险的	旅行	到	这	海岸	的	几内亚	,	在哪里	他	曾是

[soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] ,

sold	for	a	Slave	,
卖	为了	一个	奴隶	,

他历经漫长而危险的旅程到达几内亚海岸，在那里他被卖为奴隶。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ;

and	so	brought	into	a	Christian	Land	;
和	所以	带来	进入	一个	基督教	土地	;

于是被带到了基督教国家；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ə'loʊn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]

shall	we	consider	this	as	the	alone	Effect	of	a	curious	and	inquisitive
将	我们	考虑	这	作为	这	独自的	影响	的	一个	好奇的	和	好奇

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

Disposition	?
处置	?

我们是否可以将此视为好奇好问性格的唯一结果？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [mɪr] [tʃæns]

Shall	we	in	accounting	for	it	refer	to	nothing	higher	than	mere	Chance
将	我们	在	会计	为了	它	参考	到	没有什么	更高	比	仅仅	机会

[ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

and	accidental	Circumstances	?
和	偶然	情况	?

难道我们在解释这种情况时，只能提及纯粹的偶然性和意外情况吗？

[wət'evər] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd]['deɪɪst; 'diːɪst] [meɪ] [θɪŋk] ;

Whatever	Infidels	and	Deists	may	think	;
任何	异教徒	和	自然神论者	可能	思考	;

无论无神论者和自然神论者怎么想；

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdər] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt]

I	trust	the	Christian	Reader	will	easily	discern	an	All	-	wise	and	Omnipotent
我	相信	这	基督教	读者	将要	容易地	辨别	一个	全部	-	明智的	和	无所不能

[ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .

Appointment	and	Direction	in	these	Movements	.
预约	和	方向	在	这些	移动	.

我相信基督徒读者很容易就能看出这些运动背后是全知全能的旨意和指引。

[hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][lɔːst] ['sɪnərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

He	belong'd	to	the	Redeemer	of	lost	Sinners	;	he	was	the	Purchase	of
他	-	到	这	救世主	的	丢失的	罪人	;	他	曾是	这	购买	的

[hɪz; ɪz] [krɔːs] ;

his	Cross	;
他的	叉	;

他属于救赎迷失罪人的主；他是主十字架的赎价；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

and	therefore	the	Lord	undertook	to	bring	him	by	a	Way	that	he	knew	not
和	所以	这	主	承担	到	带来	他	经过	一个	方式	那	他	知道	不是

,

,

,

因此，主决定带领他走一条他所不知道的路。

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] ,

out	of	Darkness	into	his	marvellous	Light	,
出去	的	黑暗	进入	他的	奇妙	光	,

从黑暗中进入他奇妙的光明，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hɑːrt] - [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['juːniən][wɪð; wɪθ]

that	he	might	lead	him	to	a	saving	Heart	-	Acquaintance	and	Union	with
那	他	可能	带领	他	到	一个	保存	心	-	熟人	和	联盟	和

[ðə; ðiː]['traijuːn][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrld]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] ;

the	triune	God	in	Christ	reconciling	the	World	unto	himself	;
这	三位一体	上帝	在	基督	和解	这	世界	到	他自己	;

使他能够与三位一体的上帝在基督里建立救赎的心灵联系和联合，使世界与上帝和好；

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['trespəsiz] .

and	not	imputing	their	Trespasses	.
和	不是	估算	他们的	擅闯私人领地	.

并且不归咎于他们的过犯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pə'tikuːləz] [ɪk'siːdɪŋli]

As	his	Call	was	very	extraordinary	,	so	there	are	certain	Particulars	exceedingly
作为	他的	称呼	曾是	非常	非凡的	,	所以	那里	是	肯定	细节	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

remarkable	in	his	Experience	.
卓越	在	他的	经验	.

他的召唤非同寻常，他的经历也有一些极其非凡的细节。

[gɑːd][hæz; həz][pʊt]['sɪŋgjələr] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]

God	has	put	singular	Honour	upon	him	in	the	Exercise	of	his	Faith	and
上帝	有	放	单数	荣誉	之上	他	在	这	锻炼	的	他的	信仰	和

['peɪʃ(ə)ns] ,

Patience	,
耐心	,

上帝因他所展现的信仰和耐心而赐予他非凡的荣耀。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['traɪəlz][ænd; ənd] [kə'læmitiz] [hæv; həv] [bɪn]

which	in	the	most	distressing	and	pitiable	Trials	and	Calamities	have	been
哪个	在	这	最多	令人痛心	和	可怜的	试验	和	灾难	有	到过

[faʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

found	to	the	Praise	and	Glory	of	God	.
成立	到	这	称赞	和	荣耀	的	上帝	.

在最令人痛苦和悲惨的考验和灾难中，都发现了对上帝的赞美和荣耀。

[haʊ] ['diːpli] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ,

How	deeply	must	it	affect	a	tender	Heart	,
如何	深	必须	它	影响	一个	投标	心	,

它该对一颗柔软的心造成多大的冲击啊！

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ðiː][læst] [ɪk'streməti] [hɪm'self] ,

not	only	to	be	reduc'd	to	the	last	Extremity	himself	,
不是	仅有的	到	是	-	到	这	最后的	末端	他自己	,

不仅自己沦落到极致，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

but	to	have	his	Wife	and	Children	perishing	for	Want	before	his	Eyes	!
但	到	有	他的	妻子	和	孩子们	消亡	为了	想	前	他的	眼睛	!

眼睁睁看着妻子儿女因贫困而死，他该作何感想！

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ðiː][lɔːrd] ,

Yet	his	Faith	did	not	fail	him	;	he	put	his	Trust	in	the	Lord	,
然而	他的	信仰	做过	不是	失败	他	;	他	放	他的	相信	在	这	主	,

然而，他的信仰并没有动摇；他信赖上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

and	he	was	delivered	.
和	他	曾是	发表	.

他被接生了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ,

And	at	this	Instant	,	though	born	in	an	exalted	Station	of	Life	,
和	在	这	立即的	,	尽管	出生	在	一个	崇高	车站	的	生活	,

而就在此刻，尽管生于崇高的地位，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'flɪktɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	now	under	the	Pressure	of	various	afflicting	Providences	,
和	现在	在下面	这	压力	的	各种各样的	折磨	天意	,

而如今，在各种不利天灾的压力下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ([fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn]) [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [dʌŋ] -

I	am	persuaded	(	for	I	know	the	Man	)	he	would	rather	embrace	the	Dung	-
我	是	被说服	(	为了	我	知道	这	男人	)	他	会	相当	拥抱	这	粪	-

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我确信（因为我了解这个人），他宁愿拥抱粪堆。

['hævɪŋ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt]

having	Christ	in	his	Heart	,	than	give	up	his	spiritual	Possessions	and	Enjoyment
拥有	基督	在	他的	心	,	比	给	向上	他的	精神	财产	和	享受

,

,

,

心中有基督，就愿意放弃属灵的财富和享乐。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

to	fill	the	Throne	of	Princes	.
到	充满	这	王座	的	王子们	.

填补王子王位空缺。

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [dʒeɪmz]['ælbərt] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

It	perhaps	may	not	be	amiss	to	observe	that	James	Albert	left	his	native	Country
它	也许	可能	不是	是	错误	到	观察	那	詹姆斯	阿尔伯特	左边	他的	本国的	国家

,

,

,

或许值得一提的是，詹姆斯·阿尔伯特离开了他的祖国。

([æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]) [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

(	as	near	as	I	can	guess	from	certain	Circumstances	)	when	he	was
(	作为	靠近	作为	我	能	猜测	从	肯定	情况	)	什么时候	他	曾是

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] .

about	15	Years	old	.
关于	-	年	老的	.

（根据某些情况，我推测）他大约 15 岁的时候。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌv; əv]['sɪksti] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	now	appears	to	be	turn'd	of	Sixty	;	has	a	good	natural	Understanding
他	现在	出现	到	是	转弯	的	六十	;	有	一个	好的	自然的	理解

;

;

;

他现在看起来大约六十岁；具有良好的理解力；

[ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [hæz; həz][æn; ən]

is	well	acquainted	with	the	Scriptures	,	and	the	Things	of	God	,	has	an
是	出色地	熟人	和	这	经文	,	和	这	事物	的	上帝	,	有	一个

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

amiable	and	tender	Disposition	,
可亲	和	投标	处置	,

精通圣经和神的话语，性情温和友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [ə'testɪd] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['kidəminstə] ,

and	his	Character	can	be	well	attested	not	only	at	Kidderminster	,
和	他的	特点	能	是	出色地	已证实	不是	仅有的	在	基德明斯特	,

他的品格不仅在基德明斯特可以得到充分证明，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['meni] ['kredɪtəbl] ['pɜːsənz] [ɪn] ['lʌndən]

the	Place	of	his	Residence	but	likewise	by	many	creditable	Persons	in	London
这	地方	的	他的	住宅	但	同样地	经过	许多	可信赖的	人	在	伦敦

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	other	Places	.
和	其他	地点	.

他的住所，以及伦敦和其他地方的许多有声望的人。

['riːdər] , [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][pə'ruːz(ə)l] ,

Reader	,	recommending	this	Narrative	to	your	perusal	,
读者	,	推荐	这	叙述	到	你的	仔细阅读	,

读者朋友，我向您推荐这篇叙事作品。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃærətəbl] [rɪ'gɑːrd] ,

and	him	who	is	the	Subject	of	it	to	your	charitable	Regard	,
和	他	WHO	是	这	主题	的	它	到	你的	慈善	看待	,

以及作为事件主角的他，请您以仁慈之心予以关注。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	your	faithful	and	obedient	Servant	,
我	是	你的	忠实	和	听话	仆人	,

我是您忠诚顺从的仆人，

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

For	Christ's	Sake	,
为了	基督的	清酒	,

看在基督的份上，

['dʌbljuː] . ['ʃɜːrli] .

W	.	Shirley	.
W	.	雪莉	.

W. 雪莉。

[æn; ən]

AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]

ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv]

OF
的

的

[dʒeɪmz] ['ælbərt] , & [siː] .

JAMES	ALBERT	,	&	c	.
詹姆斯	阿尔伯特	,	&	c	.

詹姆斯·阿尔伯特，等等。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ;

I	was	born	in	the	city	Bournou	;
我	曾是	出生	在	这	城市	-	;

我出生在布尔努市；

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ðer; ðər] ,

my	mother	was	the	eldest	daughter	of	the	reigning	King	there	,
我的	母亲	曾是	这	长子	女儿	的	这	统治	国王	那里	,

我母亲是当时国王的长女。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] .

of	which	Bournou	is	the	chief	city	.
的	哪个	-	是	这	首席	城市	.

其中布尔努是主要城市。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

I	was	the	youngest	of	six	children	,	and	particularly	loved	by	my	mother	,
我	曾是	这	最小的	的	六	孩子们	,	和	特别	喜爱	经过	我的	母亲	,

我是家中六个孩子中最小的，尤其受母亲的宠爱。

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - ['fɑːðər]['ɔːlmoʊst] ['doʊtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	my	grand	-	father	almost	doated	on	me	.
和	我的	盛大	-	父亲	几乎	受过治疗	在	我	.

我祖父几乎把我迷得神魂颠倒。

[aɪ][hæd; həd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ;

I	had	,	from	my	infancy	,	a	curious	turn	of	mind	;
我	有	,	从	我的	婴儿期	,	一个	好奇的	转动	的	头脑	;

我从婴儿时期就有一种好奇的思维方式；

[wʌz; wəz] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz]

was	more	grave	and	reserved	in	my	disposition	than	either	of	my	brothers
曾是	更多的	严重	和	预订的	在	我的	处置	比	任何一个	的	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

我的性格比我的兄弟姐妹都更加严肃内敛。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]

I	often	teazed	them	with	questions	they	could	not	answer	:	for	which	reason
我	经常	戏弄	他们	和	问题	他们	可以	不是	回答	:	为了	哪个	原因

[ðeɪ] [dis'laikt] [ˌem 'iː] ,

they	disliked	me	,
他们	不喜欢	我	,

我经常用他们无法回答的问题来戏弄他们，因此他们讨厌我。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr] [ɪn'seɪn] .

as	they	supposed	that	I	was	either	foolish	,	or	insane	.
作为	他们	据称	那	我	曾是	任何一个	愚蠢	,	或者	疯狂的	.

他们认为我不是傻子，就是疯子。

- [twʌz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ'self] :

'	Twas	certain	that	I	was	,	at	times	,	very	unhappy	in	myself	:
-	那是	肯定	那	我	曾是	,	在	时代	,	非常	不开心	在	我	:

我确信，有时我会对自己非常不满意：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [mæn][ʌv; əv]

it	being	strongly	impressed	on	my	mind	that	there	was	some	Great	Man	of
它	存在	强烈	印象深刻	在	我的	头脑	那	那里	曾是	一些	伟大的	男人	的

['paʊər] [wɪtʃ] [ri'zaidid] [ə'bʌv] [ðə; ði][sʌn] ,

power	which	resided	above	the	sun	,
力量	哪个	居住地	多于	这	太阳	,

我心中深深地感受到，在太阳之上居住着一位拥有强大力量的伟人，

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] .

moon	and	stars	,	the	objects	of	our	worship	.
月亮	和	明星	,	这	对象	的	我们的	崇拜	.

月亮和星星，是我们崇拜的对象。

[maɪ] [dɪr] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [wʊd] [ber] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
My dear indulgent mother would bear more with me than any of my friends
我的 亲爱的 放纵的 母亲 会 熊 更多的 和 我 比 任何 的 我的 朋友们
[bɪ'saɪd] . — [aɪ]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
beside . — I often raised my hand to heaven ,
旁 . — 我 经常 提高 我的 手 到 天堂 ,

我亲爱的、慈爱的母亲比我任何朋友都更能容忍我。——我常常向苍天举手祈求，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
and asked her who lived there ?
和 问 她 WHO 居住地 那里 ?

然后问她，那里住着谁?

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
was much dissatisfied when she told me the sun , moon and stars ,
曾是 很多 不满 什么时候 她 讲述 我 这 太阳 , 月亮 和 明星 ,
['biːɪŋ] [pə'sweidid] ,
being persuaded ,
存在 被说服 ,

当她告诉我太阳、月亮和星星时，我非常不满意，尽管我被说服了。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
in my own mind ,
在 我的 自己的 头脑 ,

在我看来，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][suː'pɪriər] ['paʊər] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [lɔːst][ɪn]
that there must be some Superior Power . — I was frequently lost in
那 那里 必须 是 一些 优越的 力量 . — 我 曾是 频繁地 丢失的 在
['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] :
wonder at the works of the Creation :
想知道 在 这 作品 的 这 创建 :

一定存在某种至高无上的力量。——我常常惊叹于造物主的奇妙作为：

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər] [wʌt] .
was afraid and uneasy and restless , but could not tell for what .
曾是 害怕的 和 不安 和 不安 , 但 可以 不是 告诉 为了 什么 .

他感到害怕、不安和焦躁，但却说不出为什么。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ;
I wanted to be informed of things that no person could tell me ;
我 通缉 到 是 知情的 的 事物 那 不 人 可以 告诉 我 ;

我想了解一些没有人能告诉我的事情；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] . — [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃəns] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ]
and was always dissatisfied . — These wonderful impressions begun in my
和 曾是 总是 不满 . — 这些 精彩的 印象 开始 在 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

而且总是不满足。——这些美好的印象始于我的童年。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] - [tɪl] [aɪ] [left] [maɪ] ['perənts] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['mætər] [ʌv; əv]
and followed me continually - till I left my parents , which affords me matter of
和 随后 我 持续 - 直到 我 左边 我的 父母 , 哪个 提供 我 事情 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
admiration and thankfulness .
钦佩 和 感恩 .

他一直跟着我，直到我离开父母，这让我既钦佩又感激。

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ['evri] [deɪ] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn]

To	**this**	**moment**	**I**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**uneasy**	**every**	**day**	**,**	**in**	**so**	**much**	**that**	**one**
到	这	片刻	我	生长	更多的	和	更多的	不安	每一个	天	,	在	所以	很多	那	一

['sætərdeɪ] ,

saturday	**,**
周六	,

直到此刻，我每天都越来越感到不安，以至于在一个星期六，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ])

(	**which**	**is**	**the**	**day**	**on**	**which**	**we**	**keep**	**our**	**sabbath**	**)**
(	哪个	是	这	天	在	哪个	我们	保持	我们的	安息日	)

（也就是我们守安息日的那一天）

[aɪ] ['leɪbərd] ['ʌndər] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

I	**laboured**	**under**	**anxieties**	**and**	**fears**	**that**	**cannot**	**be**	**expressed**	**;**	**and**	**,**	**what**	**is**
我	辛勤劳作	在下面	焦虑	和	恐惧	那	不能	是	表达	;	和	,	什么	是

[mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

more	**extraordinary**	**,**
更多的	非凡的	,

我饱受难以言喻的焦虑和恐惧的折磨；而且，更不可思议的是，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ][roʊz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ɪz] , [ə'baʊt]

I	**could**	**not**	**give**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**.**	**—**	**I**	**rose**	**,**	**as**	**our**	**custom**	**is**	**,**	**about**
我	可以	不是	给	一个	原因	为了	它	.	—	我	玫瑰	,	作为	我们的	风俗	是	,	关于

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

three	**o'clock**	**,**
三	点钟	,

我无法给出理由。——我像往常一样，大约三点钟起床。

([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

(	**as**	**we**	**are**	**oblig'd**	**to**	**be**	**at**	**our**	**place**	**of**	**worship**	**an**	**hour**	**before**
(	作为	我们	是	有义务	到	是	在	我们的	地方	的	崇拜	一个	小时	前

[ðə; ði] [sʌn] [raɪz])

the	**sun**	**rise**	**)**
这	太阳	上升	)

（因为我们必须在日出前一小时到达礼拜场所）

[wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

we	**say**	**nothing**	**in**	**our**	**worship**	**,**	**but**	**continue**	**on**	**our**	**knees**	**with**	**our**
我们	说	没有什么	在	我们的	崇拜	,	但	继续	在	我们的	膝盖	和	我们的

[hændz] [held] [ʌp] ,

hands	**held**	**up**	**,**
双手	握住	向上	,

我们在敬拜中什么也不说，只是跪着，举起双手。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] - [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] ,

observing	**a**	**strict**	**silence**	**'**	**till**	**the**	**sun**	**is**	**at**	**a**	**certain**	**height**	**,**
观察	一个	严格的	沉默	-	直到	这	太阳	是	在	一个	肯定	高度	,

保持绝对安静，直到太阳升到一定高度。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - [ɔːr] - [ə'klɔk, əu-][ɪn] ['ɪŋglənd] : [wen] ,

which	**I**	**suppose**	**to**	**be**	**about**	**10**	**or**	**11**	**o'clock**	**in**	**England**	**:**	**when**	**,**
哪个	我	认为	到	是	关于	-	或者	-	点钟	在	英格兰	:	什么时候	,

我猜那大概是英国时间上午10点或11点：那时，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

at	**a**	**certain**	**sign**	**made**	**by**	**the**	**priest**	**,**
在	一个	肯定	符号	制成	经过	这	牧师	,

在牧师做出某个手势时，

[wi:; wi][get][ʌp] (['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər]) [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .

we	get	up	(	our	duty	being	over	)	and	disperse	to	our	different	houses	.
我们	得到	向上	(	我们的	责任	存在	超过	)	和	分散	到	我们的	不同的	房屋	.

— ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪz]['ʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:m] [tri:] ;

—	Our	place	of	meeting	is	under	a	large	palm	tree	;
—	我们的	地方	的	会议	是	在下面	一个	大的	棕榈	树	;

我们起身（任务完成），然后各自回家。——我们的聚会地点在一棵大棕榈树下；

[wi:; wi][dɪ'vaɪd] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] ['meni] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ;

we	divide	ourselves	into	many	congregations	;
我们	划分	我们自己	进入	许多	会众	;

我们分成许多会众；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	is	impossible	for	the	same	tree	to	cover	the	inhabitants	of	the
作为	它	是	不可能的	为了	这	相同的	树	到	覆盖	这	居民	的	这

[hoʊl] ['sɪti] ,

whole	City	,
所有的	城市	,

因为同一棵树不可能遮蔽整个城市的居民。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [lɑ:rdʒ] , [haɪ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ;

though	they	are	extremely	large	,	high	and	majestic	;
尽管	他们	是	极其	大的	,	高的	和	雄伟	;

虽然它们体型巨大、高耸入云、雄伟壮丽；

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ;

the	beauty	and	usefulness	of	them	are	not	to	be	described	;
这	美丽	和	用处	的	他们	是	不是	到	是	描述	;

它们的美丽和实用性无法用语言来形容；

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [mi:t] , [drɪŋk][ænd; ənd] [kloʊðz] ;

they	supply	the	inhabitants	of	the	country	with	meat	,	drink	and	clothes	;
他们	供应	这	居民	的	这	国家	和	肉	,	喝	和	衣服	;

他们为该国居民提供肉、饮料和衣服；

[[ə; eɪ]] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] ;

[	A	]	the	body	of	the	palm	tree	is	very	large	;
[	一个	]	这	身体	的	这	棕榈	树	是	非常	大的	;

[A] 棕榈树的树干非常大；

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [tæp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ves(ə)lz][tu:; tə]

at	a	certain	season	of	the	year	they	tap	it	,	and	bring	vessels	to
在	一个	肯定	季节	的	这	年	他们	轻敲	它	,	和	带来	船只	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði][waɪn] ,

receive	the	wine	,
收到	这	葡萄酒	,

在一年中的某个特定季节，他们会敲击树干，并用容器盛装葡萄酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔ:] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] :

of	which	they	draw	great	quantities	,	the	quality	of	which	is	very	delicious	:
的	哪个	他们	画	伟大的	数量	,	这	质量	的	哪个	是	非常	可口的	:

他们从中大量提取，而且品质非常美味：

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlki] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sɔ:ft] ;

the	leaves	of	this	tree	are	of	a	silky	nature	;	they	are	large	and	soft	;
这	树叶	的	这	树	是	的	一个	丝滑	自然	;	他们	是	大的	和	柔软的	;

这种树的叶子质地如丝般光滑；它们又大又柔软；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

when	they	are	dried	and	pulled	to	pieces	it	has	much	the	same
什么时候	他们	是	干燥	和	拉	到	件	它	有	很多	这	相同的

[ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæks] ,

appearance	as	the	English	flax	,
外貌	作为	这	英语	亚麻	,

当它们被晒干并撕成碎片后，其外观与英国亚麻非常相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ˌmænju'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [kloʊðɪŋ] & [siː] .

and	the	inhabitants	of	Bournou	manufacture	it	for	cloathing	&	c	.
和	这	居民	的	-	生产	它	为了	服装	&	c	.

布尔努的居民用它来制作衣服等。

[ðɪs] [triː] ['laɪkwaɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [plænt] [ɔːr] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

This	tree	likewise	produces	a	plant	or	substance	which	has	the	appearance
这	树	同样地	产	一个	植物	或者	物质	哪个	有	这	外貌

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

of	a	cabbage	,
的	一个	卷心菜	,

这种树也会结出一种外形像卷心菜的植物或物质。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [teɪst] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	very	like	it	,	in	taste	almost	the	same	:	it	grows	between	the	branches	.
和	非常	喜欢	它	,	在	品尝	几乎	这	相同的	:	它	生长	之间	这	分支	.

而且味道几乎一样，非常相似：它生长在树枝之间。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [nʌt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] , [wɪtʃ]

Also	the	palm	tree	produces	a	nut	,	something	like	a	cocoa	,	which
还	这	棕榈	树	产	一个	坚果	,	某物	喜欢	一个	可可	,	哪个

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

contains	a	kernel	,
包含	一个	核心	,

棕榈树还会结出一种坚果，类似于可可，里面含有果仁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] :

in	which	is	a	large	quantity	of	milk	,	very	pleasant	to	the	taste	:
在	哪个	是	一个	大的	数量	的	牛奶	,	非常	令人愉快的	到	这	品尝	:

里面含有大量牛奶，味道非常好：

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

the	shell	is	of	a	hard	substance	,	and	of	a	very	beautiful	appearance	,
这	壳	是	的	一个	难的	物质	,	和	的	一个	非常	美丽的	外貌	,

贝壳由坚硬的物质制成，外观非常漂亮。

[ænd; ənd] [səːvz] [fɔːr; fər] [bæsənz] , [boʊlz] , & [siː] .

and	serves	for	basons	,	bowls	,	&	c	.
和	服务	为了	盆	,	碗	,	&	c	.

可用于盆、碗等。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [goʊ]

It	is	a	generally	received	opinion	,	in	England	,	that	the	natives	of	Africa	go
它	是	一个	一般来说	已收到	观点	,	在	英格兰	,	那	这	本地人	的	非洲	去

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'kloʊðd] ;

entirely	unclothed	;
完全	裸体	;

在英国，人们普遍认为非洲土著居民完全不穿衣服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dres] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

but	this	supposition	is	very	unjust	:	they	have	a	kind	of	dress	so	as	to
但	这	假设	是	非常	不公正	:	他们	有	一个	种类	的	裙子	所以	作为	到

[ə'pɪr] ['diːsnt] ,

appear	decent	,
出现	体面的	,

但这种假设非常不公正：她们穿着某种服饰是为了显得体面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

though	it	is	very	slight	and	thin	.
尽管	它	是	非常	轻微	和	薄的	.

虽然它非常轻薄。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . — [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['æftər]

I	hope	this	digression	will	be	forgiven	.	—	I	was	going	to	observe	that	after
我	希望	这	题外话	将要	是	已原谅	.	—	我	曾是	去	到	观察	那	后

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ([ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

the	duty	of	our	Sabbath	was	over	(	on	the	day	in	which	I	was	more
这	责任	的	我们的	安息日	曾是	超过	(	在	这	天	在	哪个	我	曾是	更多的

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ðæn; ðən] ['evər]) [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [æz; əz]

distressed	and	afflicted	than	ever	)	we	were	all	on	our	way	home	as
苦恼	和	受苦的	比	曾经	)	我们	是	全部	在	我们的	方式	家	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

希望我的这番离题能被原谅。——我原本想说的是，在我们安息日的职责结束后（那天我比以往任何时候都更加痛苦难耐），我们都像往常一样踏上了回家的路。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [blæk] [klaʊd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] ;

when	a	remarkable	black	cloud	arose	and	covered	the	sun	;
什么时候	一个	卓越	黑色的	云	出现	和	涵盖	这	太阳	;

这时，一团巨大的黑云升起，遮蔽了太阳；

[ðen] ['fɑːloʊd] ['veri] ['hevi] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [hæd; həd]

then	followed	very	heavy	rain	and	thunder	more	dreadful	than	ever	I	had
然后	随后	非常	重的	雨	和	雷	更多的	可怕	比	曾经	我	有

[hɜːrd] :

heard	:
听到	:

随后是倾盆大雨和比我听过的任何雷声都更加可怕的雷鸣：

[ðə; ði] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'fektɪd]

the	heav'ns	roared	,	and	the	earth	trembled	at	it	:	I	was	highly	affected
这	天堂	咆哮	,	和	这	地球	颤抖	在	它	:	我	曾是	高度	做作的

[ænd; ənd] [kæst] [daʊn] ;

and	cast	down	;
和	投掷	向下	;

天地震怒，我深受震撼，情绪低落。

[ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wept] ['sædli] ,

in	so	much	that	I	wept	sadly	,
在	所以	很多	那	我	哭泣	令人遗憾的是	,

以至于我悲伤地哭了起来。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [hoʊm] . — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

and	could	not	follow	my	relations	and	friends	home	.	—	I	was	obliged	to
和	可以	不是	跟随	我的	关系	和	朋友们	家	.	—	我	曾是	有义务	到

[stɑːp] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [taɪd] ,

stop	and	felt	as	if	my	legs	were	tied	,
停止	和	毛毡	作为	如果	我的	腿	是	系	,

我无法跟随亲友回家。——我被迫停下脚步，感觉双腿像被绑住了一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] : [soʊ] [aɪ] [stʊd] [stɪl] ,
they **seemed** **to** **shake** **under** **me** **:** **so** **I** **stood** **still** **,**
他们 似乎 到 摇 在下面 我 : 所以 我 站立 仍然 ,

它们似乎在我脚下摇晃，所以我停住了脚步。

['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ɪn] [maɪ'self] , [lɪvd]
being **in** **great** **fear** **of** **the** **Man** **of** **Power** **that** **I** **was** **persuaded** **in** **myself** **,** **lived**
存在 在 伟大的 害怕 的 这 男人 的 力量 那 我 曾是 被说服 在 我 , 居住地
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

我对那位我深信存在于我之上的权势人物感到无比恐惧。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ([huː] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
One **of** **my** **young** **companions** **(** **who** **entertained** **a** **particular** **friendship** **for** **me**
一 的 我的 年轻的 同伴 (WHO 娱乐 一个 特别的 友谊 为了 我
[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]) [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :
and **I** **for** **him** **)** **came** **back** **to** **see** **for** **me** **:**
和 我 为了 他) 来了 后退 到 看 为了 我 :

我的一位年轻同伴（我们彼此之间有着特殊的友谊）回来探望我：

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [hɑːrd] [reɪn] ?
he **asked** **me** **why** **I** **stood** **still** **in** **such** **very** **hard** **rain** **?**
他 问 我 为什么 我 站立 仍然 在 这样的 非常 难的 雨 ?

他问我，为什么在这么大的雨中我一动不动地站着？

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ['fæstər]
I **only** **said** **to** **him** **that** **my** **legs** **were** **weak** **,** **and** **I** **could** **not** **come** **faster**
我 仅有的 说 到 他 那 我的 腿 是 虚弱的 , 和 我 可以 不是 来 快点
:
:
:

我只告诉他我腿软了，来不及赶路了：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
he **was** **much** **affected** **to** **see** **me** **cry** **,** **and** **took** **me** **by** **the** **hand** **,**
他 曾是 很多 做作的 到 看 我 哭 , 和 采取 我 经过 这 手 ,

看到我哭，他很受触动，握住了我的手。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
and **said** **he** **would** **lead** **me** **home** **,** **which** **he** **did** **.**
和 说 他 会 带领 我 家 , 哪个 他 做过 .

他说他会带我回家，他也确实这么做了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [maɪ] ['tæriːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['weðər] ;
My **mother** **was** **greatly** **alarmed** **at** **my** **tarrying** **out** **in** **such** **terrible** **weather** **;**
我的 母亲 曾是 非常 惊慌 在 我的 逗留 出去 在 这样的 糟糕的 天气 ;

看到我在这种恶劣天气下逗留，我母亲非常担心；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz]
she **asked** **me** **many** **questions** **,** **such** **as** **what** **I** **did** **so** **for** **,** **and** **if** **I** **was**
她 问 我 许多 问题 , 这样的 作为 什么 我 做过 所以 为了 , 和 如果 我 曾是
[wel] ?
well **?**
出色地 ?

她问了我很多问题，比如我为什么要这样做，以及我身体是否健康？

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ,
My **dear** **mother** **says** **I** **,**
我的 亲爱的 母亲 说道 我 ,

我亲爱的母亲说，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['θʌndər] ?

pray	tell	me	who	is	the	great	Man	of	Power	that	makes	the	thunder	?
祈祷	告诉	我	WHO	是	这	伟大的	男人	的	力量	那	制作	这	雷	?

请问，那位能发出雷霆之力的伟大人物是谁?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ;

She	said	,	there	was	no	power	but	the	sun	,	moon	and	stars	;
她	说	,	那里	曾是	不	力量	但	这	太阳	,	月亮	和	明星	;

她说，除了太阳、月亮和星星之外，没有其他力量;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . — [aɪ] [ðen] [in'kwaiəd] [haʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [keɪm] ?

that	they	made	all	our	country	.	—	I	then	enquired	how	all	our	people	came	?
那	他们	制成	全部	我们的	国家	.	—	我	然后	询问	如何	全部	我们的	人们	来了	?

他们缔造了我们整个国家。——我接着问，我们的人民是怎么来的?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['meni]

She	answered	me	,	from	one	another	;	and	so	carried	me	to	many
她	回答	我	,	从	一	其他	;	和	所以	携带	我	到	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] . — [ðen] [sez] [aɪ] ,

generations	back	.	—	Then	says	I	,
几代人	后退	.	—	然后	说道	我	,

她回答我说，彼此之间；于是她带我追溯到了许多代以前。——然后我说，

[huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ? [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['laɪən] ,

who	made	the	First	Man	?	and	who	made	the	first	Cow	,	and	the	first	Lyon	,
WHO	制成	这	第一的	男人	?	和	WHO	制成	这	第一的	奶牛	,	和	这	第一的	里昂	,

谁创造了第一个人？谁创造了第一头牛？谁创造了第一头狮子?

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði][flai] [kʌm] [frʌm; frəm] , [æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?

and	where	does	the	fly	come	from	,	as	no	one	can	make	him	?
和	在哪里	做	这	飞	来	从	,	作为	不	一	能	制作	他	?

苍蝇是从哪里来的？因为没有人能制造出它。

[maɪ] ['mʌðər] [siːmd] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər]

My	mother	seemed	in	great	trouble	;	she	was	apprehensive	that	my	senses	were
我的	母亲	似乎	在	伟大的	麻烦	;	她	曾是	忧虑	那	我的	感官	是

[ɪm'perd] ,

impaired	,
受损	,

我母亲似乎非常担心；她担心我的感官出了问题。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

or	that	I	was	foolish	.
或者	那	我	曾是	愚蠢	.

或者说我太愚蠢了。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [griːf] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] ,

My	father	came	in	,	and	seeing	her	in	grief	asked	the	cause	,
我的	父亲	来了	在	,	和	看到	她	在	悲伤	问	这	原因	,

我父亲进来后，看到她悲痛欲绝，便问她发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

but	when	she	related	our	conversation	to	him	,	he	was	exceedingly
但	什么时候	她	有关的	我们的	对话	到	他	,	他	曾是	非常

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

angry	with	me	,
生气的	和	我	,

但当她把我们的谈话内容告诉他时，他却对我非常生气。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] [sɪ'vɪrli] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm]

and	told	me	he	would	punish	me	severely	if	ever	I	was	so	troublesome
和	讲述	我	他	会	惩治	我	严重	如果	曾经	我	曾是	所以	麻烦的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他还告诉我，如果我再这样惹是生非，他会严厉惩罚我；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	I	resolved	never	to	say	any	thing	more	to	him	.
所以	那	我	已解决	绝不	到	说	任何	事物	更多的	到	他	.

所以我决定以后再也不跟他说任何话了。

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ'self] ;

But	I	grew	very	unhappy	in	myself	;
但	我	生长	非常	不开心	在	我	;

但我内心却越来越不快乐；

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn'devər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɑːn] ,

my	relations	and	acquaintance	endeavoured	by	all	the	means	they	could	think	on	,
我的	关系	和	熟人	努力	经过	全部	这	方法	他们	可以	思考	在	,

我的亲戚朋友想尽了一切办法，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem ˈiː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][goʊts] ,

to	divert	me	,	by	taking	me	to	ride	upon	goats	,
到	转移	我	,	经过	采取	我	到	骑	之上	山羊	,

为了转移我的注意力，带我去骑山羊。

([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

(	which	is	much	the	custom	of	our	country	)	and	to	shoot	with	a
(	哪个	是	很多	这	风俗	的	我们的	国家	)	和	到	射击	和	一个

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

bow	and	arrow	;
弓	和	箭	;

（这在我国很常见）用弓箭射击；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

but	I	experienced	no	satisfaction	at	all	in	any	of	these	things	;
但	我	经验丰富的	不	满意	在	全部	在	任何	的	这些	事物	;

但我对这些事情丝毫没有感到满足；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['iːzi] [baɪ]['eni] [miːnz] [wət'evər] :

nor	could	I	be	easy	by	any	means	whatever	:
也不	可以	我	是	简单的	经过	任何	方法	任何	:

我无论如何都不可能轻易放手：

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][soʊ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

my	parents	were	very	unhappy	to	see	me	so	dejected	and	melancholy	.
我的	父母	是	非常	不开心	到	看	我	所以	垂头丧气	和	忧郁	.

看到我如此沮丧忧郁，我的父母非常难过。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ([ðə; ði][θɜːrd] ['sɪti] [ɪn]

About	this	time	there	came	a	merchant	from	the	Gold	Coast	(	the	third	city	in
关于	这	时间	那里	来了	一个	商人	从	这	金子	海岸	(	这	第三	城市	在

['gɪni]) [hiː; hi]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn]['aɪvəri] & [siː] . [hiː; hi]

Guinea	)	he	traded	with	the	inhabitants	of	our	country	in	ivory	&	c	.	he
几内亚	)	他	交易	和	这	居民	的	我们的	国家	在	象牙	&	c	.	他

[tʊk] [greɪt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

took	great	notice	of	my	unhappy	situation	,
采取	伟大的	注意	的	我的	不开心	情况	,

大约就在这个时候，一位来自黄金海岸（几内亚第三大城市）的商人来到我们国家，他与我们国家的居民进行象牙等贸易。他非常关注我的不幸处境。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] ; [hiː; hi] [ɪk'sprest] [væst][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	enquired	into	the	cause	;	he	expressed	vast	concern	for	me	,	and
和	询问	进入	这	原因	;	他	表达	广阔的	忧虑	为了	我	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他询问了事情的缘由；他对我表示了极大的关心，并说道：

[ɪf] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

if	my	parents	would	part	with	me	for	a	little	while	,
如果	我的	父母	会	部分	和	我	为了	一个	小的	尽管	,

如果我的父母能暂时和我分开一段时间，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	let	him	take	me	home	with	him	,
和	让	他	拿	我	家	和	他	,

让他带我回家吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

it	would	be	of	more	service	to	me	than	any	thing	they	could	do	for
它	会	是	的	更多的	服务	到	我	比	任何	事物	他们	可以	做	为了

[ˌem 'iː] . — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

me	.	—	He	told	me	that	if	I	would	go	with	him	I	should	see	houses	with
我	.	—	他	讲述	我	那	如果	我	会	去	和	他	我	应该	看	房屋	和

[wɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

wings	to	them	walk	upon	the	water	,
翅膀	到	他们	走	之上	这	水	,

这比他们能为我做的任何事情都更有帮助。——他告诉我，如果我跟他一起去，我会看到长着翅膀的房子在水面上行走。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ʌv; əv]

and	should	also	see	the	white	folks	;	and	that	he	had	many	sons	of
和	应该	还	看	这	白色的	各位	;	和	那	他	有	许多	儿子们	的

[maɪ][eɪdʒ] ,

my	age	,
我的	年龄	,

他还应该见见白人；而且他有很多和我同龄的儿子。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][kəm'pænjənz] ;

which	should	be	my	companions	;
哪个	应该	是	我的	同伴	;

我的同伴应该是谁?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [suːn] . — [aɪ]

and	he	added	to	all	this	that	he	would	bring	me	safe	back	again	soon	.	—	I
和	他	额外	到	全部	这	那	他	会	带来	我	安全的	后退	再次	很快	.	—	我

[wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

was	highly	pleased	with	the	account	of	this	strange	place	,
曾是	高度	高兴	和	这	帐户	的	这	奇怪的	地方	,

他还补充说，他很快就会安全地送我回来。——我对这个奇特地方的描述非常满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ] . — [aɪ] [siːmd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪmpʌls]

and	was	very	desirous	of	going	.	—	I	seemed	sensible	of	a	secret	impulse
和	曾是	非常	渴望	的	去	.	—	我	似乎	明智的	的	一个	秘密	冲动

[ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

upon	my	mind	which	I	could	not	resist	that	seemed	to	tell	me	I	must	go	.
之上	我的	头脑	哪个	我	可以	不是	抵抗	那	似乎	到	告诉	我	我	必须	去	.

我非常渴望去那里。——我似乎感觉到心中有一种无法抗拒的冲动，它告诉我我必须去。

[wen] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,

When	my	dear	mother	saw	that	I	was	willing	to	leave	them	,
什么时候	我的	亲爱的	母亲	锯	那	我	曾是	愿意的	到	离开	他们	,

当我亲爱的母亲看到我愿意离开他们时，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

she	spoke	to	my	father	and	grandfather	and	the	rest	of	my	relations	,
她	辐	到	我的	父亲	和	祖父	和	这	休息	的	我的	关系	,

她和我父亲、祖父以及其他亲戚都谈过了。

[hu:] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] .

who	all	agreed	that	I	should	accompany	the	merchant	to	the	Gold	Coast	.
WHO	全部	同意	那	我	应该	陪伴	这	商人	到	这	金子	海岸	.

他们都同意我应该陪同这位商人前往黄金海岸。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] ,

I	was	the	more	willing	as	my	brothers	and	sisters	despised	me	,
我	曾是	这	更多的	愿意的	作为	我的	兄弟	和	姐妹	被鄙视的	我	,

因为我的兄弟姐妹都厌恶我，所以我反而更加乐意这么做。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

and	looked	on	me	with	contempt	on	the	account	of	my	unhappy	disposition	;
和	看起来	在	我	和	鄙视	在	这	帐户	的	我的	不开心	处置	;

他们因我不幸的性情而轻蔑地看着我；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [slaitid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:did] [ɔ:l] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	even	my	servants	slighted	me	,	and	disregarded	all	I	said	to	them	.
和	甚至	我的	仆人	轻视	我	,	和	被忽视	全部	我	说	到	他们	.

甚至我的仆人也轻视我，不听我的话。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] ;

I	had	one	sister	who	was	always	exceeding	fond	of	me	,	and	I	loved	her	entirely	;
我	有	一	姐姐	WHO	曾是	总是	超过	喜爱	的	我	,	和	我	喜爱	她	完全	;

我有一个妹妹，她一直非常喜欢我，我也非常爱她；

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] [fer] ,

her	name	was	Logwy	,	she	was	quite	white	,	and	fair	,
她	姓名	曾是	-	,	她	曾是	相当	白色的	,	和	公平的	,

她名叫洛格维，皮肤白皙，肤色柔和。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [laɪt] [her] [ðoʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [blæk] . — [aɪ] [wʌz; wəz] ['tru:li] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,

with	fine	light	hair	though	my	father	and	mother	were	black	.	—	I	was	truly	concerned	to	leave	my	beloved	sister	,
和	美好的	光	头发	尽管	我的	父亲	和	母亲	是	黑色的	.	—	我	曾是	真的	担心的	到	离开	我的	心爱	姐姐	,

虽然我的父母都是黑人，但我却有一头细软的浅色头发。——我真的很舍不得离开我心爱的妹妹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - [moʊst] ['sædli] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

and	she	cry'd	most	sadly	to	part	with	me	,	wringing	her	hands	,
和	她	-	最多	令人遗憾的是	到	部分	和	我	,	拧干	她	双手	,

她伤心地哭着要和我分别，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	discovered	every	sign	of	grief	that	can	be	imagined	.
和	发现	每一个	符号	的	悲伤	那	能	是	想象	.

并发现了所有你能想象到的悲伤迹象。

[ɪn'di:d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wen] [aɪ][left][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Indeed if I could have known when I left my friends and country that I should
的确 如果 我 可以 有 已知 什么时候 我 左边 我的 朋友们 和 国家 那 我 应该
['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [maɪ] ['mɪzəri] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
never return to them again my misery on that occasion would have been
绝不 返回 到 他们 再次 我的 苦难 在 那 场合 会 有 到过
[ˌɪnɪk'spresəbl] .
inexpressible .
难以言喻的 .

的确，如果我离开朋友和祖国时就知道我再也回不去了，我当时的痛苦将是无法言喻的。

[ɔ:l] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
All my relations were sorry to part with me ;
全部 我的 关系 是 对不起 到 部分 和 我 ;

所有亲戚都舍不得我离开;

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
my dear mother came with me upon a camel more than three hundred miles ,
我的 亲爱的 母亲 来了 和 我 之上 一个 骆驼 更多的 比 三 百 英里 ,

我亲爱的母亲骑着骆驼陪我走了三百多英里，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [leɪ] ['tʃi:fli] [θru:] [wʊdz] :
the first of our journey lay chiefly through woods :
这 第一的 的 我们的 旅行 躺 主要 通过 树林 :

我们旅程的第一段主要穿过树林:

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fairz][ɔ:l] [ə'raʊnd]
at night we secured ourselves from the wild beasts by making fires all around
在 夜晚 我们 安全 我们自己 从 这 荒野 野兽 经过 制作 火灾 全部 大约
[ˌju: 'es] ;
us ;
我们 ;

夜间，我们为了防止野兽袭击，在周围生火;

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kæməlz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
we and our camels kept within the circle ,
我们 和 我们的 骆驼 保留 之内 这 圆圈 ,

我们和我们的骆驼都待在圈内，

[ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld]
or we must have been torn to pieces by the Lyons , and other wild
或者 我们 必须 有 到过 撕裂 到 件 经过 这 莱昂斯 , 和 其他 荒野
['kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

否则我们一定是被狮子和其他野兽撕成了碎片。

[ðæt] [rɔ:rd] ['terəbli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
that roared terribly as soon as night came on ,
那 咆哮 可怕 作为 很快 作为 夜晚 来了 在 ,

夜幕降临之时，那声音便发出震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] - [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [sed] [ɪn] ['feɪvər]
and continued to do so ' till morning . — There can be little said in favour
和 持续 到 做 所以 - 直到 早晨 . — 那里 能 是 小的 说 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] ;
of the country through which we passed ;
的 这 国家 通过 哪个 我们 通过了 ;

一直持续到天亮。——我们途经的这个国家，实在没什么值得称道的地方;

['oʊnli][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] . —

only	a	valley	of	marble	that	we	came	through	which	is	unspeakably	beautiful	.	—
仅有的	一个	谷	的	大理石	那	我们	来了	通过	哪个	是	难以言喻的	美丽的	.	—

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]

On	each	side	of	this	valley	are	exceedingly	high	and	almost	inaccessible
在	每个	边	的	这	谷	是	非常	高的	和	几乎	无法进入

['maʊntnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ]

mountains	—	Some	of	these	pieces	of	marble	are	of	prodigious	length
山脉	—	一些	的	这些	件	的	大理石	是	的	惊人	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

and	breadth	but	of	different	sizes	and	colour	,
和	宽度	但	的	不同的	尺寸	和	颜色	,

我们穿过的只是一条美得难以言喻的大理石山谷。山谷两侧是极其高耸、几乎无法攀登的山峰。这些大理石块有的长宽惊人，但大小和颜色各不相同。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] ,

and	shaped	in	a	variety	of	forms	,
和	形状	在	一个	种类	的	表格	,

并被塑造成各种形状，

[ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [veɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

in	a	wonderful	manner	.	—	It	is	most	of	it	veined	with	gold	mixed	with
在	一个	精彩的	方式	.	—	它	是	最多	的	它	有脉络	和	金子	混合	和

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ;

striking	and	beautiful	colours	;
引人注目	和	美丽的	颜色	;

以一种奇妙的方式——它大部分都带有金色的纹理，并混合着醒目而美丽的色彩；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɑːrts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	when	the	sun	darts	upon	it	,
所以	那	什么时候	这	太阳	飞镖	之上	它	,

所以当阳光照射到它上面时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ðæt]

it	is	as	pleasing	a	sight	as	can	be	imagined	.	—	The	merchant	that
它	是	作为	令人愉悦	一个	视线	作为	能	是	想象	.	—	这	商人	那

[brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] - ,

brought	me	from	Bournou	,
带来	我	从	-	,

这是你能想象到的最令人愉悦的景象。——把我从布尔努带到这里来的商人

[wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] ;

was	in	partnership	with	another	gentleman	who	accompanied	us	;
曾是	在	合伙	和	其他	绅士	WHO	伴随	我们	;

当时与另一位陪同我们的先生合伙；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hoʊm] , [æz; əz] , [hiː; hi] [sed]

he	was	very	unwilling	that	he	should	take	me	from	home	,	as	,	he	said
他	曾是	非常	不情愿	那	他	应该	拿	我	从	家	,	作为	,	他	说

,

,

,

他非常不愿意把我从家里带走，他说：

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [əˈtend] [maɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . — [hiː; hi]

he	foresaw	many	difficulties	that	would	attend	my	going	with	them	.	—	He
他	预见	许多	困难	那	会	出席	我的	去	和	他们	.	—	他

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɪt] [ðæt]

endeavoured	to	prevail	on	the	merchant	to	throw	me	into	a	very	deep	pit	that
努力	到	占上风	在	这	商人	到	扔	我	进入	一个	非常	深的	坑	那

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

was	in	the	valley	,
曾是	在	这	谷	,

他预见到我跟他们一起去会遇到许多困难。——他试图说服商人把我扔进山谷里一个很深的坑里。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd]

but	he	refused	to	listen	to	him	,	and	said	,	he	was	resolved
但	他	拒绝	到	听	到	他	,	和	说	,	他	曾是	已解决

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

to	take	care	of	me	:
到	拿	关心	的	我	:

但他拒绝听从他的话，并说他决心要照顾我：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

but	the	other	was	greatly	dissatisfied	;	and	when	we	came	to
但	这	其他	曾是	非常	不满	;	和	什么时候	我们	来了	到

[ə; eɪ]['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

但另一个人却非常不满；当我们来到一条河边时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [hiː; hi] - ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd]

which	we	were	obliged	to	pass	through	,	he	purpos'd	throwing	me	in	and
哪个	我们	是	有义务	到	经过	通过	,	他	-	投掷	我	在	和

['draʊnɪŋ] [ˌem 'iː] ;

drowning	me	;
溺水	我	;

我们必须经过那里，他打算把我扔进去淹死我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [prəzɝːvd] .

but	the	Merchant	would	not	consent	to	it	,	so	that	I	was	preserv'd	.
但	这	商人	会	不是	同意	到	它	,	所以	那	我	曾是	保存	.

但商人不肯同意，所以我才得以幸免。

[wiː; wi] - - [tɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

We	travel'd	'	till	about	four	o'clock	every	day	,	and	then	began	to	make
我们	-	-	直到	关于	四	点钟	每一个	天	,	和	然后	开始	到	制作

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [naɪt] ,

preparations	for	night	,
准备工作	为了	夜晚	,

我们每天赶路到大约四点钟，然后开始准备过夜的事宜。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

by	cutting	down	large	quantities	of	wood	,
经过	切割	向下	大的	数量	的	木头	,

通过砍伐大量木材，

[tuː; tə] [meɪk] [fairz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] . — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

to	make	fires	to	preserve	us	from	the	wild	beasts	.	—	I	had	a	very
到	制作	火灾	到	保存	我们	从	这	荒野	野兽	.	—	我	有	一个	非常

[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['dʒɜːrni] ,

unhappy	and	discontented	journey	,
不开心	和	不满	旅行	,

生火是为了保护我们免受野兽的侵害。——我的旅程非常不愉快，令人沮丧。

['biːɪŋ] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

being	**in**	**continual**	**fear**	**that**	**the**	**people**	**I**	**was**	**with**	**would**	**murder**	**me**	**.**
存在	在	持续的	害怕	那	这	人们	我	曾是	和	会	谋杀	我	.

我一直生活在恐惧之中，害怕和我在一起的人会杀了我。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ðɪ][kaɪnd] [frendz] [aɪ][hæd; həd][left] ,

I	**often**	**reflected**	**with**	**extreme**	**regret**	**on**	**the**	**kind**	**friends**	**I**	**had**	**left**	**,**
我	经常	反映	和	极端	后悔	在	这	种类	朋友们	我	有	左边	,

我常常带着深深的遗憾回想起我失去的那些好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['friːkwəntli] [druː] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] . — [aɪ]

and	**the**	**idea**	**of**	**my**	**dear**	**mother**	**frequently**	**drew**	**tears**	**from**	**my**	**eyes**	**.**	**—**	**I**
和	这	主意	的	我的	亲爱的	母亲	频繁地	画	眼泪	从	我的	眼睛	.	—	我

['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊld] [koʊst]

cannot	**recollect**	**how**	**long**	**we**	**were**	**in**	**going**	**from**	**Bournou**	**to**	**the**	**Gold**	**Coast**
不能	追忆	如何	长的	我们	是	在	去	从	-	到	这	金子	海岸

;
;
;

一想到我亲爱的母亲，我的眼泪就止不住地流下来。——我不记得我们从布尔努到黄金海岸花了多长时间；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃɪpɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] - [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪti] ,

but	**as**	**there**	**is**	**no**	**shipping**	**nearer**	**to**	**Bournou**	**than**	**that**	**City**	**,**
但	作为	那里	是	不	船运	更近	到	-	比	那	城市	,

但是，由于没有比那个城市更靠近布尔努的航运路线，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [soʊ][fɑːr][baɪ][lænd] ,

it	**was**	**tedious**	**in**	**travelling**	**so**	**far**	**by**	**land**	**,**
它	曾是	乏味	在	旅行	所以	远的	经过	土地	,

长途陆路旅行很乏味。

['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] - [wen] [wiː; wi]

being	**upwards**	**of**	**a**	**thousand**	**miles**	**.**	**—**	**I**	**was**	**heartily**	**rejoic'd**	**when**	**we**	**arriv'd**
存在	向上	的	一个	千	英里	.	—	我	曾是	衷心地	-	什么时候	我们	到达

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] :

at	**the**	**end**	**of**	**our**	**journey**	**:**
在	这	结尾	的	我们的	旅行	:

行程超过一千英里。——当我们到达旅程终点时，我由衷地感到高兴：

[aɪ] [naʊ] ['veɪnli] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪr] ;

I	**now**	**vainly**	**imagin'd**	**that**	**all**	**my**	**troubles**	**and**	**inquietudes**	**would**	**terminate**	**here**	**;**
我	现在	徒劳地	想象	那	全部	我的	麻烦	和	不安	会	终止	这里	;

我曾徒劳地以为，我所有的烦恼和不安都会就此结束；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][fju'tʊrəti] ,

but	**could**	**I**	**have**	**looked**	**into**	**futurity**	**,**
但	可以	我	有	看起来	进入	未来	,

但我本可以研究一下未来吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɜˠsiːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

I	**should**	**have**	**perceiv'd**	**that**	**I**	**had**	**much**	**more**	**to**	**suffer**	**than**	**I**	**had**
我	应该	有	感知到	那	我	有	很多	更多的	到	遭受	比	我	有

[bɪ'fɔːr] - ,

before	**experienc'd**	**,**
前	-	,

我本该意识到，我将要遭受的痛苦远比我之前经历的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['berli] - .

and	**that**	**they**	**had**	**as**	**yet**	**but**	**barely**	**commenc'd**	**.**
和	那	他们	有	作为	然而	但	仅仅	-	.

他们才刚刚开始。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] ,

I	was	now	more	than	a	thousand	miles	from	home	,
我	曾是	现在	更多的	比	一个	千	英里	从	家	,

我当时距离家乡超过一千英里，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr]['eni] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] .

without	a	friend	or	any	means	to	procure	one	.
没有	一个	朋友	或者	任何	方法	到	采购	一	.

没有朋友，也没有任何办法获得朋友。

[suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laʊd]

Soon	after	I	came	to	the	merchant's	house	I	heard	the	drums	beat	remarkably	loud
很快	后	我	来了	到	这	商人的	房子	我	听到	这	鼓	打	非常	大声

,

,

,

我刚到商人家不久，就听到鼓声异常响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊ] — [ðə; ði]['pɜːsənz] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'plɔɪ] ,

and	the	trumpets	blow	—	the	persons	accustom'd	-	to	this	employ	,
和	这	小号	吹	—	这	人	-		到	这	采用	,

号角吹响——那些习惯于从事这项工作的人，

[ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['strʌktʃər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ,

are	oblig'd	to	go	upon	a	very	high	structure	appointed	for	that	purpose	,
是	有义务	到	去	之上	一个	非常	高的	结构	任命	为了	那	目的	,

他们必须登上为此目的而设立的非常高的建筑物。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] :

that	the	sound	might	be	heard	at	a	great	distance	:
那	这	声音	可能	是	听到	在	一个	伟大的	距离	:

声音可能在很远的地方都能听到：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːpl] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgland] .

They	are	higher	than	the	steeples	are	in	England	.
他们	是	更高	比	这	尖顶	是	在	英格兰	.

它们比英国的教堂尖顶还要高。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [soʊ][ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	mightily	pleas'd	with	sounds	so	entirely	new	to	me	,
我	曾是	非常	高兴	和	声音	所以	完全	新的	到	我	,

我非常喜欢这些对我来说完全陌生的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt]

and	was	very	inquisitive	to	know	the	cause	of	this	rejoicing	,	and	ask'd
和	曾是	非常	好奇	到	知道	这	原因	的	这	欢欣鼓舞	,	和	问

['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

many	questions	concerning	it	:
许多	问题	有关	它	:

他非常好奇这欢欣鼓舞的原因，并就此问了许多问题：

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	answer'd	that	it	was	meant	as	a	compliment	to	me	,
我	曾是	已回答	那	它	曾是	意思是	作为	一个	赞扬	到	我	,

对方回答说，这是在夸我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

because	I	was	Grandson	to	the	King	of	Bournou	.
因为	我	曾是	孙子	到	这	国王	的	-	.

因为我是布尔努国王的孙子。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌfɝd] [lɔːŋ] [tuː; tə]

This	account	gave	me	a	secret	pleasure	;	but	I	was	not	suffer'd	long	to
这	帐户	给予	我	一个	秘密	乐趣	;	但	我	曾是	不是	遭受	长的	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

enjoy	this	satisfaction	,
享受	这	满意	,

这件事给我带来了一种隐秘的快感；但我没能享受这种快感太久。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

for	in	the	evening	of	the	same	day	,
为了	在	这	晚上	的	这	相同的	天	,

因为在当天晚上，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌnz] ([bɔɪz] [ə'baʊt][maɪ][oʊn] [eɪdʒ]) [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

two	of	the	merchant's	sons	(	boys	about	my	own	age	)	came	running	to	me	,
二	的	这	商人的	儿子们	(	男孩们	关于	我的	自己的	年龄	)	来了	跑步	到	我	,

商人的两个儿子（和我年纪相仿）跑向我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

and	told	me	,	that	the	next	day	I	was	to	die	,
和	讲述	我	,	那	这	下一个	天	我	曾是	到	死	,

他告诉我，我第二天就会死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ˌem 'iː] . — [aɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	King	intended	to	behead	me	.	—	I	reply'd	that	I	was	sure	it
为了	这	国王	故意的	到	斩首	我	.	—	我	已回复	那	我	曾是	当然	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,

could	not	be	true	,
可以	不是	是	真的	,

因为国王打算砍下我的头。——我回答说，我确信这不可能是真的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	that	I	came	there	to	play	with	them	,
为了	那	我	来了	那里	到	玩	和	他们	,

为此我才来这里和他们一起玩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['haʊzɪz] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	to	see	houses	walk	upon	the	water	with	wings	to	them	,	and
和	到	看	房屋	走	之上	这	水	和	翅膀	到	他们	,	和

[ðə; ði] [waɪt] [foʊks] ;

the	white	folks	;
这	白色的	各位	;

看到房子像翅膀一样在水面上行走，还有白人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][maɪ]

but	I	was	soon	inform'd	that	their	King	imagined	that	I	was	sent	by	my
但	我	曾是	很快	已通知	那	他们的	国王	想象	那	我	曾是	发送	经过	我的

['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

father	as	a	spy	,
父亲	作为	一个	间谍	,

但我很快就得知，他们的国王认为我父亲派我去当间谍。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

and	would	make	such	discoveries	at	my	return	home	that	would	enable	them
和	会	制作	这样的	发现	在	我的	返回	家	那	会	使能够	他们

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

to	make	war	with	the	greater	advantage	to	ourselves	;
到	制作	战争	和	这	更大的	优势	到	我们自己	;

并且，当我返回家乡时，我将做出一些发现，使他们能够以更大的优势发动战争；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['neɪtɪv]
and 和 **for** 为了 **these** 这些 **reasons** 原因 **he** 他 **had** 有 **resolved** 已解决 **I** 我 **should** 应该 **never** 绝不 **return** 返回 **to** 到 **my** 我的 **native** 本国的
['kʌntri] . — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ] ['sʌfərd] ['mɪzəri] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] . — [aɪ] [wɪʃt]
country 国家 **.** . **—** — **When** 什么时候 **I** 我 **heard** 听到 **this** 这 **I** 我 **suffered** 遭受 **misery** 苦难 **that** 那 **cannot** 不能 **be** 是 **described** 描述 **.** . **—** — **I** 我 **wished** 希望
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [left][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] . — [bʌt; bət] [stɪl]
a 一个 **thousand** 千 **times** 时代 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **never** 绝不 **left** 左边 **my** 我的 **friends** 朋友们 **and** 和 **country** 国家 **.** . **—** — **But** 但 **still** 仍然
[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the 这 **Almighty** 全能者 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **to** 到 **work** 工作 **miracles** 奇迹 **for** 为了 **me** 我 **.** .

正因如此，他决定让我永远不要回到祖国。——听到这话，我痛苦万分，难以言表。——我无数次后悔离开我的朋友和祖国。——然而，全能的上帝仍然乐意为我创造奇迹。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
The 这 **morning** 早晨 **I** 我 **was** 曾是 **to** 到 **die** 死 **,** ,

我即将离世的那天早晨，

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][goʊld] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
I 我 **was** 曾是 **washed** 洗过 **and** 和 **all** 全部 **my** 我的 **gold** 金子 **ornaments** 装饰品 **made** 制成 **bright** 明亮的 **and** 和 **shining** 灼灼 **,** ,

我被洗净了，我所有的金饰都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and 和 **then** 然后 **carried** 携带 **to** 到 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

然后被抬到宫殿里。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'hed] [ˌem 'iː][hɪm'self] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
where 在哪里 **the** 这 **King** 国王 **was** 曾是 **to** 到 **behead** 斩首 **me** 我 **himself** 他自己 **(** (**as** 作为 **is** 是 **the** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **the** 这
[pleɪs]) . — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
place) **.** . **—** — **He** 他 **was** 曾是 **seated** 坐着 **upon** 之上 **a** 一个 **throne** 王座 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **an** 一个 **exceeding** 超过
[lɑːrdʒ][jɑːrd] ,
large 大的 **yard** 院子 **,** ,

国王将亲自处决我（按照当地的习俗）。——他坐在一个非常大的院子顶端的宝座上，

[ɔːr] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['pæləs] ,
or 或者 **court** 法庭 **,** , **which** 哪个 **you** 你 **must** 必须 **go** 去 **through** 通过 **to** 到 **enter** 进入 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

或者说，你必须穿过宫廷才能进入宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][waɪd][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
it 它 **is** 是 **as** 作为 **wide** 宽的 **and** 和 **spacious** 宽敞 **as** 作为 **a** 一个 **large** 大的 **field** 场地 **in** 在 **England** 英格兰 **.** . **—** — **I** 我 **had** 有 **a** 一个
[leɪn] [ʌv; əv] ['laɪfgɑːrd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] . — [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
lane 车道 **of** 的 **lifeguards** 救生员 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **.** . **—** — **I** 我 **guessed** 猜对了 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **about** 关于 **three** 三 **hundred** 百
['peɪsɪz] .
paces 步幅 **.** .

它像英国的大片田野一样宽阔。——我得穿过一排救生员。——我估计大约有三百步远。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə'baʊt][hæf] [wei] [ʌp] ;
I 我 **was** 曾是 **conducted** 实施 **by** 经过 **my** 我的 **friend** 朋友 **,** , **the** 这 **merchant** 商人 **,** , **about** 关于 **half** 一半 **way** 方式 **up** 向上 **;** ;

我的朋友，那位商人，领着我走到了半山腰；

[ðen] [hiː; hi] [dəːst] [proʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] :

then	he	durst	proceed	no	further	:
然后	他	杜斯特	继续	不	更远	:

然后他就不敢再继续下去了：

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈloʊn] — [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

I	went	up	to	the	King	alone	—	I	went	with	an	undaunted	courage	,
我	去	向上	到	这	国王	独自的	—	我	去	和	一个	无所畏惧	勇气	,

我独自一人觐见国王——我怀着无畏的勇气前往，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	it	pleased	God	to	melt	the	heart	of	the	King	,
和	它	高兴	上帝	到	熔化	这	心	的	这	国王	,

上帝乐意融化国王的心。

[huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈhed] [ˌem ˈiː] ; [jet] ,

who	sat	with	his	scymitar	in	his	hand	ready	to	behead	me	;	yet	,
WHO	卫星	和	他的	镰刀	在	他的	手	准备好	到	斩首	我	;	然而	,

他手持弯刀，准备砍下我的头颅；然而，

[ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈfektɪd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

being	himself	so	affected	,	he	dropped	it	out	of	his	hand	,
存在	他自己	所以	做作的	,	他	掉落	它	出去	的	他的	手	,

他自己也深受触动，手中的东西掉在了地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] .

and	took	me	upon	his	knee	and	wept	over	me	.
和	采取	我	之上	他的	膝盖	和	哭泣	超过	我	.

他把我抱在膝上，抱着我痛哭。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

I	put	my	right	hand	round	his	neck	,
我	放	我的	正确的	手	圆形的	他的	脖子	,

我右手搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] . — [hiː; hi] [sæt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [blest] [ˌem ˈiː] ;

and	prest	him	to	my	heart	.	—	He	sat	me	down	and	blest	me	;
和	牧师	他	到	我的	心	.	—	他	卫星	我	向下	和	祝福	我	;

并将他拥入我的心。——他让我坐下，祝福了我；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] ,

and	added	that	he	would	not	kill	me	,	and	that	I	should	not	go	home	,
和	额外	那	他	会	不是	杀	我	,	和	那	我	应该	不是	去	家	,

他还说他不会杀我，也让我不要回家。

[bʌt; bət] [biː; bi] [soʊld] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] , [soʊ] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] .

but	be	sold	,	for	a	slave	,	so	then	I	was	conducted	back	again	to	the	merchant's	house	.
但	是	卖	,	为了	一个	奴隶	,	所以	然后	我	曾是	实施	后退	再次	到	这	商人的	房子	.

但我却被卖为奴隶，于是又被带回了商人的家中。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] ;

The	next	day	he	took	me	on	board	a	French	brig	;
这	下一个	天	他	采取	我	在	木板	一个	法语	布里格	;

第二天他带我上了一艘法国双桅帆船；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː] : [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ;

but	the	Captain	did	not	chuse	to	buy	me	:	he	said	I	was	too	small	;
但	这	队长	做过	不是	选择	到	买	我	:	他	说	我	曾是	也	小的	;

但船长没有选择买下我：他说我太小了；

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'gen] .

so	the	merchant	took	me	home	with	him	again	.
所以	这	商人	采取	我	家	和	他	再次	.

于是，商人又把我带回了家。

[ðə; ði]['pɑːrtnər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][maɪ] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə]

The	partner	,	whom	I	have	spoken	of	as	my	enemy	,	was	very	angry	to
这	伙伴	,	谁	我	有	说	的	作为	我的	敌人	,	曾是	非常	生气的	到

[siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] ,

see	me	return	,
看	我	返回	,

我之前称之为敌人的那位合伙人，看到我回来非常生气。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɜːrpəst] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	again	purposed	putting	an	end	to	my	life	;	for	he	represented	to
和	再次	目的	推杆	一个	结尾	到	我的	生活	;	为了	他	代表	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他再次打算结束我的生命；因为他向其他人表明，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

that	I	should	bring	them	into	troubles	and	difficulties	,
那	我	应该	带来	他们	进入	麻烦	和	困难	,

我岂能让他们陷入困境和苦难?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] .

and	that	I	was	so	little	that	no	person	would	buy	me	.
和	那	我	曾是	所以	小的	那	不	人	会	买	我	.

而且我个子太小，没有人愿意买我。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] ,

The	merchant's	resolution	began	to	waver	,
这	商人的	解决	开始	到	动摇	,

商人的决心开始动摇了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] :

and	I	was	indeed	afraid	that	I	should	be	put	to	death	:
和	我	曾是	的确	害怕的	那	我	应该	是	放	到	死亡	:

我确实害怕自己会被处死:

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

but	however	he	said	he	would	try	me	once	more	.
但	然而	他	说	他	会	尝试	我	一次	更多的	.

但他说他会再给我一次机会。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɑːn]

A	few	days	after	a	Dutch	ship	came	into	the	harbour	,	and	they	carried	me	on
一个	很少	天	后	一个	荷兰语	船	来了	进入	这	港口	,	和	他们	携带	我	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

几天后，一艘荷兰船驶入港口，他们把我抬上了船。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ˌem 'iː] . — [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

in	hopes	that	the	Captain	would	purchase	me	.	—	As	they	went	,	I	heard	them
在	希望	那	这	队长	会	购买	我	.	—	作为	他们	去	,	我	听到	他们

[ə'griː] ,

agree	,
同意	,

他们希望船长能买下我。——他们边走边说，我听到他们同意了。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ˌem ˈiː] [ðen] ,
that , if they could not sell me then ,
那 , 如果 他们 可以 不是 卖 我 然后 ,

如果他们当时没能把我卖掉，

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌem ˈiː]['oʊvərbɔːrd] . — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'striːm] [ˈægəni] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ;
they would throw me overboard . — I was in extreme agonies when I heard this ;
他们 会 扔 我 落水 . — 我 曾是 在 极端 痛苦 什么时候 我 听到 这 ;

他们会把我扔下船。——听到这话，我痛苦万分。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] , [aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as soon as ever I saw the Dutch Captain , I ran to him ,
和 作为 很快 作为 曾经 我 锯 这 荷兰语 队长 , 我 跑 到 他 ,

我一见到荷兰船长，就跑向他。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , [seɪv] [ˌem ˈiː] .
and put my arms round him , and said , " father , save me .
和 放 我的 武器 圆形的 他 , 和 说 , " 父亲 , 节省 我 .

我抱住他，说："父亲，救救我。"

" ([fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [ɪl] ,
" (for I knew that if he did not buy me , I should be treated very ill ,
" (为了 我 知道 那 如果 他 做过 不是 买 我 , 我 应该 是 治疗 非常 患病的 ,

因为我知道，如果他不买下我，我就会受到很不好的对待。

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , ['məːdəd])
or , possibly , murdered)
或者 , 可能 , 被谋杀)

或者，也可能是被谋杀的）

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
And though he did not understand my language ,
和 尽管 他 做过 不是 理解 我的 语言 ,

虽然他听不懂我的语言，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
yet it pleased the Almighty to influence him in my behalf ,
然而 它 高兴 这 全能者 到 影响 他 在 我的 代表 ,

然而，全能的上帝却感动他，让他帮助了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ja:dz][ʌv; əv] [tʃek] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:][ðer; ðər]
and he bought me for two yards of check , which is of more value there
和 他 买 我 为了 二 码 的 查看 , 哪个 是 的 更多的 价值 那里

,
,
,

他用两码格子布给我买了块布，这在那儿更值钱。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
than in England .
比 在 英格兰 .

比在英国要好。

[wen] [aɪ] [left] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][ə'baʊt][ˌem ˈiː] ,
When I left my dear mother I had a large quantity of gold about me ,
什么时候 我 左边 我的 亲爱的 母亲 我 有 一个 大的 数量 的 金子 关于 我 ,

我离开我亲爱的母亲时，身上带着大量的黄金。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [rɪŋz] ,
as is the custom of our country , it was made into rings ,
作为 是 这 风俗 的 我们的 国家 , 它 曾是 制成 进入 戒指 ,

按照我国的习俗，它被做成了戒指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪn]

and	they	were	linked	into	one	another	,	and	formed	into	a	kind	of	chain
和	他们	是	链接	进入	一	其他	,	和	形成	进入	一个	种类	的	链

,

,

,

它们彼此相连，形成了一种链状结构。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

and	so	put	round	my	neck	,	and	arms	and	legs	,
和	所以	放	圆形的	我的	脖子	,	和	武器	和	腿	,

于是，它们缠绕在我的脖子、胳膊和腿上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɪr] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] .

and	a	large	piece	hanging	at	one	ear	almost	in	the	shape	of	a	pear	.
和	一个	大的	片	绞刑	在	一	耳朵	几乎	在	这	形状	的	一个	梨	.

一只耳朵上垂着一大块，形状几乎像梨。

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ,

I	found	all	this	troublesome	,
我	成立	全部	这	麻烦的	,

我觉得这一切都很麻烦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] [nuː] ['mæstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ]

and	was	glad	when	my	new	Master	took	it	from	me	—	I	was	now
和	曾是	高兴的	什么时候	我的	新的	掌握	采取	它	从	我	—	我	曾是	现在

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

当我的新主人把它从我手中拿走时，我很高兴——我终于洗净了。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] . — [maɪ]['mæstər] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

and	clothed	in	the	Dutch	or	English	manner	.	—	My	master	grew	very	fond	of
和	穿着衣服	在	这	荷兰语	或者	英语	方式	.	—	我的	掌握	生长	非常	喜爱	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

穿着荷兰式或英式服装。——我的主人非常喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	I	loved	him	exceedingly	.
和	我	喜爱	他	非常	.

我非常爱他。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['evri] [lʊk] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	watched	every	look	,	was	always	ready	when	he	wanted	me	,	and
我	观看	每一个	看	,	曾是	总是	准备好	什么时候	他	通缉	我	,	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,

endeavoured	to	convince	him	,
努力	到	说服	他	,

我观察着他的一举一动，随时准备在他需要我的时候出现，并努力说服他。

[baɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

by	every	action	,
经过	每一个	行动	,

通过每一个行动，

[ðæt] [maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wel] . — [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔ:t] [ðæt]

that	my	only	pleasure	was	to	serve	him	well	.	—	I	have	since	thought	that
那	我的	仅有的	乐趣	曾是	到	服务	他	出色地	.	—	我	有	自从	想法	那

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] .

he	must	have	been	a	serious	man	.
他	必须	有	到过	一个	严肃的	男人	.

我当时唯一的乐趣就是好好服侍他。——后来我想，他一定是个严肃的人。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ˌkɔris'pɔndid] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] . — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d]

His	actions	corresponded	very	well	with	such	a	character	.	—	He	used	to	read
他的	行动	对应	非常	出色地	和	这样的	一个	特点	.	—	他	用过的	到	读

[prerz] [ɪn]['pʌblɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kru:] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] ;

prayers	in	public	to	the	ship's	crew	every	Sabbath	day	;
祈祷	在	民众	到	这	船的	全体人员	每一个	安息日	天	;

他的行为与这样的性格非常相符。——他过去每个安息日都会在船上公开为船员们诵读祷文；

[ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ri:d] ,

and	when	first	I	saw	him	read	,
和	什么时候	第一的	我	锯	他	读	,

我第一次看到他读书的时候，

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊk] [tɔ:k][tu:; tə]

I	was	never	so	surprised	in	my	whole	life	as	when	I	saw	the	book	talk	to
我	曾是	绝不	所以	惊讶	在	我的	所有的	生活	作为	什么时候	我	锯	这	书	讲话	到

[maɪ]['mæstər] ;

my	master	;
我的	掌握	;

我一生中最惊讶的事情莫过于看到书和我的主人对话；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

for	I	thought	it	did	,	as	I	observed	him	to	look	upon	it	,
为了	我	想法	它	做过	,	作为	我	观察到	他	到	看	之上	它	,

因为我觉得确实如此，当我看到他注视着它时，我便这么认为了。

[ænd; ənd] [mu:v] [hɪz; ɪz][lɪps] . — [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . — [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	move	his	lips	.	—	I	wished	it	would	do	so	to	me	.	—	As	soon	as
和	移动	他的	嘴唇	.	—	我	希望	它	会	做	所以	到	我	.	—	作为	很快	作为

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ]

my	master	had	done	reading
我的	掌握	有	完毕	阅读

他动了动嘴唇。——我希望它也能对我这样做。——我的主人读完书后，

[aɪ] ['fɒloʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] , ['bi:ɪŋ] ['maɪtɪli] [dɪ'laɪtɪd]

I	follow'd	him	to	the	place	where	he	put	the	book	,	being	mightily	delighted
我	跟随	他	到	这	地方	在哪里	他	放	这	书	,	存在	非常	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

我跟着他来到他放置那本书的地方，我非常喜欢这本书。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑ:di] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ɪr] [daʊn] [kloʊz][ə'pɑ:n]

and	when	nobody	saw	me	,	I	open'd	it	and	put	my	ear	down	close	upon
和	什么时候	无人	锯	我	,	我	打开	它	和	放	我的	耳朵	向下	关闭	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

趁着没人看见，我打开它，把耳朵贴在里面。

[ɪn] [greɪt] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

in	great	hope	that	it	wou'd	say	something	to	me	;
在	伟大的	希望	那	它	会	说	某物	到	我	;

我满怀希望，它能对我说些什么；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

but	was	very	sorry	and	greatly	disappointed	when	I	found	it	would	not
但	曾是	非常	对不起	和	非常	失望的	什么时候	我	成立	它	会	不是

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

但当我发现它不会说话时，我感到非常遗憾和失望。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

this	thought	immediately	presented	itself	to	me	,
这	想法	立即地	呈现	本身	到	我	,

我脑海中立刻浮现出这个念头。

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] - [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [blæk] .

that	every	body	and	every	thing	despis'd	me	because	I	was	black	.
那	每一个	身体	和	每一个	事物	-	我	因为	我	曾是	黑色的	.

因为我是黑人，所有人、所有事物都鄙视我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [siː] - [sɪk] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] - [tuː; tə]

I	was	exceedingly	sea	-	sick	at	first	;	but	when	I	became	more	accustom'd	to
我	曾是	非常	海	-	生病的	在	第一的	;	但	什么时候	我	成为	更多的	-	到

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

起初我晕船晕得很厉害；但当我逐渐适应了大海之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ɔːf] . — [maɪ] ['mæstɚz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][bɑːr'beɪdoʊz] .

it	wore	off	.	—	My	master's	ship	was	bound	for	Barbadoes	.
它	穿着	离开	.	—	我的	硕士学位	船	曾是	边界	为了	巴巴多斯	.

药效过去了。——我主人的船开往巴巴多斯。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sevrəl]

When	we	came	there	,	he	thought	fit	to	speak	of	me	to	several
什么时候	我们	来了	那里	,	他	想法	合身	到	说话	的	我	到	一些

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

gentlemen	of	his	acquaintance	,
先生们	的	他的	熟人	,

我们到达那里后，他觉得应该向他认识的几位绅士提起我。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . — [hiː; hi][hæd; həd]

and	one	of	them	exprest	a	particular	desire	to	see	me	.	—	He	had
和	一	的	他们	表达	一个	特别的	欲望	到	看	我	.	—	他	有

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ;

a	great	mind	to	buy	me	;
一个	伟大的	头脑	到	买	我	;

其中一人特别想见我。——他很想买下我。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɑːn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

but	the	Captain	could	not	immediately	be	prevail'd	on	to	part	with	me	;
但	这	队长	可以	不是	立即地	是	最终获胜	在	到	部分	和	我	;

但是，船长一时半会儿是不愿意放我走的；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][let]

but	however	,	as	the	gentleman	seem'd	very	solicitous	,	he	at	length	let
但	然而	,	作为	这	绅士	似乎	非常	殷勤	,	他	在	长度	让

[ˌem 'iː][goʊ] ,

me	go	,
我	去	,

但是，由于这位先生显得非常热心，最终还是放我走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər]['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ([fɔːr] [ænd; ənd]['sɪksˌpeni] - ['piːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

and	I	was	sold	for	fifty	dollars	(	four	and	sixpenny	-	pieces	in	English
和	我	曾是	卖	为了	五十	美元	(	四	和	六便士	-	件	在	英语

) .

)	:
)	.

我以五十美元（相当于英语中的四便士和六便士）的价格被卖掉了。

[maɪ] [nuː] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][vænˈhɔrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

My	new	master's	name	was	Vanhorn	,	a	young	Gentleman	;
我的	新的	硕士学位	姓名	曾是	范霍恩	,	一个	年轻的	绅士	;

我的新主人名叫范霍恩，是一位年轻的绅士;

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] - ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ;

his	home	was	in	New	-	England	in	the	City	of	New	-	York	;
他的	家	曾是	在	新的	-	英格兰	在	这	城市	的	新的	-	约克	;

他的家在新英格兰的纽约市;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	which	place	he	took	me	with	him	.
到	哪个	地方	他	采取	我	和	他	.

他带我去了那个地方。

[hiː; hi] [drɛsd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	dress'd	me	in	his	livery	,	and	was	very	good	to	me	.
他	穿着	我	在	他的	涂装	,	和	曾是	非常	好的	到	我	.

他让我穿上他的制服，对我非常好。

[maɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][æt; ət]['teɪbl] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [kliːn] [naɪvz] ,

My	chief	business	was	to	wait	at	table	,	and	tea	,	and	clean	knives	,
我的	首席	商业	曾是	到	等待	在	桌子	,	和	茶	,	和	干净的	刀具	,

我的主要工作是侍应餐桌、沏茶和清洗刀具。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌsd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd]

and	I	had	a	very	easy	place	;	but	the	servants	us'd	to	curse	and
和	我	有	一个	非常	简单的	地方	;	但	这	仆人	我们	到	诅咒	和

[swer] - ;

swear	surprizingly	;
发誓	-	;

我住的地方很舒适；但是仆人们却经常出人意料地咒骂和发誓;

[wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] , - [twʌz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

which	I	learnt	faster	than	any	thing	,	'	twas	almost	the	first	English	I	could
哪个	我	学会了	快点	比	任何	事物	,	-	那是	几乎	这	第一的	英语	我	可以

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我学得比学任何东西都快，这几乎是我能说的第一句英语。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈfrʌntɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][gɑːd][tuː; tə] [dæm]

If	any	of	them	affronted	me	,	I	was	sure	to	call	upon	God	to	damn
如果	任何	的	他们	受辱	我	,	我	曾是	当然	到	称呼	之上	上帝	到	该死

[ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] ;

them	immediately	;
他们	立即地	;

如果他们中有人冒犯了我，我一定会祈求上帝立即诅咒他们;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

but	I	was	broke	of	it	all	at	once	,
但	我	曾是	打破	的	它	全部	在	一次	,

但我一下子就倾家荡产了。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] —

occasioned	by	the	correction	of	an	old	black	servant	that	liv'd	in	the	family	—
引发	经过	这	更正	的	一个	老的	黑色的	仆人	那	生活	在	这	家庭	—

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] - [ðə; ði] [naɪvz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

One	day	I	had	just	clean'd	the	knives	for	dinner	,
一	天	我	有	只是	-	这	刀具	为了	晚餐	,

起因是家里住着一位年长的黑人仆人纠正了我——有一天，我刚把晚餐要用的刀擦干净，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [tʊk] [wʌn][tu:; tə][kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ;

when	one	of	the	maids	took	one	to	cut	bread	and	butter	with	;
什么时候	一	的	这	女佣	采取	一	到	切	面包	和	黄油	和	;

其中一位女佣拿了一把刀去切面包和黄油；

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] [dæm] [hɜ:r; hər] ;

I	was	very	angry	with	her	,	and	called	upon	God	to	damn	her	;
我	曾是	非常	生气的	和	她	,	和	称为	之上	上帝	到	该死	她	;

我当时非常生气，向上帝祈祷，愿她下地狱；

[wen] [ðɪs] [oʊld] [blæk] [mæn][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

when	this	old	black	man	told	me	I	must	not	say	so	.
什么时候	这	老的	黑色的	男人	讲述	我	我	必须	不是	说	所以	.

这位黑人老头告诉我，我不能这么说。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] ?

I	ask'd	him	why	?
我	问	他	为什么	?

我问他为什么?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [hel] ,

He	replied	there	was	a	wicked	man	call'd	the	Devil	,	that	liv'd	in	hell	,
他	回复	那里	曾是	一个	邪恶	男人	被称为	这	魔鬼	,	那	生活	在	地狱	,

他回答说，有一个邪恶的人名叫魔鬼，住在地狱里。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

and	would	take	all	that	said	these	words	,
和	会	拿	全部	那	说	这些	字	,

并且会接受所有说过这些话的人，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rn][ðem; ðəm] . — [ðɪs] ['terəfaɪd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] ,

and	put	them	in	the	fire	and	burn	them	.	—	This	terrified	me	greatly	,
和	放	他们	在	这	火	和	烧伤	他们	.	—	这	恐惧	我	非常	,

然后把它们扔进火里烧掉。——这让我非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [broʊk] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] . — [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	was	entirely	broke	of	swearing	.	—	Soon	after	this	,	as	I	was
和	我	曾是	完全	打破	的	咒骂	.	—	很快	后	这	,	作为	我	曾是

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər] [ti:] ,

placing	the	china	for	tea	,
放置	这	中国	为了	茶	,

我当时已经完全没了脏话可说。——不久之后，当我摆放茶具时，

[maɪ] ['mɪstrəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn] ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

my	mistress	came	into	the	room	just	as	the	maid	had	been	cleaning	it	;
我的	情妇	来了	进入	这	房间	只是	作为	这	女佣	有	到过	打扫	它	;

我的女主人走进房间时，女佣正好正在打扫房间；

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['weɪnskət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:p] ; [æt; ət] [wɪtʃ]

the	girl	had	unfortunately	sprinkled	the	wainscot	with	the	mop	;	at	which
这	女孩	有	很遗憾	撒上	这	护墙板	和	这	拖把	;	在	哪个

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['æŋgri] ;

my	mistress	was	angry	;
我的	情妇	曾是	生气的	;

不幸的是，女孩用拖把把泥洒在了护墙板上；我的女主人对此很生气；

[ðə; ði][gɜːrl]['veri] ['fuːlɪʃli] ['ænsərd] [hɜːr; hər][ə'gen] , [wɪtʃ] [meɪd][hɜːr; hər][wɜːrs] ,

the	**girl**	**very**	**foolishly**	**answer'd**	**her**	**again**	**,**	**which**	**made**	**her**	**worse**	**,**
这	女孩	非常	愚蠢地	已回答	她	再次	,	哪个	制成	她	更糟	,

女孩非常愚蠢地再次回答了她，结果情况变得更糟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd][tuː; tə] [dæm] [hɜːr; hər] . — [aɪ][wʌz; wəz]['væstli] [kənsɝːnd] [tuː; tə] [hɪr]

and	**she**	**call'd**	**upon**	**God**	**to**	**damn**	**her**	**.**	**—**	**I**	**was**	**vastly**	**concern'd**	**to**	**hear**
和	她	被称为	之上	上帝	到	该死	她	.	—	我	曾是	非常	担忧	到	听到

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

她甚至祈求上帝诅咒她。——听到这话，我非常担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	**she**	**was**	**a**	**fine**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**
作为	她	曾是	一个	美好的	年轻的	女士	,	和	非常	好的	到	我	,

她是一位优秀的年轻女士，对我很好。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mædəm] , [sez] [aɪ] , [juː; jʊ]

insomuch	**that**	**I**	**could**	**not**	**help**	**speaking**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Madam**	**,**	**says**	**I**	**,**	**you**
就此而言	那	我	可以	不是	帮助	请讲	到	她	,	"	女士	,	说道	我	,	你

[mʌst; məst][nɑːt][seɪ][soʊ] ,

must	**not**	**say**	**so**	**,**
必须	不是	说	所以	,

以至于我忍不住对她说："夫人，您不能这么说。"

" [waɪ] , [sez] [ʃiː; ʃi] ?

"	**Why**	**,**	**says**	**she**	**?**
"	为什么	,	说道	她	?

"为什么？"她问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [hel] ,

Because	**there**	**is**	**a**	**black**	**man**	**call'd**	**the**	**Devil**	**that**	**lives**	**in**	**hell**	**,**
因为	那里	是	一个	黑色的	男人	被称为	这	魔鬼	那	生活	在	地狱	,

因为地狱里住着一个名叫魔鬼的黑人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɜːrn][juː; jʊ] ,

and	**he**	**will**	**put**	**you**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**burn**	**you**	**,**
和	他	将要	放	你	在	这	火	和	烧伤	你	,

他会把你放在火里烧死你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðæt] .

and	**I**	**shall**	**be**	**very**	**sorry**	**for**	**that**	**.**
和	我	将	是	非常	对不起	为了	那	.

对此我深感遗憾。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [rɪ'plaɪd] [maɪ]['leɪdi] ?

Who	**told**	**you**	**this**	**replied**	**my**	**lady**	**?**
WHO	讲述	你	这	回复	我的	女士	?

"是谁告诉你的？"夫人问道。

[oʊld][ned] , [sez] [aɪ] . ['veri] [wel] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Old	**Ned**	**,**	**says**	**I**	**.**	**Very**	**well**	**was**	**all**	**her**	**answer**	**;**	**but**	**she**	**told**	**my**	**master**	**of**
老的	内德	,	说道	我	.	非常	出色地	曾是	全部	她	回答	;	但	她	讲述	我的	掌握	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

"老内德，"我说。"好吧，"她只是这样回答；但她把这件事告诉了我的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔrdɝd] [ðæt][oʊld][ned] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌp][ænd; ənd] - ,

and	**he**	**order'd**	**that**	**old**	**Ned**	**should**	**be**	**tyed**	**up**	**and**	**whipp'd**	**,**
和	他	已订购	那	老的	内德	应该	是	捆绑	向上	和	-	,

他下令把老内德绑起来鞭打。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [sʌfɝd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	never	suffer'd	to	come	into	the	kitchen	with	the	rest	of	the
和	曾是	绝不	遭受	到	来	进入	这	厨房	和	这	休息	的	这

['sɜ:rvənt] ['æftərwərdz] . — [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

servants	afterwards	.	—	My	mistress	was	not	angry	with	me	,
仆人	然后	.	—	我的	情妇	曾是	不是	生气的	和	我	,

之后，我再也没有机会和其他仆人一起进厨房了。——我的女主人并没有生我的气。

[bʌt; bət]['ræðər][daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪm'plɪsəti][ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][tɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd]

but	rather	diverted	with	my	simplicity	and	,	by	way	of	talk	,	She	repeated
但	相当	改道	和	我的	简单	和	,	经过	方式	的	讲话	,	她	重复

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,

what	I	had	said	,
什么	我	有	说	,

但她却被我的单纯逗乐了，于是，她用一种闲聊的方式，重复了我说过的话。

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , ['mɪstər] .

to	many	of	her	acquaintance	that	visited	her	;	among	the	rest	,	Mr	.
到	许多	的	她	熟人	那	到访	她	;	之中	这	休息	,	先生	.

-	,

Freelandhouse	,
-	,

她的许多熟人都来拜访过她；其中就包括弗里兰豪斯先生。

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] , [gʊd] ['mɪnɪstər] , [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

a	very	gracious	,	good	Minister	,	heard	it	,	and	he	took	a	great	deal	of
一个	非常	亲切	,	好的	部长	,	听到	它	,	和	他	采取	一个	伟大的	交易	的

['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

notice	of	me	,
注意	的	我	,

一位非常和蔼可亲的牧师听了我的讲述，并且非常重视我的情况。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [maɪ]['mæstər][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	desired	my	master	to	part	with	me	to	him	.
和	想要的	我的	掌握	到	部分	和	我	到	他	.

并希望我的主人把我交给他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [pə'sweidid] , [hi:; hi][let]

He	would	not	hear	of	it	at	first	,	but	,	being	greatly	persuaded	,	he	let
他	会	不是	听到	的	它	在	第一的	,	但	,	存在	非常	被说服	,	他	让

[ˌem 'i:][goʊ] ,

me	go	,
我	去	,

他起初不肯相信，但经过一番深思熟虑后，最终放我走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [geɪv] £50 .

and	Mr	.	Freelandhouse	gave	£50	.
和	先生	.	-	给予	£50	.

弗里兰豪斯先生捐赠了 50 英镑。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . — [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ni:l] [daʊn] ,

for	me	.	—	He	took	me	home	with	him	,	and	made	me	kneel	down	,
为了	我	.	—	他	采取	我	家	和	他	,	和	制成	我	下跪	向下	,

对我来说——他带我回家，让我跪下。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tu:] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	put	my	two	hands	together	,	and	pray'd	for	me	,
和	放	我的	二	双手	一起	,	和	祈祷	为了	我	,

她双手合十，为我祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt]

and	every	night	and	morning	he	did	the	same	.	—	I	could	not	make	out
和	每一个	夜晚	和	早晨	他	做过	这	相同的	.	—	我	可以	不是	制作	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

what	it	was	for	,
什么	它	曾是	为了	,

他每天晚上和早上都这样做。——我不明白他这样做的目的是什么。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] — [aɪ] [θɔːt]

nor	the	meaning	of	it	,	nor	what	they	spoke	to	when	they	talk'd	—	I	thought
也不	这	意义	的	它	,	也不	什么	他们	辐	到	什么时候	他们	谈话	—	我	想法

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːmɪk(ə)l] ,

it	comical	,
它	滑稽	,

我也不明白它的含义，也不明白他们谈话的内容——我觉得这很滑稽。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪkd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . — ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː]

but	I	lik'd	it	very	well	.	—	After	I	had	been	a	little	while	with	my	new
但	我	点赞	它	非常	出色地	.	—	后	我	有	到过	一个	小的	尽管	和	我的	新的

['mæstər][aɪ] [gruː] [mɔːr] [fə'mɪliər] ,

master	I	grew	more	familiar	,
掌握	我	生长	更多的	熟悉的	,

但我非常喜欢它。——和新主人相处了一段时间后，我越来越熟悉他了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [prer] :

and	ask'd	him	the	meaning	of	prayer	:
和	问	他	这	意义	的	祷告	:

然后问他祈祷的意义是什么：

([aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]) [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ]

(	I	could	hardly	speak	english	to	be	understood	)	he	took	great	pains	with
(	我	可以	几乎	说话	英语	到	是	理解	)	他	采取	伟大的	疼痛	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

（我当时英语说得非常差，别人几乎听不懂）他非常耐心地帮助我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

and	made	me	understand	that	he	pray'd	to	God	,	who	liv'd	in	Heaven	;
和	制成	我	理解	那	他	祈祷	到	上帝	,	WHO	生活	在	天堂	;

并让我明白他是在向住在天堂的上帝祈祷；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][best] [frend] . — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]

that	He	was	my	Father	and	best	Friend	.	—	I	told	him	that	this	must
那	他	曾是	我的	父亲	和	最好的	朋友	.	—	我	讲述	他	那	这	必须

[biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ;

be	a	mistake	;
是	一个	错误	;

他是我的父亲，也是我最好的朋友。——我告诉他，这一定是搞错了；

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

that	my	father	liv'd	at	Bournou	,	and	I	wanted	very	much	to	see	him	,
那	我的	父亲	生活	在	-	,	和	我	通缉	非常	很多	到	看	他	,

我父亲住在布尔努，我非常想见他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	likewise	my	dear	mother	,	and	sister	,
和	同样地	我的	亲爱的	母亲	,	和	姐姐	,

同样，我亲爱的母亲和姐姐，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	I	wish'd	he	would	be	so	good	as	to	send	me	home	to	them	;
和	我	希望	他	会	是	所以	好的	作为	到	发送	我	家	到	他们	;

我希望他能发发慈悲，送我回家和他们团聚；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	I	added	, all	I	could	think	of	to	induce	him	to	convey	me	back	.
和	我	额外	, 全部	我	可以	思考	的	到	诱导	他	到	传达	我	后退	.

我补充道，我所能想到的一切办法都是为了让他送我回去。

[aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

I	appeared	in	great	trouble	,
我	出现	在	伟大的	麻烦	,

我当时似乎遇到了很大的麻烦，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðæt][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	my	good	master	was	so	much	affected	that	the	tears	ran	down	his	face	.
和	我的	好的	掌握	曾是	所以	很多	做作的	那	这	眼泪	跑	向下	他的	脸	.

我的主人深受感动，泪流满面。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɔːl]

He	told	me	that	God	was	a	Great	and	Good	Spirit	,	that	He	created	all
他	讲述	我	那	上帝	曾是	一个	伟大的	和	好的	精神	,	那	他	创建	全部

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他告诉我，上帝是一位伟大而善良的神灵，他创造了整个世界。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ˌiːθi'oʊpiə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ə'merɪkə] ,

and	every	person	and	thing	in	it	,	in	Ethiopia	,	Africa	,	and	America	,
和	每一个	人	和	事物	在	它	,	在	埃塞俄比亚	,	非洲	,	和	美国	,

[ænd; ənd] ['evri] [wer] .

and	every	where	.
和	每一个	在哪里	.

以及其中的每一个人和每一件事，无论是在埃塞俄比亚、非洲、美洲，还是世界各地。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] : [ðer; ðər] , [sez] [aɪ] ,

I	was	delighted	when	I	heard	this	:	There	,	says	I	,
我	曾是	高兴极了	什么时候	我	听到	这	:	那里	,	说道	我	,

听到这话我非常高兴：我说，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] !

I	always	thought	so	when	I	liv'd	at	home	!
我	总是	想法	所以	什么时候	我	生活	在	家	!

我以前住在家里的时候一直都这么想！

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə] [tel] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [gɑːd]

Now	if	I	had	wings	like	an	Eagle	I	would	fly	to	tell	my	dear	mother	that	God
现在	如果	我	有	翅膀	喜欢	一个	鹰	我	会	飞	到	告诉	我的	亲爱的	母亲	那	上帝

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ,

is	greater	than	the	sun	,
是	更大的	比	这	太阳	,

如果我有鹰一样的翅膀，我会飞去告诉我亲爱的母亲，上帝比太阳更伟大。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

moon	,	and	stars	;	and	that	they	were	made	by	Him	.
月亮	,	和	明星	;	和	那	他们	是	制成	经过	他	.

月亮和星星；而且它们都是祂所造的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] ,

I	was	exceedingly	pleas'd	with	this	information	of	my	master's	,
我	曾是	非常	高兴	和	这	信息	的	我的	硕士学位	,

我对主人提供的这些信息感到非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ;

because	it	corresponded	so	well	with	my	own	opinion	;
因为	它	对应	所以	出色地	和	我的	自己的	观点	;

因为它与我的观点非常吻合;

[aɪ] [θɔːt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [hoʊm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ]

I	thought	now	if	I	could	but	get	home	,	I	should	be	wiser	than	all	my
我	想法	现在	如果	我	可以	但	得到	家	,	我	应该	是	更明智	比	全部	我的

['kʌntri] - [foʊks] ,

country	-	folks	,
国家	-	各位	,

我当时想，如果我能回到家乡，我应该会比所有同胞都更有智慧。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] ,

my	grandfather	,	or	father	,	or	mother	,
我的	祖父	,	或者	父亲	,	或者	母亲	,

我的祖父、父亲或母亲

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] - [baɪ] [ðɪs]

or	any	of	them	—	But	though	I	was	somewhat	enlighten'd	by	this
或者	任何	的	他们	—	但	尽管	我	曾是	有些	-	经过	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] ,

information	of	my	master's	,
信息	的	我的	硕士学位	,

或者他们中的任何一个——虽然我从主人的这些信息中有所领悟，

[jet] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

yet	,	I	had	no	other	knowledge	of	God	but	that	He	was	a	Good	Spirit	,
然而	,	我	有	不	其他	知识	的	上帝	但	那	他	曾是	一个	好的	精神	,

然而，我对上帝的认知仅限于祂是一位良善的灵。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['evri] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɪn][maɪ'self] ,

and	created	every	body	,	and	every	thing	—	I	never	was	sensible	in	myself	,
和	创建	每一个	身体	,	和	每一个	事物	—	我	绝不	曾是	明智的	在	我	,

我创造了万物，我自身从未有过理智。

[nɔːr][hæd; həd]['eni][wʌn]['evər][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [lʌv]

nor	had	any	one	ever	told	me	,	that	He	would	punish	the	wicked	,	and	love
也不	有	任何	一	曾经	讲述	我	,	那	他	会	惩治	这	邪恶	,	和	爱

[ðə; ði][dʒʌst] .

the	just	.
这	只是	.

也从来没有人告诉我，祂会惩罚恶人，喜爱义人。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	was	only	glad	that	I	had	been	told	there	was	a	God	because	I
我	曾是	仅有的	高兴的	那	我	有	到过	讲述	那里	曾是	一个	上帝	因为	我

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .

had	always	thought	so	.
有	总是	想法	所以	.

我很高兴有人告诉我上帝存在，因为我一直都这么认为。

[maɪ] [dɪr] [kaɪnd]['mæstər] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ;

My	dear	kind	master	grew	very	fond	of	me	,	as	was	his	Lady	;
我的	亲爱的	种类	掌握	生长	非常	喜爱	的	我	,	作为	曾是	他的	女士	;

我亲爱的仁慈的主人非常喜欢我，他的夫人也一样;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk]

she	put	me	to	School	,	but	I	was	uneasy	at	that	,	and	did	not	like
她	放	我	到	学校	,	但	我	曾是	不安	在	那	,	和	做过	不是	喜欢

[tuː; tə] [goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

她送我去上学，但我很不适应，不喜欢去。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [tɜːrmz] ,

but	my	master	and	mistress	requested	me	to	learn	in	the	gentlest	terms	,
但	我的	掌握	和	情妇	请求	我	到	学习	在	这	最温柔的	条款	,

但是我的主人和女主人要求我以最温和的方式学习，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋgər] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðæt] ,

and	persuaded	me	to	attend	my	school	without	any	anger	at	all	;	that	,
和	被说服	我	到	出席	我的	学校	没有	任何	愤怒	在	全部	;	那	,

他劝我去上学，语气里没有丝毫生气；

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ['prɪti] [wel] .

at	last	,	I	came	to	like	it	better	,	and	learnt	to	read	pretty	well	.
在	最后的	,	我	来了	到	喜欢	它	更好的	,	和	学会了	到	读	漂亮的	出色地	.

最后，我开始更喜欢读书了，而且读得也相当不错了。

[maɪ] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

My	schoolmaster	was	a	good	man	,	his	name	was	Vanosdore	,
我的	校长	曾是	一个	好的	男人	,	他的	姓名	曾是	-	,

我的老师是个好人，他的名字叫瓦诺斯多尔。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

and	very	indulgent	to	me	.	—	I	was	in	this	state	when	,	one	Sunday	,
和	非常	放纵的	到	我	.	—	我	曾是	在	这	状态	什么时候	,	一	星期日	,

而且对我非常宽容。——我当时就是这种状态，在一个星期天，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mæstər] [priːtʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] , [tʃæp] .

I	heard	my	master	preach	from	these	words	out	of	the	Revelations	,	chap	.
我	听到	我的	掌握	布道	从	这些	字	出去	的	这	启示录	,	小伙子	.

我听我的师傅用《启示录》中的这些话来布道，第11章。

[aɪ] . [viː] . ['sɛvən] .

i	.	v	.	7	.
我	.	v	.	7	.

iv 7.

" [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Behold	,	He	cometh	in	the	clouds	and	every	eye	shall	see	him	and	they
"	看哪	,	他	到来	在	这	云	和	每一个	眼睛	将	看	他	和	他们

[ðæt] [pɪrkd] [hɪm; ɪm] .

that	pierc'd	Him	.
那	穿孔	他	.

“看哪，祂驾云降临，所有目击者，包括刺祂的人，都要看见祂。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ;

"	These	words	affected	me	excessively	;
"	这些	字	做作的	我	过度	;

“这些话对我的影响太大了；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mæstər] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	was	in	great	agonies	because	I	thought	my	master	directed	them	to	me
我	曾是	在	伟大的	痛苦	因为	我	想法	我的	掌握	指导	他们	到	我

['oʊnli] ;

only	;
仅有的	;

我当时非常痛苦，因为我以为我的主人只指示他们针对我一个人；

[ænd; ənd] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

and	,	I	fancied	,
和	,	我	幻想	,

而且，我当时想，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['ɜːrnɪstnəs] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs]

that	he	observ'd	me	with	unusual	earnestness	—	I	was	farther	confirm'd	in	this
那	他	观察到	我	和	异常	认真	—	我	曾是	更远	已确认	在	这

[bɪ'liːf] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

belief	as	I	look'd	round	the	church	,
信仰	作为	我	看起来	圆形的	这	教会	,

他以异乎寻常的认真态度观察着我——当我环顾教堂时，我更加确信了这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz][aɪ]

and	could	see	no	one	person	beside	myself	in	such	grief	and	distress	as	I
和	可以	看	不	一	人	旁	我	在	这样的	悲伤	和	痛苦	作为	我

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

除了我之外，我看不到其他人像我一样悲痛欲绝；

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['mæstər] [heitid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][goʊ]

I	began	to	think	that	my	master	hated	me	,	and	was	very	desirous	to	go
我	开始	到	思考	那	我的	掌握	憎恨	我	,	和	曾是	非常	渴望	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我开始觉得主人恨我，而且非常想回家。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][dɪd] [kʌm] ([æz; əz][hiː; hi] [sed])

to	my	own	country	;	for	I	thought	that	if	God	did	come	(	as	he	said	)
到	我的	自己的	国家	;	为了	我	想法	那	如果	上帝	做过	来	(	作为	他	说	)

回到我的祖国；因为我想，如果上帝真的像他所说的那样降临.....

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	would	be	sure	to	be	most	angry	with	me	,
他	会	是	当然	到	是	最多	生气的	和	我	,

他肯定会非常生我的气。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

as	I	did	not	know	what	He	was	,	nor	had	ever	heard	of	him	before	.
作为	我	做过	不是	知道	什么	他	曾是	,	也不	有	曾经	听到	的	他	前	.

因为我不知道祂是什么，也从未听说过祂。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

I	went	home	in	great	trouble	,
我	去	家	在	伟大的	麻烦	,

我带着很大的麻烦回了家，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ;

but	said	nothing	to	any	body	.	—	I	was	somewhat	afraid	of	my	master	;
但	说	没有什么	到	任何	身体	.	—	我	曾是	有些	害怕的	的	我的	掌握	;

但我什么也没跟任何人说。——我有点害怕我的主人；

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dis'laikt] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði][nekst][tekst][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [frʌm; frəm][wʌz; wəz]

I	thought	he	disliked	me	.	—	The	next	text	I	heard	him	preach	from	was
我	想法	他	不喜欢	我	.	—	这	下一个	文本	我	听到	他	布道	从	曾是

, [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

,	Heb	.	xii	.	14	.
,	希伯来书	.	十二	.	-	.

我以为他不喜欢我。——我听到他接下来讲道的经文是希伯来书 12:14。

" ['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][men] , [ænd; ənd]['hoʊlinəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
" **follow** **peace** **with** **all** **men** **,** **and** **holiness** **,** **without** **which** **no** **man** **shall** **see** **the**
" 跟随 和平 和 全部 男人 , 和 圣洁 , 没有 哪个 不 男人 将 看 这
[lɔːrd] .
LORD **.**
主 .

"你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁；非圣洁没有人能见耶和华。"

" [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [lɔː] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] . — [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **preached** **the** **law** **so** **severely** **,** **that** **it** **made** **me** **tremble** **.** **—** **he** **said** **,**
" 他 布道 这 法律 所以 严重 , 那 它 制成 我 颤抖 . — 他 说 ,

他说："他讲律法的时候非常严厉，让我感到害怕，甚至有些颤抖。"

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ˌiːθi'oʊpiə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
that **GOD** **would** **judge** **the** **whole** **world** **;** **Ethiopia** **,** **Asia** **,** **and** **Africa** **,**
那 上帝 会 法官 这 所有的 世界 ; 埃塞俄比亚 , 亚洲 , 和 非洲 ,

上帝将审判全世界；埃塞俄比亚、亚洲和非洲，

[ænd; ənd] ['evri] [wer] . — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt]
and **every** **where** **.** **—** **I** **was** **now** **excessively** **perplexed** **,** **and** **undetermined** **what**
和 每一个 在哪里 . — 我 曾是 现在 过度 困惑 , 和 未确定 什么
[tuː; tə][duː] ;
to **do** **;**
到 做 ;

到处都是这样。——我此刻非常困惑，不知所措；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [bæd][tuː; tə][goʊ]
as **I** **had** **now** **reason** **to** **believe** **my** **situation** **would** **be** **equally** **bad** **to** **go**
作为 我 有 现在 原因 到 相信 我的 情况 会 是 同样地 坏的 到 去
,
,
,

因为我现在有理由相信，如果我离开，我的处境也会同样糟糕。

[æz; əz][tuː; tə] [steɪ] . — [aɪ] [kept] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
as **to** **stay** **.** **—** **I** **kept** **these** **thoughts** **to** **myself** **,** **and** **said** **nothing** **to** **any**
作为 到 停留 . — 我 保留 这些 想法 到 我 , 和 说 没有什么 到 任何
['pɜːrs(ə)n] [wət'evər] .
person **whatever** **.**
人 任何 .

至于是否留下——我把这些想法藏在心里，没有跟任何人提起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,
I **should** **have** **complained** **to** **my** **good** **mistress** **of** **this** **great** **trouble** **of** **mind** **,**
我 应该 有 抱怨 到 我的 好的 情妇 的 这 伟大的 麻烦 的 头脑 ,

我本该向我善良的女主人诉说我这巨大的精神困扰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
but **she** **had** **been** **a** **little** **strange** **to** **me** **for** **several** **days** **before** **this**
但 她 有 到过 一个 小的 奇怪的 到 我 为了 一些 天 前 这
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

但在此之前几天，她对我就有点奇怪。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] .
occasioned **by** **a** **story** **told** **of** **me** **by** **one** **of** **the** **maids** **.**
引发 经过 一个 故事 讲述 的 我 经过 一 的 这 女佣 .

起因是一位女佣讲了一个关于我的故事。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'gɑːrd] ,

The	servants	were	all	jealous	,	and	envied	me	the	regard	,
这	仆人	是	全部	嫉妒的	,	和	令人羡慕	我	这	看待	,

仆人们都很嫉妒，羡慕我受到的关注。

[ænd; ənd] ['feɪvər] [ʃəun] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːɪŋ]

and	favour	shewn	me	by	my	master	and	mistress	;	and	the	Devil	being
和	偏爱	展示	我	经过	我的	掌握	和	情妇	;	和	这	魔鬼	存在

['ɔːlweɪz] ['redi] ,

always	ready	,
总是	准备好	,

以及我的主人和女主人对我的恩惠；而魔鬼总是伺机而动，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [hæd; həd] ['influənst] [ðɪs] [gɜːrl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪ] [ɑːn][ˌem 'iː]

and	diligent	in	wickedness	,	had	influenced	this	girl	,	to	make	a	lye	on	me
和	勤奋	在	邪恶	,	有	影响	这	女孩	,	到	制作	一个	碱液	在	我

. — [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] ,

.	—	This	happened	about	hay	-	harvest	,
.	—	这	发生	关于	干草	-	收成	,

他诡计多端，唆使这个女孩编造谎言陷害我。——这件事发生在收割干草的时候。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	one	day	when	I	was	unloading	the	waggon	to	put	the	hay	into	the
和	一	天	什么时候	我	曾是	卸货	这	车皮	到	放	这	干草	进入	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

有一天，我正在卸马车上的干草，准备把它们搬进谷仓。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk]

she	watched	an	opportunity	,	in	my	absence	,	to	take	the	fork	out	of	the	stick
她	观看	一个	机会	,	在	我的	缺席	,	到	拿	这	叉	出去	的	这	戳

,

,

,

趁我不在，她伺机把叉子从棍子上取下来。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] : [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hide	it	:	when	I	came	again	to	my	work	,	and	could	not	find	it	,
和	隐藏	它	:	什么时候	我	来了	再次	到	我的	工作	,	和	可以	不是	寻找	它	,

然后把它藏起来：当我再次回到工作岗位，却找不到它时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔpt] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ]

I	was	a	good	deal	vexed	,	but	I	concluded	it	was	dropt	somewhere	among
我	曾是	一个	好的	交易	烦恼	,	但	我	结束	它	曾是	掉落	某处	之中

[ðə; ði] [heɪ] ;

the	hay	;
这	干草	;

我当时非常恼火，但最终得出结论，它掉在了干草堆里的某个地方；

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] :

so	I	went	and	bought	another	with	my	own	money	:
所以	我	去	和	买	其他	和	我的	自己的	钱	:

于是我用自己的钱又买了一个：

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ,

when	the	girl	saw	that	I	had	another	,
什么时候	这	女孩	锯	那	我	有	其他	,

当女孩看到我还有另一个时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [məˈlɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] ['mɪstrəs] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'feɪθfl] ,

she	was	so	malicious	that	she	told	my	mistress	I	was	very	unfaithful	,
她	曾是	所以	恶意	那	她	讲述	我的	情妇	我	曾是	非常	不忠	,

她心肠歹毒，竟然告诉我情妇我很不忠。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [aɪ][hæd; həd] ,

and	not	the	person	she	took	me	for	;	and	that	she	knew	,	I	had	,
和	不是	这	人	她	采取	我	为了	;	和	那	她	知道	,	我	有	,

而不是她以为的那个人；而且她也知道，我的确有这样的人。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] ['mæstɚz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ɔrdɚd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

without	my	master's	permission	,	order'd	many	things	in	his	name	,	that	he	must
没有	我的	硕士学位	允许	,	已订购	许多	事物	在	他的	姓名	,	那	他	必须

[peɪ] [fɔːr; fər] ;

pay	for	;
支付	为了	;

未经主人许可，以他的名义订购了许多东西，这些东西必须由他来支付；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['kerləsnəs] - [ðə; ði][fɔːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt]

and	as	a	proof	of	my	carelessness	produc'd	the	fork	she	had	taken	out
和	作为	一个	证明	的	我的	疏忽	-	这	叉	她	有	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

of	the	stick	,
的	这	戳	,

为了证明我的粗心大意，她拿出了从棍子上取下来的叉子。

[ænd; ənd] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] — [maɪ] ['leɪdi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

and	said	,	she	had	found	it	out	of	doors	—	My	Lady	,	not	knowing	the
和	说	,	她	有	成立	它	出去	的	门	—	我的	女士	,	不是	会心	这

[truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

truth	of	these	things	,
真相	的	这些	事物	,

她说，她是在户外发现的——夫人，您并不知道这些事情的真相。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [suːn] [klɪrd]

was	a	little	shy	to	me	,	till	she	mention'd	it	,	and	then	I	soon	cleared
曾是	一个	小的	害羞的	到	我	,	直到	她	提到	它	,	和	然后	我	很快	已清除

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

她一开始有点害羞，直到她主动提起，我才很快解释清楚。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz][wɜːr; wər] [fɔːls] .

and	convinc'd	her	that	these	accusations	were	false	.
和	-	她	那	这些	指控	是	错误的	.

并让她相信这些指控是虚假的。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [steɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

I	continued	in	a	most	unhappy	state	for	many	days	.
我	持续	在	一个	最多	不开心	状态	为了	许多	天	.

我接下来的许多天都一直处于极度不开心的状态。

[maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

My	good	mistress	insisted	on	knowing	what	was	the	matter	.
我的	好的	情妇	坚持	在	会心	什么	曾是	这	事情	.

我的女主人坚持要知道到底出了什么事。

[wen] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒɑːn] ['bʌnjən] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr] ,

When	I	made	known	my	situation	she	gave	me	John	Bunyan	on	the	holy	war	,
什么时候	我	制成	已知	我的	情况	她	给予	我	约翰	班扬	在	这	圣	战争	,

当我告诉我我的情况后，她给了我约翰·班扬关于圣战的著作。

[tuː; tə] [riːd] ; [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ,

to	read	;	I	found	his	experience	similar	to	my	own	,
到	读	;	我	成立	他的	经验	相似的	到	我的	自己的	,

阅读后，我发现他的经历与我自己的经历很相似。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ;

which	gave	me	reason	to	suppose	he	must	be	a	bad	man	;
哪个	给予	我	原因	到	认为	他	必须	是	一个	坏的	男人	;

这让我有理由认为他一定是个坏人；

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kəˈrʌpt] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [maɪ]

as	I	was	convinc'd	of	my	own	corrupt	nature	,	and	the	misery	of	my
作为	我	曾是	-	的	我的	自己的	腐败	自然	,	和	这	苦难	的	我的

[oʊn] [hɑːrt] :

own	heart	:
自己的	心	:

因为我深信自己的本性败坏，内心充满痛苦：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

and	as	he	acknowledg'd	that	he	was	likewise	in	the	same	condition	,
和	作为	他	-	那	他	曾是	同样地	在	这	相同的	状况	,

他也承认自己同样处于这种境地。

[aɪ] - [noʊ] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

I	experienc'd	no	relief	at	all	in	reading	his	work	,
我	-	不	宽慰	在	全部	在	阅读	他的	工作	,

阅读他的作品，我丝毫没有感到丝毫宽慰。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] . — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

but	rather	the	reverse	.	—	I	took	the	book	to	my	lady	,	and	inform'd	her
但	相当	这	撤销	.	—	我	采取	这	书	到	我的	女士	,	和	已通知	她

恰恰相反。——我把书拿给我的夫人看，并告诉了她。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]

I	did	not	like	it	at	all	,	it	was	concerning	a	wicked	man	as	bad	as
我	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	它	曾是	有关	一个	邪恶	男人	作为	坏的	作为

[maɪˈself] ;

myself	;
我	;

我一点也不喜欢这本书，它讲的是一个和我一样邪恶的恶人；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]

and	I	did	not	chuse	to	read	it	,	and	I	desir'd	her	to	give	me
和	我	做过	不是	选择	到	读	它	,	和	我	渴望	她	到	给	我

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

我没有选择读它，我希望她给我另一本。

[roʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [sɪn] . — [ʃiː; ʃi] [ˌem ˈiː] [ðæt]

wrote	by	a	better	man	that	was	holy	and	without	sin	.	—	She	assur'd	me	that
写道	经过	一个	更好的	男人	那	曾是	圣	和	没有	罪	.	—	她	保证	我	那

[dʒɑːn] [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

John	Bunyan	was	a	good	man	,
约翰	班扬	曾是	一个	好的	男人	,

她向我保证，约翰·班扬是个好人，而且是一位品德高尚、圣洁无罪的人写的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] ;

but	she	could	not	convince	me	;
但	她	可以	不是	说服	我	;

但她没能说服我；

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpraɪt] ,

I	thought	him	to	be	too	much	like	myself	to	be	upright	,
我	想法	他	到	是	也	很多	喜欢	我	到	是	直立	,

我认为他太像我了，所以不可能是正直的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

as	his	experience	seem'd	to	answer	with	my	own	.
作为	他的	经验	似乎	到	回答	和	我的	自己的	.

他的经历似乎与我的经历不谋而合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['məːsiz]

I	am	very	sensible	that	nothing	but	the	great	power	and	unspeakable	mercies
我	是	非常	明智的	那	没有什么	但	这	伟大的	力量	和	无法形容	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərd] ['ʌndər]

of	the	Lord	could	relieve	my	soul	from	the	heavy	burden	it	laboured	under
的	这	主	可以	缓解	我的	灵魂	从	这	重的	负担	它	辛勤劳作	在下面

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'iː]['bækstɚz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

at	that	time	.	—	A	few	days	after	my	master	gave	me	Baxter's	Call	to	the
在	那	时间	.	—	一个	很少	天	后	我的	掌握	给予	我	巴克斯特	称呼	到	这

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] .

unconverted	.
未转换	.

我深知，唯有主的大能和无比的慈悲才能使我的灵魂从当时所承受的重担中解脱出来。——几天前，我的师傅把《巴克斯特呼召未信者》交给了我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['niːðər] ;

This	was	no	relief	to	me	neither	;
这	曾是	不	宽慰	到	我	两者都不	;

这对我来说也丝毫没有缓解作用；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

on	the	contrary	it	occasioned	as	much	distress	in	me	as	the	other	had
在	这	相反	它	引发	作为	很多	痛苦	在	我	作为	这	其他	有

[bɪ'fɔːr] [dʌn] ,

before	done	,
前	完毕	,

相反，它给我带来的痛苦和之前那件事一样多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst]

as	it	invited	all	to	come	to	Christ
作为	它	受邀	全部	到	来	到	基督

因为它邀请所有人归向基督。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] — [ðɪs]

and	I	found	myself	so	wicked	and	miserable	that	I	could	not	come	—	This
和	我	成立	我	所以	邪恶	和	悲惨的	那	我	可以	不是	来	—	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ægəni] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ;

consideration	threw	me	into	agonies	that	cannot	be	described	;
考虑	扔	我	进入	痛苦	那	不能	是	描述	;

我发现自己如此邪恶和痛苦，以至于无法前来——想到这一点，我陷入了无法言喻的痛苦之中；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] — [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]

insomuch	that	I	even	attempted	to	put	an	end	to	my	life	—	I	took	one	of
就此而言	那	我	甚至	尝试过	到	放	一个	结尾	到	我的	生活	—	我	采取	一	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [keɪs] - [naɪvz] ,

the	large	case	-	knives	,
这	大的	案件	-	刀具	,

甚至到了试图结束自己生命的地步——我拿了一把大号的手术刀，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] ;

and	went	into	the	stable	with	an	intent	to	destroy	myself	;
和	去	进入	这	稳定的	和	一个	意图	到	破坏	我	;

我走进马厩，打算自杀；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['ɪntuː][maɪ][saɪd]

and	as	I	endeavoured	with	all	my	strength	to	force	the	knife	into	my	side
和	作为	我	努力	和	全部	我的	力量	到	力量	这	刀	进入	我的	边

,

,

,

当我竭尽全力将刀子刺入我的肋部时，

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['dʌb(ə)l] .

it	bent	double	.
它	弯曲	双倍的	.

它弯成了两截。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ræʃnəs] ,

I	was	instantly	struck	with	horror	at	the	thought	of	my	own	rashness	,
我	曾是	即刻	击	和	恐怖	在	这	想法	的	我的	自己的	鲁莽	,

想到自己的鲁莽，我立刻感到无比震惊。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [aɪ]

and	my	conscience	told	me	that	had	I	succeeded	in	this	attempt	I
和	我的	良心	讲述	我	那	有	我	成功了	在	这	试图	我

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .

should	probably	have	gone	to	hell	.
应该	大概	有	已消失	到	地狱	.

我的良心告诉我，如果我这次尝试成功了，我大概会下地狱。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'liːf] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

I	could	find	no	relief	,	nor	the	least	shadow	of	comfort	;
我	可以	寻找	不	宽慰	,	也不	这	至少	阴影	的	舒适	;

我找不到任何解脱，也找不到一丝安慰；

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][soʊ] [ə'fektɪd] [maɪ] [helθ] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl]

the	extreme	distress	of	my	mind	so	affected	my	health	that	I	continued	very	ill
这	极端	痛苦	的	我的	头脑	所以	做作的	我的	健康	那	我	持续	非常	患病的

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

for	three	Days	,
为了	三	天	,

极度的精神痛苦严重影响了我的健康，我连续三天都病得很重。

[ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][maɪ]

and	Nights	;	and	would	admit	of	no	means	to	be	taken	for	my
和	夜晚	;	和	会	承认	的	不	方法	到	是	已采取	为了	我的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

还有夜晚；并且不接受任何能让我康复的方法，

[ðoʊ] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sent] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

though	my	lady	was	very	kind	,	and	sent	many	things	to	me	;
尽管	我的	女士	曾是	非常	种类	,	和	发送	许多	事物	到	我	;

虽然我的夫人非常仁慈，送了我很多东西；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'dʒektɪd] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]
but **I** **rejected** **every** **means** **of** **relief** **and** **wished** **to** **die** **—** **I** **would** **not** **go**
但 我 拒绝 每一个 方法 的 宽慰 和 希望 到 死 — 我 会 不是 去
['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [bed] ,
into **my** **own** **bed** **,**
进入 我的 自己的 床 ,

但我拒绝了一切解脱的办法，只想一死了之——我甚至不愿躺到自己的床上。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə'pɑ:n] [strɔ:] — [aɪ][felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]
but **lay** **in** **the** **stable** **upon** **straw** **—** **I** **felt** **all** **the** **horrors** **of** **a** **troubled**
但 躺 在 这 稳定的 之上 稻草 — 我 毛毡 全部 这 恐怖 的 一个 麻烦
['kɑ:nʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

但躺在马厩的稻草上——我感受到了良心谴责带来的所有恐惧。

[soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,
so **hard** **to** **be** **born** **,**
所以 难的 到 是 出生 ,

出生是如此艰难，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ['redi] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'i:] — [aɪ][wʌz; wəz]
and **saw** **all** **the** **vengeance** **of** **God** **ready** **to** **overtake** **me** **—** **I** **was**
和 锯 全部 这 复仇 的 上帝 准备好 到 超过 我 — 我 曾是
['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ən'les] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
sensible **that** **there** **was** **no** **way** **for** **me** **to** **be** **saved** **unless** **I** **came** **to**
明智的 那 那里 曾是 不 方式 为了 我 到 是 已保存 除非 我 来了 到
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

我预见到上帝的惩罚将临到我身上——我清楚地知道，除非我归向基督，否则我必不得救。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
and **I** **could** **not** **come** **to** **Him** **:**
和 我 可以 不是 来 到 他 :

我无法来到祂面前：

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz][ˌem 'i:] .
I **thought** **that** **it** **was** **impossible** **He** **should** **receive** **such** **a** **sinner** **as** **me** **.**
我 想法 那 它 曾是 不可能的 他 应该 收到 这样的 一个 罪人 作为 我 .

我当时觉得祂不可能接纳我这样一个罪人。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The **last** **night** **that** **I** **continued** **in** **this** **place** **,**
这 最后的 夜晚 那 我 持续 在 这 地方 ,

我在这里待的最后一晚，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ðiːz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm][ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
in **the** **midst** **of** **my** **distress** **these** **words** **were** **brought** **home** **upon** **my** **mind** **,**
在 这 中间 的 我的 痛苦 这些 字 是 带来 家 之上 我的 头脑 ,

在我极度痛苦的时候，这些话突然浮现在我的脑海中。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **.**
" 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

“看哪，神的羔羊。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətid] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **I** **was** **something** **comforted** **at** **this** **,**
" 我 曾是 某物 安慰 在 这 ,

这让我感到些许安慰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][groʊ] ['iziə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][deɪ][ðæt][aɪ][maɪt][faɪnd][ði:z][wɜ:rdz]

and	began	to	grow	easier	and	wished	for	day	that	I	might	find	these	words
和	开始	到	生长	更轻松	和	希望	为了	天	那	我	可能	寻找	这些	字

[ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] — [aɪ][roʊz]['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

in	my	bible	—	I	rose	very	early	the	following	morning	,
在	我的	圣经	—	我	玫瑰	非常	早期的	这	下列的	早晨	,

渐渐地，我感觉轻松了一些，并盼望着有一天能在圣经里找到这些话——第二天一大早，我就起床了。

[ænd; ənd][went][tu:; tə][maɪ] [skuːl] - ['mæstər] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði]

and	went	to	my	school	-	master	,	Mr	.	Vanosdore	,	and	communicated	the
和	去	到	我的	学校	-	掌握	,	先生	.	-	,	和	沟通	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

situation	of	my	mind	to	him	;
情况	的	我的	头脑	到	他	;

于是我去找了我的老师瓦诺斯多尔先生，把他的想法告诉了他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['zaɪən] ,

he	was	greatly	rejoiced	to	find	me	enquiring	the	way	to	Zion	,
他	曾是	非常	欣喜若狂	到	寻找	我	查询	这	方式	到	锡安	,

他很高兴见到我打听去锡安的路。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] ['wʌndərfəli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʊr]

and	blessed	the	Lord	who	had	worked	so	wonderfully	for	me	a	poor
和	蒙福	这	主	WHO	有	工作	所以	太棒了	为了	我	一个	贫穷的

['hi:ðn] . — [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ]

heathen	.	—	I	was	more	familiar	with	this	good	gentleman	than	with	my
异教徒	.	—	我	曾是	更多的	熟悉的	和	这	好的	绅士	比	和	我的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

我赞美主，祂为我这个贫穷的异教徒成就了如此奇妙的事。——我与这位好心的先生比与我的主人更熟悉。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][faʊnd][maɪ'self] [mɔ:r] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] :

or	any	other	person	;	and	found	myself	more	at	liberty	to	talk	to	him	:
或者	任何	其他	人	;	和	成立	我	更多的	在	自由	到	讲话	到	他	:

或者其他任何人；我发现自己可以更自由地与他交谈：

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][aɪ]

he	encouraged	me	greatly	,	and	prayed	with	me	frequently	,	and	I
他	鼓励	我	非常	,	和	祈祷	和	我	频繁地	,	和	我

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

was	always	benefited	by	his	discourse	.
曾是	总是	受益	经过	他的	话语	.

他给了我很大的鼓励，经常和我一起祈祷，他的教诲也总是让我受益匪浅。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'mɑ:rkəbli]

About	a	quarter	of	a	mile	from	my	Master's	house	stood	a	large	remarkably
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	我的	硕士学位	房子	站立	一个	大的	非常

[faɪn] [oʊk] - [tri:] ,

fine	Oak	-	tree	,
美好的	橡木	-	树	,

离我主人家大约四分之一英里处，长着一棵非常高大、非常漂亮的橡树。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ; [aɪ]['ɔ:f(ə)n][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn]

in	the	midst	of	a	wood	;	I	often	used	to	be	employed	there	in	cutting	down
在	这	中间	的	一个	木头	;	我	经常	用过的	到	是	受雇	那里	在	切割	向下

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

在树林深处；我以前经常在那里砍树。

([ə; eɪ][wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv])

(	a	work	I	was	very	fond	of	)
(	一个	工作	我	曾是	非常	喜爱	的	)

（我非常喜欢的一部作品）

[aɪ]['seldəm] [feɪld] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ;

I	seldom	failed	going	to	this	place	every	day	;
我	很少	失败的	去	到	这	地方	每一个	天	;

我几乎每天都去这个地方；

['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] .

sometimes	twice	a	day	if	I	could	be	spared	.
有时	两次	一个	天	如果	我	可以	是	幸存	.

如果时间允许，有时一天两次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][set]['ʌndər] [ðɪs] [oʊk] ;

It	was	the	highest	pleasure	I	ever	experienced	to	set	under	this	Oak	;
它	曾是	这	最高	乐趣	我	曾经	经验丰富的	到	放	在下面	这	橡木	;

坐在这棵橡树下，是我所体验过的最美好的事情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] :

for	there	I	used	to	pour	out	all	my	complaints	to	the	LORD	:
为了	那里	我	用过的	到	倒	出去	全部	我的	投诉	到	这	主	:

因为我过去常常在那里向耶和华倾诉我的一切怨言：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['eni] [pər'tɪkjələr] ['griːvəns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːk]

and	when	I	had	any	particular	grievance	I	used	to	go	there	,	and	talk
和	什么时候	我	有	任何	特别的	不满	我	用过的	到	去	那里	,	和	讲话

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	the	tree	,
到	这	树	,

每当我遇到什么特别的不满时，我都会去那里，和那棵树倾诉。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['sɔrəuz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

and	tell	my	sorrows	,	as	if	it	had	been	to	a	friend	.
和	告诉	我的	悲伤	,	作为	如果	它	有	到过	到	一个	朋友	.

向我倾诉我的悲伤，就像向朋友倾诉一样。

[hɪr] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [maɪ] [oʊn] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [steɪt] ;

Here	I	often	lamented	my	own	wicked	heart	,	and	undone	state	;
这里	我	经常	哀叹	我的	自己的	邪恶	心	,	和	未完成	状态	;

在这里，我常常哀叹自己邪恶的内心和堕落的境地；

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

and	found	more	comfort	and	consolation	than	I	ever	was	sensible	of
和	成立	更多的	舒适	和	安慰	比	我	曾经	曾是	明智的	的

[bɪ'fɔːr] . — [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][ɔːr] [kən'tempt] ,

before	.	—	Whenever	I	was	treated	with	ridicule	or	contempt	,
前	.	—	每当	我	曾是	治疗	和	嘲笑	或者	鄙视	,

并从中获得了前所未有的安慰和慰藉。——每当我受到嘲笑或蔑视时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [piːs] .

I	used	to	come	here	and	find	peace	.
我	用过的	到	来	这里	和	寻找	和平	.

我以前常来这里寻求平静。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['bækstɚz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

I	now	began	to	relish	the	book	my	Master	gave	me	,	Baxter's	Call	to	the
我	现在	开始	到	尽情享用	这	书	我的	掌握	给予	我	,	巴克斯特	称呼	到	这

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,

unconverted	,
未转换	,

我开始喜欢上了我的师父送给我的那本书——巴克斯特的《呼召未皈依者》。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	great	delight	in	it	.
和	采取	伟大的	喜	在	它	.

他从中获得了极大的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	was	always	glad	to	be	employ'd	in	cutting	wood	,	-	'twas	a	great	part	of
我	曾是	总是	高兴的	到	是	受雇	在	切割	木头	,	-	那是	一个	伟大的	部分	的

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

我一直很乐意从事伐木工作，这是我生意的重要组成部分。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	I	follow'd	it	with	delight	,
和	我	跟随	它	和	喜	,

我欣然跟随，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt][ə'loʊn][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,

as	I	was	then	quite	alone	and	my	heart	lifted	up	to	GOD	,
作为	我	曾是	然后	相当	独自的	和	我的	心	抬起	向上	到	上帝	,

当时我独自一人，心中充满对上帝的感恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable)

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər][biː; bi]

and	I	was	enabled	to	pray	continually	;	and	blessed	for	ever	be
和	我	曾是	已启用	到	祈祷	持续	;	和	蒙福	为了	曾经	是

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] ,

his	Holy	Name	,
他的	圣	姓名	,

我得以持续祷告；愿他的圣名永远受颂扬。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] ['ænsərd] [maɪ] [prerz] .

he	faithfully	answer'd	my	prayers	.
他	忠实	已回答	我的	祈祷	.

他信实地回应了我的祈祷。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['meni]

I	can	never	be	thankful	enough	to	Almighty	GOD	for	the	many
我	能	绝不	是	感恩	足够的	到	全能者	上帝	为了	这	许多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðer; ðər] .

comfortable	opportunities	I	experienced	there	.
舒服的	机会	我	经验丰富的	那里	.

我永远无法充分感谢全能的上帝，感谢他让我在那里获得了许多舒适的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪl] [nɑːt][geɪn]['kredɪt][wɪð; wɪθ]

It	is	possible	the	circumstance	I	am	going	to	relate	will	not	gain	credit	with
它	是	可能的	这	环境	我	是	去	到	涉及	将要	不是	获得	信用	和

['meni] ;

many	;
许多	;

我接下来要讲述的情况可能不会得到很多人的认可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [də; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	this	I	know	,	that	the	joy	and	comfort	it	conveyed	to	me	,
但	这	我	知道	,	那	这	喜悦	和	舒适	它	传递	到	我	,

但我知道，它带给我的快乐和慰藉，

['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][laɪk]

cannot	be	expressed	and	only	conceived	by	those	who	have	experienced	the	like
不能	是	表达	和	仅有的	构思	经过	那些	WHO	有	经验丰富的	这	喜欢

.

:
.

只有经历过类似事情的人才能体会和表达出来。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;

I	was	one	day	in	a	most	delightful	frame	of	mind	;
我	曾是	一	天	在	一个	最多	愉快	框架	的	头脑	;

有一天，我的心情无比愉悦；

[maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

my	heart	so	overflowed	with	love	and	gratitude	to	the	Author	of	all	my
我的	心	所以	溢出	和	爱	和	感激	到	这	作者	的	全部	我的

['kʌmfəts] . — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self] ,

comforts	.	—	I	was	so	drawn	out	of	myself	,
舒适	.	—	我	曾是	所以	绘制	出去	的	我	,

我的心中充满了对赐予我一切慰藉的造物主的爱和感激之情。——我完全沉浸在祂的恩典之中，忘却了自我。

[ænd; ənd][soʊ] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd][ðæt][aɪ] [sɔː] ([ɔːr] [θɔːt] [aɪ]
and 和 **so** 所以 **fill'd** 已填充 **and** 和 **awed** 敬畏 **by** 经过 **the** 这 **Presence** 在场 **of** 的 **God** 上帝 **that** 那 **I** 我 **saw** 锯 **(** (**or** 或者 **thought** 想法 **I** 我
[sɔː]) [laɪt] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɑːrt] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
saw 锯 **)**) **light** 光 **inexpressible** 难以言喻的 **dart** 镖 **down** 向下 **from** 从 **heaven** 天堂 **upon** 之上 **me** 我 **,** ,

我被上帝的临在深深震撼，以至于我看到（或者我以为我看到）一道无法言喻的光芒从天而降，照耀着我。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . — [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][maɪ]
and 和 **shone** 闪耀 **around** 大约 **me** 我 **for** 为了 **the** 这 **space** 空间 **of** 的 **a** 一个 **minute** 分钟 **.** . **—** — **I** 我 **continued** 持续 **on** 在 **my** 我的
[niːz] ,
knees 膝盖 **,** ,

光芒在我周围闪耀了大约一分钟。——我继续跪着，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] . — [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti]
and 和 **joy** 喜悦 **unspeakable** 无法形容 **took** 采取 **possession** 拥有 **of** 的 **my** 我的 **soul** 灵魂 **.** . **—** — **The** 这 **peace** 和平 **and** 和 **serenity** 宁静
[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ][maɪnd]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ,
which 哪个 **filled** 已填 **my** 我的 **mind** 头脑 **after** 后 **this** 这 **was** 曾是 **wonderful** 精彩的 **,** ,

难以言喻的喜悦占据了我的灵魂。——此后，我的内心充满了平静与安宁，这种感觉真是太棒了。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][toʊld] . — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
and 和 **cannot** 不能 **be** 是 **told** 讲述 **.** . **—** — **I** 我 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **changed** 已更改 **situations** 情况 **,** ,

无法告知。——我不会改变现状。

[ɔːr] [bɪn] ['eni][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
or 或者 **been** 到过 **any** 任何 **one** 一 **but** 但 **myself** 我 **for** 为了 **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **.** .

或者成为世界上除我以外的任何人。

[aɪ] [blest] [gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːvərti] ,
I 我 **blest** 祝福 **God** 上帝 **for** 为了 **my** 我的 **poverty** 贫困 **,** ,

我感谢上帝赐予我的贫穷，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɜːrldli] ['rɪtʃɪz] [ɔːr]['grændʒər][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that 那 **I** 我 **had** 有 **no** 不 **worldly** 世俗 **riches** 财富 **or** 或者 **grandeur** 宏伟 **to** 到 **draw** 画 **my** 我的 **heart** 心 **from** 从 **Him** 他 **.** .

我没有任何世俗的财富或荣耀能够使我的心远离祂。

[aɪ] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I 我 **wish'd** 希望 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **,** , **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **possible** 可能的 **for** 为了 **me** 我 **,** ,

我当时希望，如果当时有可能的话，

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][fɔːr; fər]['evər] .
to 到 **have** 有 **continued** 持续 **on** 在 **that** 那 **spot** 点 **for** 为了 **ever** 曾经 **.** .

永远地留在了那里。

[aɪ][felt][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I 我 **felt** 毛毡 **an** 一个 **unwillingness** 不情愿 **in** 在 **myself** 我 **to** 到 **have** 有 **any** 任何 **thing** 事物 **more** 更多的 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这
[wɜːrld] ,
world 世界 **,** ,

我感到自己不愿再与这个世界有任何瓜葛。

[ɔːr][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] [ə'gen] .

or	**to**	**mix**	**with**	**society**	**again**	**.**
或者	到	混合	和	社会	再次	.

或者重新融入社会。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [maɪ][sɪnz][wɜːr; wər] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

I	**seemed**	**to**	**possess**	**a**	**full**	**assurance**	**that**	**my**	**sins**	**were**	**forgiven**	**me**	**.**
我	似乎	到	具有	一个	满的	保证	那	我的	罪孽	是	已原谅	我	.

我似乎完全确信我的罪已被赦免。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ɔːl] [maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][maɪ] [maɪnd] .

I	**went**	**home**	**all**	**my**	**way**	**rejoicing**	**,**	**and**	**this**	**text**	**of**	**scripture**	**came**	**full**	**upon**	**my**	**mind**	**.**
我	去	家	全部	我的	方式	欢欣鼓舞	,	和	这	文本	的	圣经	来了	满的	之上	我的	头脑	.

我一路欢欣鼓舞地回家，这段经文一直萦绕在我的脑海中。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	**And**	**I**	**will**	**make**	**an**	**everlasting**	**covenant**	**with**	**them**	**,**	**that**	**I**	**will**	**not**	**turn**	**away**	**from**	**them**	**,**
"	和	我	将要	制作	一个	永恒	盟约	和	他们	,	那	我	将要	不是	转动	离开	从	他们	,

“我必与他们立永约，必不离弃他们，

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ;

to	**do**	**them**	**good**	**;**
到	做	他们	好的	;

对他们好；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	**I**	**will**	**put**	**my**	**fear**	**in**	**their**	**hearts**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**depart**	**from**	**me**	**.**
但	我	将要	放	我的	害怕	在	他们的	心	那	他们	将	不是	离开	从	我	.

但我会将我的恐惧放在他们心中，使他们不离开我。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	**The**	**first**	**opportunity**	**that**	**presented**	**itself**	**,**	**I**	**went**	**to**	**my**	**old**	**school**	**-**	**master**	**,**
"	这	第一的	机会	那	呈现	本身	,	我	去	到	我的	老的	学校	-	掌握	,

“我一有机会就去找了我的老老师，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [huː] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv] ['sɪnərz] . — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ,

and	**made**	**known**	**to**	**him**	**the**	**happy**	**state**	**of**	**my**	**soul**	**who**	**joined**	**with**	**me**	**in**	**praise**	**to**	**God**	**for**	**his**	**mercy**	**to**	**me**	**the**	**vilest**	**of**	**sinners**	**.**	**—**	**I**	**was**	**now**	**perfectly**	**easy**	**,**
和	制成	已知	到	他	这	快乐的	状态	的	我的	灵魂	WHO	加入	和	我	在	称赞	到	上帝	为了	他的	怜悯	到	我	这	最卑鄙的	的	罪人	.	—	我	曾是	现在	完美	简单的	,

我向他倾诉了我灵魂的喜悦，他与我一同赞美上帝，感谢他对我这个罪孽深重之人的怜悯。——我此刻感到无比轻松自在。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [pəzɛsd] ,

and	**had**	**hardly**	**a**	**wish**	**to**	**make**	**beyond**	**what**	**I**	**possess'd**	**,**
和	有	几乎	一个	希望	到	制作	超过	什么	我	拥有	,

而且我几乎没有想要拥有超出我所拥有的任何东西的愿望。

[wen] [maɪ] ['tempərəl] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['blæstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]

when	my	temporal	comforts	were	all	blasted	by	the	death	of	my	dear	and
什么时候	我的	颞	舒适	是	全部	炸毁	经过	这	死亡	的	我的	亲爱的	和

['wɜːrði] ['mæstər] ['mɪstər] . - ,

worthy	Master	Mr	.	Freelandhouse	,
值得	掌握	先生	.	-	,

当我亲爱的、值得尊敬的弗里兰豪斯先生去世，我所有的世俗舒适都随之破灭时，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] : [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

who	was	taken	from	this	world	rather	suddenly	:	he	had	but	a	short
WHO	曾是	已采取	从	这	世界	相当	突然	:	他	有	但	一个	短的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

他离开这个世界来得相当突然：他只患了很短一段时间的病。

[ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

and	died	of	a	fever	.
和	死亡	的	一个	发烧	.

他死于高烧。

[aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

I	held	his	hand	in	mine	when	he	departed	;
我	握住	他的	手	在	矿	什么时候	他	已离开	;

他离开时，我握着他的手；

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] ['friːdəm] .

he	told	me	he	had	given	me	my	freedom	.
他	讲述	我	他	有	给定	我	我的	自由	.

他告诉我，他给了我自由。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] . — [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

I	was	at	liberty	to	go	where	I	would	.	—	He	added	that	he	had	always
我	曾是	在	自由	到	去	在哪里	我	会	.	—	他	额外	那	他	有	总是

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ðɪ] [end] .

pray'd	for	me	and	hop'd	I	should	be	kept	unto	the	end	.
祈祷	为了	我	和	-	我	应该	是	保留	到	这	结尾	.

我可以自由去任何我想去的地方。——他还说，他一直为我祈祷，希望我能平安走到最后。

[maɪ] ['mæstər] [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ten] [paʊndz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['friːdəm] .

My	master	left	me	by	his	will	ten	pounds	,	and	my	freedom	.
我的	掌握	左边	我	经过	他的	将要	十	磅	,	和	我的	自由	.

我的主人遗嘱中留给我十英镑和自由。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

I	found	that	if	he	had	lived	'	twas	his	intention	to	take	me	with	him
我	成立	那	如果	他	有	居住地	-	那是	他的	意图	到	拿	我	和	他

[tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

to	Holland	,
到	荷兰	,

我发现，如果他还活着，他打算带我一起去荷兰。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðer; ðər] [ðæt]

as	he	had	often	mention'd	me	to	some	friends	of	his	there	that
作为	他	有	经常	提到	我	到	一些	朋友们	的	他的	那里	那

[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

were	desirous	to	see	me	;
是	渴望	到	看	我	;

他经常向他的一些朋友提起我，而他的一些朋友也很想见我；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	I	chose	to	continue	with	my	Mistress	who	was	as	good	to	me
但	我	选择	到	继续	和	我的	情妇	WHO	曾是	作为	好的	到	我

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] .

as	if	she	had	been	my	mother	.
作为	如果	她	有	到过	我的	母亲	.

但我选择继续和我的女主人在一起，她对我就像我的母亲一样好。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - - [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

The	loss	of	Mr	.	Freelandhouse	distress'd	me	greatly	,
这	损失	的	先生	.	-	-	我	非常	,

弗里兰豪斯先生的去世令我非常悲痛。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	I	was	render'd	still	more	unhappy	by	the	clouded	and	perplex'd	situation
但	我	曾是	渲染	仍然	更多的	不开心	经过	这	阴天	和	-	情况

[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;

of	my	mind	;
的	我的	头脑	;

但我的思绪却变得混乱不堪，这让我更加难过；

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] ,

the	great	enemy	of	my	soul	being	ready	to	torment	me	,
这	伟大的	敌人	的	我的	灵魂	存在	准备好	到	折磨	我	,

我灵魂的死敌正准备折磨我，

[wʊd] ['prez(ə)nt][maɪ] [oʊn] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]

would	present	my	own	misery	to	me	in	such	striking	light	,	and	distress	me
会	展示	我的	自己的	苦难	到	我	在	这样的	引人注目	光	,	和	痛苦	我

[wɪð; wɪθ] [dauts] ,

with	doubts	,
和	疑虑	,

这会以如此鲜明的方式展现我自己的痛苦，并使我充满疑虑，令人苦恼。

[fɪrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

fears	,	and	such	a	deep	sense	of	my	own	unworthiness	,
恐惧	,	和	这样的	一个	深的	感觉	的	我的	自己的	不配	,

恐惧，以及深深的自我否定感。

[ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

that	after	all	the	comfort	and	encouragement	I	had	received	,
那	后	全部	这	舒适	和	鼓励	我	有	已收到	,

在我收到所有安慰和鼓励之后，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kæst] - [ə'weɪ] [æt; ət][læst] . — [ðə; ði]

I	was	often	tempted	to	believe	I	should	be	a	Cast	-	away	at	last	.	—	The
我	曾是	经常	受诱惑	到	相信	我	应该	是	一个	投掷	-	离开	在	最后的	.	—	这

[mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

more	I	saw	of	the	Beauty	and	Glory	of	God	,
更多的	我	锯	的	这	美丽	和	荣耀	的	上帝	,

我常常忍不住想，我最终应该被遗弃。——我越是领略到上帝的美丽和荣耀，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmbld] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['vaɪlnəs] .

the	more	I	was	humbled	under	a	sense	of	my	own	vileness	.
这	更多的	我	曾是	谦卑	在下面	一个	感觉	的	我的	自己的	卑鄙	.

我越发感到自己的卑劣，也越发谦卑。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] - [tuː; tə][maɪ][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ; [aɪ]['seldəm] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

I	often	repair'd	to	my	old	place	of	prayer	;	I	seldom	came	away	without
我	经常	-	到	我的	老的	地方	的	祷告	;	我	很少	来了	离开	没有

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

我常常回到我以前祈祷的地方；我很少空手而归。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] - [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

One	day	this	Scripture	was	wonderfully	apply'd	to	my	mind	,
一	天	这	圣经	曾是	太棒了	-	到	我的	头脑	,

有一天，这段经文奇妙地触动了我的心。

" [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd]

"	And	ye	are	compleat	in	Him	which	is	the	Head	of	all	principalities	and
"	和	是的	是	完成	在	他	哪个	是	这	头	的	全部	公国	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

“你们在他里面也得了丰盛，他是所有执政掌权者的元首。”

" — [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['kʌmfərt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meni] ['greɪʃəs]

"	—	The	Lord	was	pleas'd	to	comfort	me	by	the	application	of	many	gracious
"	—	这	主	曾是	高兴	到	舒适	我	经过	这	应用	的	许多	亲切

['prɔmisiz][æt; ət][taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk]['ʌndər][maɪ] ['trʌblz] .

promises	at	times	when	I	was	ready	to	sink	under	my	troubles	.
承诺	在	时代	什么时候	我	曾是	准备好	到	下沉	在下面	我的	麻烦	.

“——当我几乎要被困境击垮时，主乐意用许多美好的应许来安慰我。

" ['werfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] [kʌm]

"	Wherefore	He	is	able	also	to	save	them	to	the	uttermost	that	come
"	因此	他	是	有能力的	还	到	节省	他们	到	这	极致	那	来

['ʌntə,ʌntu][gɑːd][baɪ][hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unto	God	by	Him	seeing	He	ever	liveth	to	make	intercession	for	them	.
到	上帝	经过	他	看到	他	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	他们	.

“因此，凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底，因为他长远活着，替他们祈求。”

['hiːbruːz] [eks] . [vɜːr] . - .

Hebrews	x	.	ver	.	14	.
希伯来书	x	.	版本	.	-	.

希伯来书 10.14 节

[fɔːr; fər][baɪ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

For	by	one	offering	He	hath	perfected	for	ever	them	that	are
为了	经过	一	提供	他	有	完善	为了	曾经	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全。

" [maɪ][kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] [lɪvd] [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][maɪ]['mæstər] .

"	My	kind	,	indulgent	Mistress	liv'd	but	two	years	after	my	Master	.
"	我的	种类	,	放纵的	情妇	生活	但	二	年	后	我的	掌握	.

“我善良宽容的女主人在我主人去世后只活了两年。”

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Her	death	was	a	great	affliction	to	me	.
她	死亡	曾是	一个	伟大的	痛苦	到	我	.

她的去世对我来说是莫大的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [left] [faɪv] [sʌnz] , [ɔːl] ['greɪʃəs] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . — [aɪ]

She	left	five	sons	,	all	gracious	young	men	,	and	Ministers	of	the	Gospel	.	—	I
她	左边	五	儿子们	,	全部	亲切	年轻的	男人	,	和	部长们	的	这	福音	.	—	我

[kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

continued	with	them	all	,
持续	和	他们	全部	,

她留下五个儿子，都是和蔼可亲的年轻人，也是福音的传道者。——我继续和他们在一起。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ; [ðeɪ] [lɪvd] [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər]['perənts] .

one	after	another	,	till	they	died	;	they	liv'd	but	four	years	after	their	parents	.
一	后	其他	,	直到	他们	死亡	;	他们	生活	但	四	年	后	他们的	父母	.

他们一个接一个地死去；他们只比父母多活了四年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] ['destɪtuːt] ,

When	it	pleased	God	to	take	them	to	Himself	,	I	was	left	quite	destitute	,
什么时候	它	高兴	上帝	到	拿	他们	到	他本人	,	我	曾是	左边	相当	贫困	,

当上帝将他们接走时，我便一无所有了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

without	a	friend	in	the	world	.
没有	一个	朋友	在	这	世界	.

世界上没有一个朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	I	who	had	so	often	experienced	the	Goodness	of	GOD	,
但	我	WHO	有	所以	经常	经验丰富的	这	善良	的	上帝	,

但我曾多次体验过上帝的恩典，

['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . — [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ]

trusted	in	Him	to	do	what	He	pleased	with	me	.	—	In	this	helpless	condition	I
可信	在	他	到	做	什么	他	高兴	和	我	.	—	在	这	无助	状况	我

[went] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [prer] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

went	in	the	wood	to	prayer	as	usual	;
去	在	这	木头	到	祷告	作为	通常	;

我信赖祂，让祂按祂的旨意待我。——在这种无助的情况下，我像往常一样到树林里祷告；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

and	tho	'	the	snow	was	a	considerable	height	,	I	was	not	sensible	of
和	虽然	-	这	雪	曾是	一个	大量	高度	,	我	曾是	不是	明智的	的

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

虽然积雪很厚，但我并不觉得冷。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌɪnkən'viːniənsi] . — [æt; ət][taɪmz] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] ['fraʊnɪŋ] [raʊnd]

or	any	other	inconveniency	.	—	At	times	indeed	when	I	saw	the	world	frowning	round
或者	任何	其他	不便	.	—	在	时代	的确	什么时候	我	锯	这	世界	皱眉	圆形的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或其他任何不便之处。——的确，有时当我看到周围的世界都对我皱眉时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][fər'seɪkən][ˌem 'iː] .

I	was	tempted	to	think	that	the	LORD	had	forsaken	me	.
我	曾是	受诱惑	到	思考	那	这	主	有	被遗弃的	我	.

我一度以为上帝已经离弃了我。

[aɪ] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
I **found** **great** **relief** **from** **the** **contemplation** **of** **these** **words** **in** **Isaiah**
我 成立 伟大的 宽慰 从 这 沉思 的 这些 字 在 以赛亚
[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
xlix **.**
xlix .

我从对以赛亚书 49 章中这些话语的思考中获得了极大的安慰。

[viː] . - .
v **.** **16** **.**
v . - .

第 16 节

" [bɪ'hoʊld] [aɪ] [hæv; həv] ['greɪvn] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ; [ðaɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər]
" **Behold** **I** **have** **graven** **thee** **on** **the** **palms** **of** **my** **hands** **;** **thy** **walls** **are**
" 看哪 我 有 雕刻 你 在 这 棕榈树 的 我的 双手 ; 你的 墙壁 是
[kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
continually **before** **me** **.**
持续 前 我 .

“看哪，我已将你铭刻在我掌上；你的城墙常在我眼前。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] ['swiːtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **And** **very** **many** **comfortable** **promises** **were** **sweetly** **applied** **to** **me** **.**
" 和 非常 许多 舒服的 承诺 是 甜蜜地 应用 到 我 .

“他们还甜言蜜语地向我许下了许多诱人的承诺。”

[ðə; ði] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
The **lxxxix** **.**
这 89 .

第八十九。

[sɑːm] [ænd; ənd] 34th [vɜːrs] ,
Psalm **and** **34th** **verse** **,**
诗篇 和 34th 诗 ,

诗篇第34节

" [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪl] [aɪ] [nɑːt] [breɪk] [nɔːr] ['ɔːltər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪps] .
" **My** **covenant** **will** **I** **not** **break** **nor** **alter** **the** **thing** **that** **is** **gone** **out** **of** **my** **lips** **.**
" 我的 盟约 将要 我 不是 休息 也不 改变 这 事物 那 是 已消失 出去 的 我的 嘴唇 .

“我必不背弃我的约，也不更改我口中所出的话语。”

" ['hiːbruːz] , [tʃæp] .
" **Hebrews** **,** **chap** **.**
" 希伯来书 , 小伙子 .

“希伯来书，第1章

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

[viː] . - , - .
v **.** **17** **,** **18** **.**
v . - , - .

第 17、18 节

[fɪlɪpiːənz] , [tʃæp] .
Phillipians **,** **chap** **.**
腓立比书 , 小伙子 .

腓立比书，第1章

[aɪ] . [viː] . [sɪks] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] .

i	.	v	.	6	;	and	several	more	.
我	.	v	.	6	;	和	一些	更多的	.

ⅳ 6；以及其他几项。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['vælјuːd] [frendz] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

As	I	had	now	lost	all	my	dear	and	valued	friends	every	place	in	the	world
作为	我	有	现在	丢失的	全部	我的	亲爱的	和	有价值的	朋友们	每一个	地方	在	这	世界

[wʌz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	alike	to	me	.
曾是	同样	到	我	.

由于我失去了所有亲爱的朋友，世界上的每一个地方对我来说都一样了。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . — [aɪ]

I	had	for	a	great	while	entertain'd	a	desire	to	come	to	England	.	—	I
我	有	为了	一个	伟大的	尽管	娱乐	一个	欲望	到	来	到	英格兰	.	—	我

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜːr; wər]['hoʊli] ;

imagined	that	all	the	Inhabitants	of	this	Island	were	Holy	;
想象	那	全部	这	居民	的	这	岛	是	圣	;

我一直以来都非常渴望来英国。——我以为这个岛上的所有居民都是圣洁的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['mæstər][frʌm; frəm] [ðens] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

because	all	those	that	had	visited	my	Master	from	thence	were	good	,
因为	全部	那些	那	有	到访	我的	掌握	从	因此	是	好的	,

因为所有从那里来拜访过我师父的人都是好人。

(['mɪstər] . ['(h)waitfiːld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frend]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

(	Mr	.	Whitefield	was	his	particular	friend	)	and	the	authors	of	the	books
(	先生	.	怀特菲尔德	曾是	他的	特别的	朋友	)	和	这	作者	的	这	图书

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] .

that	had	been	given	me	were	all	English	.
那	有	到过	给定	我	是	全部	英语	.

（怀特菲尔德先生是他的挚友），而我收到的书的作者都是英国人。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kidəminstə] ,

But	above	all	places	in	the	world	I	wish'd	to	see	Kidderminster	,
但	多于	全部	地方	在	这	世界	我	希望	到	看	基德明斯特	,

但最让我心仪的还是基德明斯特。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪstər] . ['bækstər][hæd; həd] [lɪvd] ,

for	I	could	not	but	think	that	on	the	spot	where	Mr	.	Baxter	had	liv'd	,
为了	我	可以	不是	但	思考	那	在	这	点	在哪里	先生	.	巴克斯特	有	生活	,

因为我忍不住想到，在巴克斯特先生曾经居住的地方，

[ænd; ənd] [priːtʃd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] .

and	preach'd	,	the	people	must	be	all	Righteous	.
和	布道	,	这	人们	必须	是	全部	正义	.

他宣扬，人民必须都是正义的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ɪn] [nuː] - [jɔːk]

The	situation	of	my	affairs	requir'd	that	I	should	tarry	a	little	longer	in	New	-	York
这	情况	的	我的	事务	-	那	我	应该	焦油	一个	小的	更长	在	新的	-	约克

,

,

,

由于我的情况特殊，我需要在纽约多待一段时间。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [det] ,

as	I	was	something	in	debt	,
作为	我	曾是	某物	在	债务	,

因为我当时负债累累

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	was	embarrass'd	how	to	pay	it	.	—	About	this	time	a	young
和	曾是	-	如何	到	支付	它	.	—	关于	这	时间	一个	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstɚz] ,

Gentleman	that	was	a	particular	acquaintance	of	one	of	my	young	Master's	,
绅士	那	曾是	一个	特别的	熟人	的	一	的	我的	年轻的	硕士学位	,

他不好意思支付这笔钱。——大约就在这个时候，一位年轻绅士，是我一位年轻主人的熟人，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

pretended	to	be	a	friend	to	me	,	and	promis'd	to	pay	my	debts	,
假装	到	是	一个	朋友	到	我	,	和	承诺	到	支付	我的	债务	,

他假装是我的朋友，并承诺帮我偿还债务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪk'spekt] [ðə; ði]

which	was	three	pounds	;	and	he	assur'd	me	he	would	never	expect	the
哪个	曾是	三	磅	;	和	他	保证	我	他	会	绝不	预计	这

['mʌni] [ə'gen] . — [bʌt; bət] ,

money	again	.	—	But	,
钱	再次	.	—	但	,

那笔钱是三英镑；他向我保证，他再也不会指望得到这笔钱了。——但是，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	less	than	a	month	,	he	came	and	demanded	it	;
在	较少的	比	一个	月	,	他	来了	和	要求	它	;

不到一个月，他就来提出要求；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

and	when	I	assur'd	him	I	had	nothing	to	pay	,
和	什么时候	我	保证	他	我	有	没有什么	到	支付	,

当我向他保证我无需支付任何费用时，

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] . — [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt]

he	threatened	to	sell	me	.	—	Though	I	knew	he	had	no	right	to	do	that
他	威胁	到	卖	我	.	—	尽管	我	知道	他	有	不	正确的	到	做	那

,

,

,

他威胁要把我卖掉。——尽管我知道他没有权利这样做，

[jet] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [əlɑːrmd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

yet	as	I	had	no	friend	in	the	world	to	go	to	,	it	alarm'd	me	greatly	.
然而	作为	我	有	不	朋友	在	这	世界	到	去	到	,	它	警觉	我	非常	.

— [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

—	At	length
—	在	长度

然而，由于我举目无亲，这让我非常恐慌。——最后

[hiː; hi] - [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [biː; bi] [ɪneɪbld]

he	purpos'd	my	going	a	Privateering	,	that	I	might	by	these	means	,	be	enabled
他	-	我的	去	一个	私掠船	,	那	我	可能	经过	这些	方法	,	是	已启用

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	pay	him	,
到	支付	他	,

他想让我去当私掠船 ...

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] . — ['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] — — [aɪ] [went] [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv]

to	which	I	agreed	.	—	Our	Captain's	name	was	—	—	I	went	in	Character	of
到	哪个	我	同意	.	—	我们的	船长的	姓名	曾是	—	—	我	去	在	特点	的

[kʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . — [nɪr] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [frentʃ] [ʃɪps] ,

Cook	to	him	.	—	Near	St	.	Domingo	we	came	up	to	five	French	ships	,
厨师	到	他	.	—	靠近	英石	.	多明戈	我们	来了	向上	到	五	法语	船舶	,

我同意了。——我们的船长名叫——我以厨师的身份去见他。——在圣多明各附近，我们遇到了五艘法国船。

['mɜːrtʃənt] - [men] . — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][smɑːrt][ɪn'geɪdʒmənt][ðæt][kən'tɪnjuːd][frʌm; frəm]

Merchant	-	men	.	—	We	had	a	very	smart	engagement	that	continued	from
商人	-	男人	.	—	我们	有	一个	非常	聪明的	订婚	那	持续	从

[eɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ;

eight	in	the	morning	till	three	in	the	afternoon	;
八	在	这	早晨	直到	三	在	这	下午	;

商船队——我们进行了一场非常激烈的会谈，从早上八点一直持续到下午三点；

[wen] ['vɪktəri] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] . — [suːn]['æftər][ðɪs][wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ] [θriː]

when	victory	declar'd	on	our	side	.	—	Soon	after	this	we	were	met	by	three
什么时候	胜利	-	在	我们的	边	.	—	很快	后	这	我们	是	遇见	经过	三

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ˌjuː 'es] ,

English	ships	which	join'd	us	,
英语	船舶	哪个	加入	我们	,

当我们宣布胜利时——不久之后，三艘英国船只与我们汇合。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - [ʃɪps] . — [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

and	that	encourag'd	us	to	attack	a	fleet	of	36	Ships	.	—	We	boarded	the
和	那	-	我们	到	攻击	一个	舰队	的	-	船舶	.	—	我们	登机	这

[θriː] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['fɒloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

three	first	and	then	follow'd	the	others	;
三	第一的	和	然后	跟随	这	其他的	;

这鼓励我们攻击一支由 36 艘船组成的舰队。——我们先登上了其中三艘，然后又登上了其余的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [twelv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] -

and	had	the	same	success	with	twelve	;	but	the	rest	escap'd
和	有	这	相同的	成功	和	十二	;	但	这	休息	-

对十二个人也取得了同样的成功；但其余的人都逃脱了。

[ˌjuː 'es] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [deθ]

us	.	—	There	was	a	great	deal	of	blood	shed	,	and	I	was	near	death
我们	.	—	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	血	棚	,	和	我	曾是	靠近	死亡

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

我们——当时流了很多血，我好几次都差点丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [prəzɝːvd] [ˌem 'iː] .

but	the	LORD	preserv'd	me	.
但	这	主	保存	我	.

但耶和华保全了我。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ;

I	met	with	many	enemies	,	and	much	persecution	,	among	the	sailors	;
我	遇见	和	许多	敌人	,	和	很多	迫害	,	之中	这	水手们	;

我在水手中遇到了许多敌人，也遭受了很多迫害；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

one	of	them	was	particularly	unkind	to	me	,
一	的	他们	曾是	特别	不友善	到	我	,

其中一人对我特别不友好，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [weɪz] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː] . — [aɪ][kɑːnt][help] ['menʃənɪŋ] [wʌn]

and	studied	ways	to	vex	and	teaze	me	.	—	I	can't	help	mentioning	one
和	研究	方式	到	烦恼	和	挑逗	我	.	—	我	不能	帮助	提及	一

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

circumstance	that	hurt	me	more	than	all	the	rest	,
环境	那	伤害	我	更多的	比	全部	这	休息	,

他们还研究了各种方法来激怒和戏弄我。——我忍不住要提一件比其他所有事情都更让我伤心的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

which	was	,	that	he	snatched	a	book	out	of	my	hand	that	I	was	very	fond
哪个	曾是	,	那	他	抢夺	一个	书	出去	的	我的	手	那	我	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他一把抢走了我非常喜欢的一本书。

[ænd; ənd] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ,

and	used	frequently	to	amuse	myself	with	,
和	用过的	频繁地	到	娱乐	我	和	,

我经常用它来消遣，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	threw	it	into	the	sea	.	—	But	what	is	remarkable	he	was	the	first
和	扔	它	进入	这	海	.	—	但	什么	是	卓越	他	曾是	这	第一的

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] . — [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]

that	was	killed	in	our	engagement	.	—	I	don't	pretend	to	say	that	this	happen'd
那	曾是	被杀	在	我们的	订婚	.	—	我	不	假装	到	说	那	这	发生了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [frend] :

because	he	was	not	my	friend	:
因为	他	曾是	不是	我的	朋友	:

然后把它扔进了海里。——但令人惊讶的是，他是我们交战中第一个阵亡的人。——我并不是说这是因为他不是我的朋友：

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	I	thought	'	twas	a	very	awful	Providence	to	see	how	the	enemies	of	the
但	我	想法	-	那是	一个	非常	可怕	普罗维登斯	到	看	如何	这	敌人	的	这

[lɔːrd] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

LORD	are	cut	off	.
主	是	切	离开	.

但我认为，看到耶和华的敌人被彻底消灭，真是一个可怕的神意。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

Our	Captain	was	a	cruel	hard	-	hearted	man	.
我们的	队长	曾是	一个	残忍的	难的	-	心地	男人	.

我们的船长是个冷酷无情的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;

I	was	excessively	sorry	for	the	prisoners	we	took	in	general	;
我	曾是	过度	对不起	为了	这	囚犯	我们	采取	在	一般的	;

我对我们俘虏的战俘深感同情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [griːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] . —

but	the	pitiable	case	of	one	young	Gentleman	grieved	me	to	the	heart	.	—
但	这	可怜的	案件	的	一	年轻的	绅士	伤心	我	到	这	心	.	—

[hiː; hi] [əpɪrd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ;

He	appear'd	very	amiable	;
他	出现	非常	可亲	;

但一位年轻绅士的悲惨遭遇让我心痛不已。——他看起来非常和蔼可亲；

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] .

was	strikingly	handsome	.
曾是	引人注目	英俊的	.

他相貌英俊非凡。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tʊk] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]

Our	Captain	took	four	thousand	pounds	from	him	;	but	that	did	not	satisfy
我们的	队长	采取	四	千	磅	从	他	;	但	那	做过	不是	满足

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们的船长从他那里拿走了四千英镑，但这并没有让他满意。

[æz; əz][hiː; hi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəzɛsd] [ʌv; əv] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwer]

as	he	imagin'd	he	was	possess'd	of	more	,	and	had	somewhere
作为	他	想象	他	曾是	拥有	的	更多的	,	和	有	某处

[ˌaɪ 'tiː] ,

conceal'd	it	,
隐藏的	它	,

他以为自己拥有更多，并且把它藏在了某个地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

so	that	the	Captain	threatened	him	with	death	,	at	which	he	appear'd	in	the
所以	那	这	队长	威胁	他	和	死亡	,	在	哪个	他	出现	在	这

['diːpəst] [dɪ'stres] ,

deepest	distress	,
最深处	痛苦	,

于是船长威胁要杀了他，他听后显得极其痛苦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌklz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ʌn'taɪd][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	took	the	buckles	out	of	his	shoes	,	and	untied	his	hair	,	which	was
和	采取	这	扣环	出去	的	他的	鞋	,	和	解开	他的	头发	,	哪个	曾是

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

他解开鞋扣，解开束起的长发，他的头发非常柔顺。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['veri]['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [fəstɛnd] .

and	long	;	and	in	which	several	very	valuable	rings	were	fasten'd	.
和	长的	;	和	在	哪个	一些	非常	有价值的	戒指	是	系紧	.

而且很长；上面还系着几个非常贵重的戒指。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	came	into	the	Cabbin	to	me	,
他	来了	进入	这	小屋	到	我	,

他走进小屋来找我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][tɜːrmz][ɪ'mædʒɪnəbl] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

and	in	the	most	obliging	terms	imaginable	ask'd	for	something	to	eat	and
和	在	这	最多	乐于助人	条款	可以想象的	问	为了	某物	到	吃	和

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

然后，他用你能想象到的最客气的语气要了些吃的和喝的；

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

which	when	I	gave	him	,
哪个	什么时候	我	给予	他	,

当我把那东西给他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [bled][fɔːr; fər]

he	was	so	thankful	and	pretty	in	his	manner	that	my	heart	bled	for
他	曾是	所以	感恩	和	漂亮的	在	他的	方式	那	我的	心	出血	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他感激涕零的样子和他那美好的举止让我心疼不已；

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	heartily	wish'd	that	I	could	have	spoken	in	any	language	in	which	the
和	我	衷心地	希望	那	我	可以	有	说	在	任何	语言	在	哪个	这

['ʃɪps] [kruː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ;

ship's	crew	would	not	have	understood	me	;
船的	全体人员	会	不是	有	理解	我	;

我真希望自己能用船员听不懂的任何语言说话;

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ;

that	I	might	have	let	him	know	his	danger	;
那	我	可能	有	让	他	知道	他的	危险	;

那样我或许就能让他意识到自己身处险境;

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ;

for	I	heard	the	Captain	say	he	was	resolv'd	upon	his	death	;
为了	我	听到	这	队长	说	他	曾是	已解决	之上	他的	死亡	;

因为我听见船长说他决心赴死;

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	he	put	his	barbarous	design	into	execution	,
和	他	放	他的	野蛮	设计	进入	执行	,

他将自己野蛮的计划付诸实施。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

for	he	took	him	on	shore	with	one	of	the	sailors	,	and	there	they
为了	他	采取	他	在	支撑	和	一	的	这	水手们	,	和	那里	他们

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

因为他把那人带上了岸，和一个水手在一起，然后他们就在那里把他枪杀了。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,

This	circumstance	affected	me	exceedingly	,
这	环境	做作的	我	非常	,

这件事对我的影响非常大。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . — [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]

I	could	not	put	him	out	of	my	mind	a	long	while	.	—	When	we	return'd
我	可以	不是	放	他	出去	的	我的	头脑	一个	长的	尽管	.	—	什么时候	我们	已返回

[tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

to	New	-	York	the	Captain	divided	the	prize	-	money	among	us	,
到	新的	-	约克	这	队长	分割	这	奖	-	钱	之中	我们	,

很长一段时间我都无法将他从我的脑海中抹去。——当我们回到纽约后，船长把奖金分给了我们。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] .

that	we	had	taken	.
那	我们	有	已采取	.

我们拿走了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . — — ,

When	I	was	call'd	upon	to	receive	my	part	,	I	waited	upon	Mr	.	—	—	,
什么时候	我	曾是	被称为	之上	到	收到	我的	部分	,	我	等待	之上	先生	.	—	—	,

轮到我领取我的那份时，我去服侍——先生。

([ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [peɪd] [maɪ] [det] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ]
(the Gentleman that paid my debt and was the occasion of my going
(这 绅士 那 有薪酬的 我的 债务 和 曾是 这 场合 的 我的 去
[ə'brɔ:d]) [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] ['mʌni] [ɔ:r] [ɪf]
abroad) to know if he chose to go with me to receive my money or if
国外) 到 知道 如果 他 选择 到 去 和 我 到 收到 我的 钱 或者如果
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [oʊd] . — [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
I should bring him what I owed . — He chose to go with me ;
我 应该 带来 他 什么 我 欠款 . — 他 选择 到 去 和 我 ;

（帮我还债，也是我出国的原因）想知道他是选择和我一起去取钱，还是我应该把欠他的钱带给他。——他选择和我一起去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][maɪ] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] (- [twʌz][æn; ən]['hʌndrəd][ænd; ənd]
and when the Captain laid my money on the table (' twas an hundred and
和 什么时候 这 队长 铺设 我的 钱 在 这 桌子 (- 那是 一个 百 和
['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz]) [aɪ] ['mɪstər] . — — [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
thirty - five pounds) I desir'd Mr . — — to take what I was indebted to
三十 - 五 磅) 我 渴望 先生 . — — 到 拿 什么 我 曾是 负债累累 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当船长把我的钱放在桌子上时（那是一百三十五英镑），我请求——先生收下我欠他的钱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and he swept it all into his handkerchief ,
和 他 扫荡 它 全部 进入 他的 手帕 ,

他把一切都扫进了手帕里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and would never be prevail'd on to give a farthing of money ,
和 会 绝不 是 最终获胜 在 到 给 一个 法辛 的 钱 ,

而且绝不会心甘情愿地给一分钱。

[nɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'saɪd] . — [ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] - [ə; eɪ] ['hɔ:gˌhed] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
nor any thing at all beside . — And he likewise secur'd a hogshead of sugar
也不 任何 事物 在 全部 旁 . — 和 他 同样地 - 一个 猪头 的 糖
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
which was my due from the same ship .
哪个 曾是 我的 到期的 从 这 相同的 船 .

除此之外，别无其他。——他还从同一艘船上取回了我应得的一桶糖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['kru:əlti][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
The Captain was very angry with him for this piece of cruelty to me ,
这 队长 曾是 非常 生气的 和 他 为了 这 片 的 残酷 到 我 ,

船长对他这种残忍的行为非常生气。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə]
as was every other person that heard it . — But I have reason to
作为 曾是 每一个 其他 人 那 听到 它 . — 但 我 有 原因 到
[bɪ'li:v] ([æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]) [ðæt] [hi:; hi]
believe (as he was one of the Principal Merchants in the city) that he
相信 (作为 他 曾是 一 的 这 主要的 商人 在 这 城市) 那 他
[træn'sæktid] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]['kwɑ:rəl]
transacted business for him and on that account did not chuse to quarrel
已交易 商业 为了 他 和 在 那 帐户 做过 不是 选择 到 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

听到这件事的其他人也都这么认为。——但我有理由相信（因为他是城里的主要商人之一），他曾为他做过生意，因此没有选择与他争吵。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] - ,

At	this	time	a	very	worthy	Gentleman	,	a	Wine	Merchant	,	his	name	Dunscum	,
在	这	时间	一个	非常	值得	绅士	,	一个	葡萄酒	商人	,	他的	姓名	-	,

当时有一位非常值得尊敬的绅士，一位名叫邓斯库姆的葡萄酒商，

[tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

took	me	under	his	protection	,
采取	我	在下面	他的	保护	,

他把我置于他的保护之下，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	would	have	recovered	my	money	for	me	if	I	had	chose	it	;
和	会	有	恢复	我的	钱	为了	我	如果	我	有	选择	它	;

如果我选择了它，它就能帮我追回我的钱；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ;

but	I	told	him	to	let	it	alone	;
但	我	讲述	他	到	让	它	独自的	;

但我告诉他不要管这件事了；

[ðæt] [aɪ] ['ræðər] [biː; bi] ['kwaɪət] . — [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːspər] [wɪð; wɪθ]

that	I	wou'd	rather	be	quiet	.	—	I	believed	that	it	would	not	prosper	with
那	我	会	相当	是	安静的	.	—	我	相信	那	它	会	不是	繁荣	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我宁愿保持沉默。——我相信这件事在他那里不会成功。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi]

and	so	it	happen'd	,	for	by	a	series	of	losses	and	misfortunes	he
和	所以	它	发生了	,	为了	经过	一个	系列	的	损失	和	不幸	他

[bɪ'keɪm] [pʊr] ,

became	poor	,
成为	贫穷的	,

事情就是这样发生的，由于一系列的损失和不幸，他变得贫穷了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [draʊnd] ,

and	was	soon	after	drowned	,
和	曾是	很快	后	溺水	,

不久后便溺水身亡。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pleʒər] . — [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə]

as	he	was	on	a	party	of	pleasure	.	—	The	vessel	was	driven	out	to
作为	他	曾是	在	一个	派对	的	乐趣	.	—	这	血管	曾是	驱动	出去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

他当时正在参加一个寻欢作乐的聚会。——船只被惊扰到海上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] [soʊl] ['perɪʃt] .

and	struck	against	a	rock	by	which	means	every	soul	perished	.
和	击	反对	一个	岩石	经过	哪个	方法	每一个	灵魂	遇难	.

他们被撞到岩石上，导致所有人丧生。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	very	much	distress'd	when	I	heard	it	,
我	曾是	非常	很多	-	什么时候	我	听到	它	,

听到这个消息我非常难过。

[ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] ['veri] [loʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	felt	greatly	for	his	family	who	were	reduc'd	to	very	low	circumstances	.
和	毛毡	非常	为了	他的	家庭	WHO	是	-	到	非常	低的	情况	.

— [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['væljuː] [ɑːn] ['mʌni] .

—	I	never	knew	how	to	set	a	proper	value	on	money	.
—	我	绝不	知道	如何	到	放	一个	恰当的	价值	在	钱	.

他非常同情那些生活困苦的家人。——我从来不知道如何正确地衡量金钱的价值。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['nesəseriz]

If	I	had	but	a	little	meat	and	drink	to	supply	the	present	necessaries
如果	我	有	但	一个	小的	肉	和	喝	到	供应	这	展示	必需品

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

如果我只有一些肉和水来满足眼前的生活必需品，

[aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

I	never	wish'd	for	more	;
我	绝不	希望	为了	更多的	;

我从未奢求更多；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [dɪ'stres]

and	when	I	had	any	I	always	gave	it	if	ever	I	saw	an	object	in	distress
和	什么时候	我	有	任何	我	总是	给予	它	如果	曾经	我	锯	一个	目的	在	痛苦

.

:

.

每当我看到需要帮助的物品时，我都会毫不犹豫地把它们送给它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd]

If	it	was	not	for	my	dear	Wife	and	Children	I	should	pay	as	little	regard
如果	它	曾是	不是	为了	我的	亲爱的	妻子	和	孩子们	我	应该	支付	作为	小的	看待

[tuː; tə] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . — [aɪ] - [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

to	money	now	as	I	did	at	that	time	.	—	I	continu'd	some	time	with	Mr	.
到	钱	现在	作为	我	做过	在	那	时间	.	—	我	-	一些	时间	和	先生	.

- [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

Dunscum	as	his	servant	;
-	作为	他的	仆人	;

如果不是为了我的妻子和孩子，我现在对金钱的重视程度也会和那时一样低。——我继续在邓斯库姆先生那里做他的仆人一段时间；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [væst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

he	was	very	kind	to	me	.	—	But	I	had	a	vast	inclination	to	visit
他	曾是	非常	种类	到	我	.	—	但	我	有	一个	广阔的	倾角	到	访问

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他待我很好。——但我非常想去英国。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [wei]

and	wish'd	continually	that	it	would	please	Providence	to	make	a	clear	way
和	希望	持续	那	它	会	请	普罗维登斯	到	制作	一个	清除	方式

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aɪlənd] .

for	me	to	see	this	Island	.
为了	我	到	看	这	岛	.

我一直祈祷上天能为我开辟一条通往这座岛屿的坦途。

[aɪ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['ɪŋgl ənd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɔ:r]
I entertain'd a notion that if I could get to England I should never more
我 娱乐 一个 概念 那 如果 我 可以 得到 到 英格兰 我 应该 绝不 更多的
[ɪk'spɪrɪəns] ['i:ðər] ['kru:əlti][ɔ:r] [ɪn'grætɪtu:d] ,
experience either cruelty or ingratitude ,
经验 任何一个 残酷 或者 忘恩负义 ,

我曾幻想，如果我能去英国，我就再也不会经历残忍和忘恩负义了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][get] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] .
so that I was very desirous to get among Christians .
所以 那 我 曾是 非常 渴望 到 得到 之中 基督徒 .

所以我非常渴望融入基督徒群体。

[aɪ] [nu:] ['mɪstər] . ['(h)waitfi:ld] ['veri] [wel] . — [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [nu:] -
I knew Mr . Whitefield very well . — I had heard him preach often at New -
我 知道 先生 . 怀特菲尔德 非常 出色地 . — 我 有 听到 他 布道 经常 在 新的 -
[jɔ:k] .
York .
约克 .

我非常了解怀特菲尔德先生——我曾在纽约多次听过他布道。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][aɪ] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] ,
In this disposition I listed in the twenty - eighth Regiment of Foot ,
在 这 处置 我 列出 在 这 二十 - 第八 团 的 脚 ,

在此部署中，我列出了第二十八步兵团的人员名单：

[hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər][ˌmɑ:rtɪ'ni:koʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] . — [wi:; wi] [went] [ɪn]['ædmərəl]
who were design'd for Martinico in the late war . — We went in Admiral
WHO 是 设计的 为了 马提尼科 在 这 晚的 战争 . — 我们 去 在 上将
[pɑ:kəks] [fli:t] [frʌm; frəm] [nu:] - [jɔ:k] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] ;
Pocock's fleet from New - York to Barbadoes ;
波科克 舰队 从 新的 - 约克 到 巴巴多斯 ;

这些船只是在战争后期为马提尼克岛设计的。——我们乘坐波科克海军上将的舰队从纽约前往巴巴多斯；

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ˌmɑ:rtɪ'ni:koʊ] . — [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
from thence to Martinico . — When that was taken we proceeded to the
从 因此 到 马提尼科 . — 什么时候 那 曾是 已采取 我们 继续 到 这
[hə'vænə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [pleɪs]
Havannah , and took that place
哈瓦那 , 和 采取 那 地方

从那里到马提尼克岛——占领那里之后，我们继续前往哈瓦那，并占领了那里。

['laɪkwaɪz] . — [ðer; ðər][aɪ][gɑ:t] [dis'tʃa:dʒd] .
likewise . — There I got discharged .
同样地 . — 那里 我 得到 出院 .

同样，我在那里出院了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [paʊndz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
I was then worth about thirty pounds , but I never regarded money in the least ,
我 曾是 然后 值得 关于 三十 磅 , 但 我 绝不 认为 钱 在 这 至少 ,

当时我身价大约三十英镑，但我从来不在乎钱。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] ['tæri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ][praɪz] - ['mʌni] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
nor would I tarry to receive my prize - money least I should lose my chance of
也不 会 我 焦油 到 收到 我的 奖 - 钱 至少 我 应该 失去 我的 机会 的
['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋgl ənd] . — [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [tu:; tə] [speɪn] ;
going to England . — I went with the Spanish prisoners to Spain ;
去 到 英格兰 . — 我 去 和 这 西班牙语 囚犯 到 西班牙 ;

我也不愿耽搁领取奖金，以免失去去英国的机会。——我和西班牙战俘一起去了西班牙；

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][oʊld] - ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] . — [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb]

and	came	to	Old	-	England	with	the	English	prisoners	.	—	I	cannot	describe
和	来了	到	老的	-	英格兰	和	这	英语	囚犯	.	—	我	不能	描述

[maɪ][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .

my	joy	when	we	were	within	sight	of	Portsmouth	.
我的	喜悦	什么时候	我们	是	之内	视线	的	朴茨茅斯	.

他们和英国战俘一起来到了古老的英格兰。——当我们看到朴茨茅斯时，我欣喜若狂，简直无法形容。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt]

But	I	was	astonished	when	we	landed	to	hear	the	inhabitants	of	that
但	我	曾是	惊讶	什么时候	我们	登陆	到	听到	这	居民	的	那

[pleɪs] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] ,

place	curse	and	swear	,
地方	诅咒	和	发誓	,

但当我们降落时，我惊讶地听到当地居民咒骂不已。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [prə'feɪn] .

and	otherwise	profane	.
和	否则	亵渎	.

以及其他亵渎神明的行为。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['miːknəs] [ɪn] [ðɪs]

I	expected	to	find	nothing	but	goodness	,	gentleness	and	meekness	in	this
我	预期的	到	寻找	没有什么	但	善良	,	温柔	和	谦逊	在	这

['krɪstʃən] [lænd] ,

Christian	Land	,
基督教	土地	,

我原以为在这片基督教土地上只会看到善良、温柔和谦逊，

[aɪ] [ðen] [sʌfɚd] [greɪt] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	then	suffer'd	great	perplexities	of	mind	.
我	然后	遭受	伟大的	困惑	的	头脑	.

随后，我陷入了极大的精神困惑之中。

[aɪ] - [ɪf] ['eni] ['sɪriəs] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ri'zaidid][ðer; ðər] , [ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [meɪd] [ðɪs]

I	enquir'd	if	any	serious	Christian	people	resided	there	,	the	woman	I	made	this
我	-	如果	任何	严肃的	基督教	人们	居住地	那里	,	这	女士	我	制成	这

['ɪnkwəri] [ʌv; əv] ,

enquiry	of	,
询问	的	,

我询问那里是否有虔诚的基督徒居住，我询问此事的那位女士说：

['ænsərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

answer'd	me	in	the	affirmative	;
已回答	我	在	这	肯定	;

他肯定地回答了我；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr]

and	added	that	she	was	one	of	them	.	—	I	was	heartily	glad	to	hear
和	额外	那	她	曾是	一	的	他们	.	—	我	曾是	衷心地	高兴的	到	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .

her	say	so	.
她	说	所以	.

她还补充说，她也是其中一员。——听到她这么说，我由衷地感到高兴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] : [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

I	thought	I	could	give	her	my	whole	heart	:	she	kept	a	Public	-	House	.
我	想法	我	可以	给	她	我的	所有的	心	:	她	保留	一个	民众	-	房子	.

我以为我可以把我的整个心都给她：她经营着一家酒馆。

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn]

I	deposited	with	her	all	the	money	that	I	had	not	an	immediate	occasion
我	已存	和	她	全部	这	钱	那	我	有	不是	一个	即时	场合

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

我把暂时不需要用的钱都存到了她那里；

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['gɪnɪ] [bʌt; bət]

as	I	thought	it	would	be	safer	with	her	.	—	It	was	25	guineas	but
作为	我	想法	它	会	是	更安全	和	她	.	—	它	曾是	-	几内亚	但

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,

6	of	them	I	desired	her	to	lay	out	to	the	best	advantage	,
6	的	他们	我	想要的	她	到	躺	出去	到	这	最好的	优势	,

我觉得和她在一起更安全。——总共是25几尼，但我希望她把其中6几尼用在最需要的地方。

[tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃɝːts] , [hæt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

to	buy	me	some	shirts	,	hat	and	some	other	necessaries	.
到	买	我	一些	衬衫	,	帽子	和	一些	其他	必需品	.

给我买些衬衫、帽子和其他必需品。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [lɑːrdʒ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ðæt] [aɪ] [brɔːt]

I	made	her	a	present	of	a	very	handsome	large	looking	glass	that	I	brought
我	制成	她	一个	展示	的	一个	非常	英俊的	大的	寻找	玻璃	那	我	带来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] ,

with	me	from	Martinico	,
和	我	从	马提尼科	,

我从马提尼克岛带来了一面非常漂亮的大镜子，作为礼物送给了她。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

in	order	to	recompence	her	for	the	trouble	I	had	given	her	.
在	命令	到	补偿	她	为了	这	麻烦	我	有	给定	她	.

为了补偿我给她带来的麻烦。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [leɪ] [aʊt][sʌm; səm]

I	must	do	this	woman	the	justice	to	acknowledge	that	she	did	lay	out	some
我	必须	做	这	女士	这	正义	到	承认	那	她	做过	躺	出去	一些

['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][juːz] ,

little	for	my	use	,
小的	为了	我的	使用	,

我必须公正地承认这位女士确实为我准备了一些东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['gɪnɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

but	the	19	guineas	and	part	of	the	6	,	with	my	watch	,	she	would	not
但	这	-	几内亚	和	部分	的	这	6	,	和	我的	手表	,	她	会	不是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

但是，她没有归还那19几尼和6块钱的一部分，还有我的手表，她不会回来了。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ]['evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

but	denied	that	I	ever	gave	it	her	.
但	否认	那	我	曾经	给予	它	她	.

但他否认我曾把东西给她。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [bæd]['piːp(ə)l] ,

I	soon	perceived	that	I	was	got	among	bad	people	,
我	很快	感知	那	我	曾是	得到	之中	坏的	人们	,

我很快意识到自己身处坏人之中。

[huː] [dɪˈfrɔːdid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ]

who	defrauded	me	of	my	money	and	watch	;	and	that	all	my	promis'd
WHO	受骗	我	的	我的	钱	和	手表	;	和	那	全部	我的	承诺

['hæpinəs] [wʌz; wəz]['blæstɪd] ,

happiness	was	blasted	,
幸福	曾是	炸毁	,

他骗走了我的钱和手表；我所有期盼的幸福都化为泡影。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][gɑːd]

I	had	no	friend	but	GOD
我	有	不	朋友	但	上帝

除了上帝，我没有其他朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

and	I	pray'd	to	Him	earnestly	.
和	我	祈祷	到	他	切实	.

我向他诚挚地祈祷。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt]

I	could	scarcely	believe	it	possible	that	the	place	where	so	many	eminent
我	可以	几乎	相信	它	可能的	那	这	地方	在哪里	所以	许多	杰出

['kristʃənz] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [kʊd; kəd][ə'baʊnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs]

Christians	had	lived	and	preached	could	abound	with	so	much	wickedness
基督徒	有	居住地	和	布道	可以	盛产	和	所以	很多	邪恶

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

我简直难以置信，这么多杰出的基督徒曾经生活和传道的地方，竟然会充斥着如此多的邪恶和欺骗。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɔdəm] ([kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv])

I	thought	it	worse	than	Sodom	(	considering	the	great	advantages	they	have	)
我	想法	它	更糟	比	所多玛	(	考虑	这	伟大的	优势	他们	有	)

我觉得它比索多玛还糟糕（考虑到他们拥有的巨大优势）。

[aɪ] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] :

I	cryed	like	a	child	and	that	almost	continually	:
我	哭了	喜欢	一个	孩子	和	那	几乎	持续	:

我像个孩子一样哭，而且几乎一直都在哭：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

at	length	GOD	heard	my	prayers	and	rais'd	me	a	friend	indeed	.
在	长度	上帝	听到	我的	祈祷	和	提高	我	一个	朋友	的确	.

最终，上帝听到了我的祈祷，为我带来了一位真正的朋友。

[ðɪs] ['pʌblɪkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['pɔːrtsməθ] - ['kɑːmən] ,

This	publican	had	a	brother	who	lived	on	Portsmouth	-	common	,
这	酒馆老板	有	一个	兄弟	WHO	居住地	在	朴茨茅斯	-	常见的	,

这位酒馆老板有个兄弟住在朴茨茅斯公共绿地上。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [gʊd] ['wʊmən] . — [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːtmənt]

his	wife	was	a	very	serious	good	woman	.	—	When	she	heard	of	the	treatment
他的	妻子	曾是	一个	非常	严肃的	好的	女士	.	—	什么时候	她	听到	的	这	治疗

[aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ,

I	had	met	with	,
我	有	遇见	和	,

他的妻子是一位非常严肃善良的女性。——当她听说我所遭受的待遇时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ˈɪntuː][maɪ][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [æt; ət]

she	came	and	enquired	into	my	real	situation	and	was	greatly	troubled	at
她	来了	和	询问	进入	我的	真实的	情况	和	曾是	非常	麻烦	在

[ðə; ði] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

the	ill	usage	I	had	received	,
这	患病的	用法	我	有	已收到	,

她过来询问了我的真实情况，对我所遭受的虐待深感痛心。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] . — [aɪ][bɪˈgæn][naʊ][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] ,

and	took	me	home	to	her	own	house	.	—	I	began	now	to	rejoice	,
和	采取	我	家	到	她	自己的	房子	.	—	我	开始	现在	到	麾	,

她带我回了家。——我开始感到高兴，

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [preɪz] .

and	my	prayer	was	turned	into	praise	.
和	我的	祷告	曾是	转向	进入	称赞	.

我的祈祷变成了赞美。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [huː]

She	made	use	of	all	the	arguments	in	her	power	to	prevail	on	her	who
她	制成	使用	的	全部	这	论点	在	她	力量	到	占上风	在	她	WHO

[hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem ˈiː] ,

had	wronged	me	,
有	冤枉	我	,

她使尽浑身解数，试图说服那个冤枉我的人。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	return	my	watch	and	money	,	but	it	was	to	no	purpose	,
到	返回	我的	手表	和	钱	,	但	它	曾是	到	不	目的	,

我试图归还手表和钱款，但毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][noʊ] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

as	she	had	given	me	no	receipt	and	I	had	nothing	to	show	for
作为	她	有	给定	我	不	收据	和	我	有	没有什么	到	展示	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因为她没有给我收据，我什么也没拿到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] . — [maɪ] [gʊd] [frend] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	could	not	demand	it	.	—	My	good	friend	was	excessively	angry	with	her
我	可以	不是	要求	它	.	—	我的	好的	朋友	曾是	过度	生气的	和	她

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [fɔːr] ['gɪnɪ] ,

and	obliged	her	to	give	me	back	four	guineas	,
和	有义务	她	到	给	我	后退	四	几内亚	,

我不能强求。——我的好朋友对她非常生气，强迫她把四个金币还给我。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] : [ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,

which	she	said	she	gave	me	out	of	charity	:	Though	in	fact	it	was	my	own	,
哪个	她	说	她	给予	我	出去	的	慈善机构	:	尽管	在	事实	它	曾是	我的	自己的	,

她说那是她出于好心送给我的；但实际上那是我自己的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	much	more	.
和	很多	更多的	.

还有更多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm] [rʌf] [miːnz] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]

She	would	have	employed	some	rougher	means	to	oblige	her	to	give	up	my
她	会	有	受雇	一些	粗糙	方法	到	必须	她	到	给	向上	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她本会采取更粗暴的手段逼她交出我的钱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [sez] [aɪ] " [maɪ][gɑːd][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

but	I	would	not	suffer	her	,	let	it	go	says	I	"	My	GOD	is	in	heaven	.
但	我	会	不是	遭受	她	,	让	它	去	说道	我	"	我的	上帝	是	在	天堂	.

但我不会让她受苦，就让她走吧，我说："我的上帝在天上。"

" [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][maɪ] [lɔːs] [ɪn][ðə; ðiˌ] [liːst] ; [ɔːl] [ðæt] [griːvd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] ,

"	Still	I	did	not	mind	my	loss	in	the	least	;	all	that	grieved	me	was	,
"	仍然	我	做过	不是	头脑	我的	损失	在	这	至少	;	全部	那	伤心	我	曾是	,

"但我丝毫不在意我的损失；唯一让我悲伤的是，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [frendz] ,

that	I	had	been	disappointed	in	finding	some	Christian	friends	,
那	我	有	到过	失望的	在	寻找	一些	基督教	朋友们	,

我曾对结交一些基督徒朋友感到失望，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][səˈsaɪəti] .

with	whom	I	hoped	to	enjoy	a	little	sweet	and	comfortable	society	.
和	谁	我	希望	到	享受	一个	小的	甜的	和	舒服的	社会	.

我希望和他们享受一段甜蜜舒适的社交时光。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðiˌ][best] ['meθəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [naʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	thought	the	best	method	that	I	could	take	now	,	was	to	go	to	London	,
我	想法	这	最好的	方法	那	我	可以	拿	现在	,	曾是	到	去	到	伦敦	,

我认为现在最好的办法就是去伦敦。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt]['mɪstər] . [ˈ(h)waitfiːld] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [soʊl][aɪ] [nuː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

and	find	out	Mr	.	Whitefield	,	who	was	the	only	living	soul	I	knew	in	England
和	寻找	出去	先生	.	怀特菲尔德	,	WHO	曾是	这	仅有的	活的	灵魂	我	知道	在	英格兰

,

,
,

找到怀特菲尔德先生，他是我在英国认识的唯一一个活着的人。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	get	him	to	direct	me	to	some	way	or	other	to	procure	a	living
和	得到	他	到	直接的	我	到	一些	方式	或者	其他	到	采购	一个	活的

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] . — [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['krɪstʃən] [frend]

without	being	troublesome	to	any	Person	.	—	I	took	leave	of	my	Christian	friend
没有	存在	麻烦的	到	任何	人	.	—	我	采取	离开	的	我的	基督教	朋友

[æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

at	Portsmouth	,
在	朴茨茅斯	,

并让他指引我找到一条谋生之路，让我能够不给任何人添麻烦。——我向我在朴茨茅斯的基督徒朋友告别。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ðiˌ][steɪdʒ][tuː; tə] ['lʌndən] . — [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['sɪti] ,

and	went	in	the	stage	to	London	.	—	A	creditable	tradesman	in	the	City	,
和	去	在	这	阶段	到	伦敦	.	—	一个	可信赖的	零售商	在	这	城市	,

然后乘驿马车去了伦敦。——一位在伦敦城里颇有名望的商人。

[huː] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˌ][steɪdʒ] ,

who	went	up	with	me	in	the	stage	,
WHO	去	向上	和	我	在	这	阶段	,

和我一起上台的那位，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . [waɪtfiːldz] ['tæbərnækl] .

offer'd	to	show	me	the	way	to	Mr	.	Whitefield's	Tabernacle	.
提供	到	展示	我	这	方式	到	先生	.	怀特菲尔德	会幕	.

他主动提出带我去怀特菲尔德先生的圣殿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

Knowing	that	I	was	a	perfect	stranger	,	I	thought	it	very	kind	,	and
会心	那	我	曾是	一个	完美的	陌生人	,	我	想法	它	非常	种类	,	和

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] ;

accepted	his	offer	;
公认	他的	提供	;

我知道自己是个完全陌生的人，但我认为他的好意非常慷慨，于是接受了他的提议；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	he	obliged	me	to	give	him	half	-	a	-	crown	for	going	with	me	,
但	他	有义务	我	到	给	他	一半	-	一个	-	王冠	为了	去	和	我	,

但他强迫我给他半克朗作为陪我同行的报酬。

[ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː]

and	likewise	insisted	on	my	giving	him	five	shillings	more	for	conducting	me
和	同样地	坚持	在	我的	给予	他	五	先令	更多的	为了	进行	我

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪfɝdz] ['miːtɪŋ] .

to	Dr	.	Gifford's	Meeting	.
到	博士	.	吉福德	会议	.

他还坚持要我再给他五先令，作为带我去吉福德博士聚会的报酬。

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

I	began	now	to	entertain	a	very	different	idea	of	the	inhabitants	of	England
我	开始	现在	到	招待	一个	非常	不同的	主意	的	这	居民	的	英格兰

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] - [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . — ['mɪstər] .

than	what	I	had	figur'd	to	myself	before	I	came	amongst	them	.	—	Mr	.
比	什么	我	有	-	到	我	前	我	来了	在	他们	.	—	先生	.

现在，我对英国居民的看法与我来到他们中间之前所设想的截然不同了。——先生

['(h)waitfiːld] [rəsiːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['frendli] , [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Whitefield	receiv'd	me	very	friendly	,	was	heartily	glad	to	see	me	,
怀特菲尔德	已收到	我	非常	友好的	,	曾是	衷心地	高兴的	到	看	我	,

怀特菲尔德非常友好地接待了我，他由衷地高兴见到我。

[ænd; ənd][də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn] ['petɪkoʊt] - [leɪn]

and	directed	me	to	a	proper	place	to	board	and	lodge	in	Petticoat	-	Lane
和	指导	我	到	一个	恰当的	地方	到	木板	和	小屋	在	衬裙	-	车道

,

,

,

并指引我到佩蒂科特巷一家合适的旅馆住下。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

till	he	could	think	of	some	way	to	settle	me	in	,	and	paid	for	my
直到	他	可以	思考	的	一些	方式	到	定居	我	在	,	和	有薪酬的	为了	我的

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

直到他想出办法安顿我下来，并支付了我的住宿费用。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɛnsɪz] .

and	all	my	expences	.
和	全部	我的	费用	.

以及我的所有开支。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['lɑːdʒɪŋ] ,

The	morning	after	I	came	to	my	new	lodging	,
这	早晨	后	我	来了	到	我的	新的	住宿	,

我抵达新住处后的第二天早上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	I	was	at	breakfast	with	the	gentlewoman	of	the	house	,
作为	我	曾是	在	早餐	和	这	淑女	的	这	房子	,

当时我正和这家的女主人一起吃早餐，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [luːmz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] : [aɪ] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	the	noise	of	some	looms	over	our	heads	:	I	enquir'd	what	it
我	听到	这	噪音	的	一些	织布机	超过	我们的	头部	:	我	-	什么	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我听见头顶上传来一些机器的轰鸣声：我问那是什么；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [sɪlk] . — [aɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

she	told	me	a	person	was	weaving	silk	.	—	I	express'd	a	great	desire	to
她	讲述	我	一个	人	曾是	编织	丝绸	.	—	我	表达	一个	伟大的	欲望	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

她告诉我有人在织丝绸。——我表示非常想亲眼看看。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] : [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	ask'd	if	I	might	:	She	told	me	she	would	go	up	with	me	;
和	问	如果	我	可能	:	她	讲述	我	她	会	去	向上	和	我	;

她问我是否可以：她说她愿意和我一起上去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['welkəm] .

she	was	sure	I	should	be	very	welcome	.
她	曾是	当然	我	应该	是	非常	欢迎	.

她确信我会受到热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ðə; ði]

She	was	as	good	as	her	word	,	and	as	soon	as	we	enter'd	the
她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	和	作为	很快	作为	我们	已进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她言而有信，我们刚一进房间，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

the	person	that	was	weaving	look'd	about	,	and	smiled	upon	us	,
这	人	那	曾是	编织	看起来	关于	,	和	微笑	之上	我们	,

织布的那个人环顾四周，对我们笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] . — [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

and	I	loved	her	from	that	moment	.	—	She	ask'd	me	many	questions	,
和	我	喜爱	她	从	那	片刻	.	—	她	问	我	许多	问题	,

从那一刻起，我就爱上了她。——她问了我很多问题，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][tɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	in	turn	talk'd	a	great	deal	to	her	.
和	我	在	转动	谈话	一个	伟大的	交易	到	她	.

而我也和她聊了很多。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælənz] ['miːtɪŋ] ,

I	found	she	was	a	member	of	Mr	.	Allen's	Meeting	,
我	成立	她	曾是	一个	成员	的	先生	.	艾伦的	会议	,

我发现她是艾伦先生聚会的成员。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	I	begun	to	entertain	a	good	opinion	of	her	,
和	我	开始	到	招待	一个	好的	观点	的	她	,

于是我开始对她产生了好感。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

though	I	was	almost	afraid	to	indulge	this	inclination	,
尽管	我	曾是	几乎	害怕的	到	放纵	这	倾角	,

虽然我几乎不敢放纵这种倾向，

[liːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

least	she	should	prove	like	all	the	rest	I	had	met	with	at	Portsmouth	,
至少	她	应该	证明	喜欢	全部	这	休息	我	有	遇见	和	在	朴茨茅斯	,

至少她应该像我在朴茨茅斯遇到的其他人一样，证明自己。

& [siː] . [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [waɪt] ['wɪmɪn] . —

&	c	.	and	which	had	almost	given	me	a	dislike	to	all	white	women	.	—
&	c	.	和	哪个	有	几乎	给定	我	一个	不喜欢	到	全部	白色的	女性	.	—

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

But	after	a	short	acquaintance	I	had	the	happiness	to	find	she	was	very	different	,
但	后	一个	短的	熟人	我	有	这	幸福	到	寻找	她	曾是	非常	不同的	,

等等，这几乎让我对所有白人女性都产生了反感。——但短暂的接触后，我欣喜地发现她截然不同。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	quite	sincere	,	and	I	was	not	without	hope	that	she	entertain'd	some	esteem	for	me	.
和	相当	真诚	,	和	我	曾是	不是	没有	希望	那	她	娱乐	一些	尊重	为了	我	.

而且她态度非常真诚，我也不禁希望她对我抱有一些好感。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,

We	often	went	together	to	hear	Dr	.	Gifford	,
我们	经常	去	一起	到	听到	博士	.	吉福德	,

我们经常一起去听吉福德博士讲道，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

and	as	I	had	always	a	propensity	to	relieve	every	object	in	distress	as	far	as	I	was	able	,
和	作为	我	有	总是	一个	倾向	到	缓解	每一个	目的	在	痛苦	作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	,

而且我一直都倾向于尽我所能地去帮助所有处于困境中的人，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ə; eɪ] ['gɪni] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	used	to	give	to	all	that	complain'd	to	me	;	sometimes	half	a	guinea	at	a	time	,
我	用过的	到	给	到	全部	那	-	到	我	;	有时	一半	一个	几内亚	在	一个	时间	,

我过去常常给所有向我抱怨的人一些补偿；有时一次给半个几尼。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . — [ðɪs] ['greɪʃəs] ,

as	I	did	not	understand	the	real	value	of	it	.	—	This	gracious	,
作为	我	做过	不是	理解	这	真实的	价值	的	它	.	—	这	亲切	,

因为我当时并不理解它的真正价值。——这位仁慈的，

[gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni]

good	woman	took	great	pains	to	correct	and	advise	me	in	that	and	many
好的	女士	采取	伟大的	疼痛	到	正确的	和	建议	我	在	那	和	许多

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

other	respects	.
其他	尊重	.

这位善良的女士不厌其烦地纠正我，并在很多方面都给了我建议。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	I	had	been	in	London	about	six	weeks	I	was	recommended	to	the
后	我	有	到过	在	伦敦	关于	六	周	我	曾是	受到推崇的	到	这

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['mæstər] ['mɪstər] . - [ə'kweɪntəns] ,

notice	of	some	of	my	late	Master	Mr	.	Freelandhouse's	acquaintance	,
注意	的	一些	的	我的	晚的	掌握	先生	.	-	熟人	,

我在伦敦待了大约六周后，有人向我已故主人弗里兰豪斯先生的一些熟人推荐了我。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

who	had	heard	him	speak	frequently	of	me	.
WHO	有	听到	他	说话	频繁地	的	我	.

他经常听他提起我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pə'sweidid] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] . — [maɪ] ['mæstər] [lɪvd]

I	was	much	persuaded	by	them	to	go	to	Holland	.	—	My	Master	lived
我	曾是	很多	被说服	经过	他们	到	去	到	荷兰	.	—	我的	掌握	居住地

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,

there	before	he	bought	me	,
那里	前	他	买	我	,

他们极力劝说我去荷兰。——我的主人在买下我之前就住在那里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [soʊ] [rɪ'spektfəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] ,

and	used	to	speak	of	me	so	respectfully	among	his	friends	there	,
和	用过的	到	说话	的	我	所以	尊敬	之中	他的	朋友们	那里	,

他过去在朋友面前总是对我非常尊敬。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]

that	it	raised	in	them	a	curiosity	to	see	me	;	particularly	the	Gentlemen
那	它	提高	在	他们	一个	好奇心	到	看	我	;	特别	这	先生们

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

engaged	in	the	Ministry	,
已订婚的	在	这	部	,

这引起了他们的好奇心，尤其是那些在政府部门工作的绅士们。

[huː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .

who	expressed	a	desire	to	hear	my	experience	and	examine	me	.
WHO	表达	一个	欲望	到	听到	我的	经验	和	检查	我	.

他们表示想听听我的经历并对我进行检查。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mæstɚz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪf]

I	found	that	it	was	my	good	old	Master's	design	that	I	should	have	gone	if
我	成立	那	它	曾是	我的	好的	老的	硕士学位	设计	那	我	应该	有	已消失	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ;

he	had	lived	;
他	有	居住地	;

我发现，如果我的恩师还活着，我就应该跟随他；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

for	which	reason	I	resolved	upon	going	to	Holland	,
为了	哪个	原因	我	已解决	之上	去	到	荷兰	,

因此我决定去荷兰。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [maɪ] [dɪr] [frend] ['mɪstər] . ['(h)waitfi:ld] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ;

and	informed	my	dear	friend	Mr	.	Whitefield	of	my	intention	;
和	知情的	我的	亲爱的	朋友	先生	.	怀特菲尔德	的	我的	意图	;

我已将我的意图告知了我的好朋友怀特菲尔德先生;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ][æt; ət][fɜ:rst] ,

he	was	much	averse	to	my	going	at	first	,
他	曾是	很多	反	到	我的	去	在	第一的	,

他起初非常反对我去,

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['ri:z(ə)nz] [ə'pɪrd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

but	after	I	gave	him	my	reasons	appeared	very	well	satisfied	.
但	后	我	给予	他	我的	原因	出现	非常	出色地	使满意	.

但我解释完原因后，他似乎非常满意。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [maɪ] ['beti] ([ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [ʌv; əv]

I	likewise	informed	my	Betty	(	the	good	woman	that	I	have	mentioned	above	)	of
我	同样地	知情的	我的	贝蒂	(	这	好的	女士	那	我	有	提及	多于	)	的

[maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['hɑ:lənd]

my	determination	to	go	to	Holland
我的	决心	到	去	到	荷兰

我也把去荷兰的决定告诉了我的贝蒂（我上面提到的那位善良的女士）。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] :

and	I	told	her	that	I	believed	she	was	to	be	my	Wife	:
和	我	讲述	她	那	我	相信	她	曾是	到	是	我的	妻子	:

我告诉她，我相信她会成为我的妻子:

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [wɪl] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	if	it	was	the	LORD's	Will	I	desired	it	,
那	如果	它	曾是	这	领主的	将要	我	想要的	它	,

如果这是耶和华的旨意，我愿意这样做。

[bʌt; bət][nɑ:t] [els] . — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [toʊld][ˌem 'i:] ,

but	not	else	.	—	She	made	me	very	little	answer	,	but	has	since	told	me	,
但	不是	别的	.	—	她	制成	我	非常	小的	回答	,	但	有	自从	讲述	我	,

但除此之外，她没有其他回应。——她几乎没有回答我的问题，但后来告诉我:

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

she	did	not	think	it	at	that	time	.
她	做过	不是	思考	它	在	那	时间	.

她当时并没有想到这一点。

[aɪ] [im'bɑ:kt] [æt; ət] ['taʊər] - [wɔ:rf] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	embarked	at	Tower	-	wharf	at	four	o'clock	in	the	morning	,
我	启航	在	塔	-	码头	在	四	点钟	在	这	早晨	,

我凌晨四点在塔楼码头登船。

[ænd; ənd] [æt; ət]['æmstərdæm][ðə; ði][nekst][deɪ][baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

and	arriv'd	at	Amsterdam	the	next	day	by	three	o'clock	in	the	afternoon	.
和	到达	在	阿姆斯特丹	这	下一个	天	经过	三	点钟	在	这	下午	.

第二天下午三点到达阿姆斯特丹。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['mæstɚz] [frendz] , [hu:]

I	had	several	letters	of	recommendation	to	my	old	master's	friends	,	who
我	有	一些	信件	的	推荐	到	我的	老的	硕士学位	朋友们	,	WHO

[rəsi:vd] [ˌem 'i:] ['veri] ['greɪʃəsli] .

receiv'd	me	very	graciously	.
已收到	我	非常	亲切地	.

我给老师傅的朋友们写了好几封推荐信，他们都非常热情地接待了我。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ministəz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Indeed	,	one	of	the	chief	Ministers	was	particularly	good	to	me	;
的确	,	一	的	这	首席	部长们	曾是	特别	好的	到	我	;

事实上，其中一位首席部长对我特别好；

[hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['æskɪŋ]

he	kept	me	at	his	house	a	long	while	,	and	took	great	pleasure	in	asking
他	保留	我	在	他的	房子	一个	长的	尽管	,	和	采取	伟大的	乐趣	在	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他把我留在他家很久，并且很乐意问我各种问题。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] ,

which	I	answer'd	with	delight	,	being	always	ready	to	say	,
哪个	我	已回答	和	喜	,	存在	总是	准备好	到	说	,

我欣然应允，因为我总是乐于说：

" [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:][ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [fɪr] [gɑ:d] ,

"	Come	unto	me	all	ye	that	fear	GOD	,
"	来	到	我	全部	是的	那	害怕	上帝	,

凡敬畏上帝的人，都可以到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] .

and	I	will	tell	what	he	hath	done	for	my	Soul	.
和	我	将要	告诉	什么	他	有	完毕	为了	我的	灵魂	.

我将讲述他为我的灵魂所做的一切。

" [aɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ; - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	I	cannot	but	admire	the	footsteps	of	Providence	;	astonish'd	that	I	should	be
"	我	不能	但	钦佩	这	脚步声	的	普罗维登斯	;	-	那	我	应该	是

[soʊ] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜ:rv] !

so	wonderfully	preserved	!
所以	太棒了	保存完好	!

"我不禁赞叹天意；我竟然能如此奇妙地幸存下来，真是不可思议！"

[ðoʊ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [bred] ,

Though	the	Grandson	of	a	King	,	I	have	wanted	bread	,
尽管	这	孙子	的	一个	国王	,	我	有	通缉	面包	,

虽然我是国王的孙子，但我却渴望面包。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [krʌst] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	should	have	been	glad	of	the	hardest	crust	I	ever	saw	.
和	应该	有	到过	高兴的	的	这	最难	地壳	我	曾经	锯	.

我应该庆幸自己遇到了我见过的最硬的饼皮。

[aɪ] [hu:] , [æt; ət][hoʊm] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [sleɪvz] ,

I	who	,	at	home	,	was	surrounded	and	guarded	by	slaves	,
我	WHO	,	在	家	,	曾是	包围	和	守卫	经过	奴隶	,

我，在家中，被奴隶们包围和看守，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

so	that	no	indifferent	person	might	approach	me	,	and	clothed	with	gold	,
所以	那	不	冷漠	人	可能	方法	我	,	和	穿着衣服	和	金子	,

这样，任何冷漠的人都不能靠近我，并且身披金衣，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnh'ju:mənlɪ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

have	been	inhumanly	threatened	with	death	;
有	到过	毫无人性	威胁	和	死亡	;

曾遭受非人道的死亡威胁；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['wɑːntɪd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	frequently	wanted	clothing	to	defend	me	from	the	inclemency	of	the
和	频繁地	通缉	衣服	到	保卫	我	从	这	宽恕	的	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

并且经常需要衣物来抵御恶劣的天气；

[jet] [aɪ]['nevər] ['mɝːmɝd] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ,

yet	I	never	murmured	,	nor	was	I	discontented	.	—	I	am	willing	,
然而	我	绝不	低声说道	,	也不	曾是	我	不满	.	—	我	是	愿意的	,

但我从未抱怨，也从未不满。——我愿意，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	even	desirous	to	be	counted	as	nothing	,	a	stranger	in	the	world	,
和	甚至	渴望	到	是	计数	作为	没有什么	,	一个	陌生人	在	这	世界	,

甚至渴望被视为微不足道，成为世上的陌生人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [hɪr] ; [fɔːr; fər] " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] ,

and	a	pilgrim	here	;	for	"	I	know	that	my	Redeemer	liveth	,
和	一个	朝圣	这里	;	为了	"	我	知道	那	我的	救世主	活着	,

并且是一位朝圣者来到这里；因为"我知道我的救赎主活着，

" [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evri] ['traɪəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [met][wɪð; wɪθ] ,

"	and	I'm	thankful	for	every	trial	and	trouble	that	I've	met	with	,
"	和	我是	感恩	为了	每一个	审判	和	麻烦	那	我已经	遇见	和	,

"我感谢我遇到的每一次考验和困难。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː]

as	I	am	not	without	hope	that	they	have	been	all	sanctified	to	me
作为	我	是	不是	没有	希望	那	他们	有	到过	全部	圣化	到	我

.

:

.

因为我并非完全没有希望，他们对我来说都已成为圣洁的存在。

[ðə; ði]['kælvɪnɪst] ['ministəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,

The	Calvinist	Ministers	desired	to	hear	my	Experience	from	myself	,
这	加尔文主义	部长们	想要的	到	听到	我的	经验	从	我	,

加尔文教牧师们想听听我自己的经历，

[wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] :

which	proposal	I	was	very	well	pleased	with	:
哪个	提议	我	曾是	非常	出色地	高兴	和	:

我非常满意以下哪个方案：

[soʊ][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] - ['ministəz] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] [tə'geðər] ,

So	I	stood	before	38	Ministers	every	Thursday	for	seven	weeks	together	,
所以	我	站立	前	-	部长们	每一个	周四	为了	七	周	一起	,

于是，我连续七周，每周四都站在38位部长面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

and	they	were	all	very	well	satisfied	,
和	他们	是	全部	非常	出色地	使满意	,

他们都非常满意。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] . — [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [maɪ]

and	persuaded	I	was	what	I	pretended	to	be	.	—	They	wrote	down	my
和	被说服	我	曾是	什么	我	假装	到	是	.	—	他们	写道	向下	我的

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][aɪ][spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

experience	as	I	spoke	it	;
经验	作为	我	辐	它	;

他们相信我就是我假装的那种人。——他们把我讲述的经历记录了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ɔːlˈmaɪti] [wʌz; wəz][wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

and	the	Lord	Almighty	was	with	me	at	that	time	in	a	remarkable
和	这	主	全能者	曾是	和	我	在	那	时间	在	一个	卓越

['mænər] ,

manner	,
方式	,

那时，全能的主以一种非凡的方式与我同在。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;

and	gave	me	words	and	enabled	me	to	answer	them	;
和	给予	我	字	和	已启用	我	到	回答	他们	;

并赐予我言语，使我能够回答它们;

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][hænd][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['hiːðn] .

so	great	was	his	mercy	to	take	me	in	hand	a	poor	blind	heathen	.
所以	伟大的	曾是	他的	怜悯	到	拿	我	在	手	一个	贫穷的	瞎的	异教徒	.

他如此仁慈，竟收留了我这个可怜的盲人异教徒。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət]['æmstərdæm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

At	this	time	a	very	rich	Merchant	at	Amsterdam	offered	to	take	me	into	his
在	这	时间	一个	非常	富有的	商人	在	阿姆斯特丹	提供	到	拿	我	进入	他的

['fæməli][ɪn][ðə; ðiˌ][kəˈpæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌtlər] ,

family	in	the	capacity	of	his	Butler	,
家庭	在	这	容量	的	他的	巴特勒	,

当时，阿姆斯特丹一位非常富有的商人提出让我成为他家的管家。

[ænd; ənd][aɪ]['veri] ['wɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wɜːrðiˌ]['dʒent(ə)lmən]

and	I	very	willingly	accepted	it	.	—	He	was	a	gracious	worthy	Gentleman
和	我	非常	心甘情愿	公认	它	.	—	他	曾是	一个	亲切	值得	绅士

[ænd; ənd]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . — [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	very	good	to	me	.	—	He	treated	me	more	like	a	friend	than	a
和	非常	好的	到	我	.	—	他	治疗	我	更多的	喜欢	一个	朋友	比	一个

['sɜːrvənt] . — [aɪ] ['tæriːd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] [kənˈtentɪd] ,

servant	.	—	I	tarried	there	a	twelvemonth	but	was	not	thoroughly	contented	,
仆人	.	—	我	滞留	那里	一个	十二个月	但	曾是	不是	彻底	满足	,

我欣然接受了。——他是一位和蔼可亲、品德高尚的绅士，对我很好。——他待我更像朋友而不是仆人。——我在那里待了一年，但并不完全满意。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ;

I	wanted	to	see	my	wife	;
我	通缉	到	看	我的	妻子	;

我想见见我的妻子;

([ðæt] [ɪz] [naʊ]) [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

(	that	is	now	)	and	for	that	reason	I	wished	to	return	to	England	,
(	那	是	现在	)	和	为了	那	原因	我	希望	到	返回	到	英格兰	,

（也就是现在的情况），正因如此，我才想返回英国。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] ;

I	wrote	to	her	once	in	my	absence	,	but	she	did	not	answer	my	letter	;
我	写道	到	她	一次	在	我的	缺席	,	但	她	做过	不是	回答	我的	信	;

我不在的时候曾给她写过一封信，但她没有回信;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	I	must	acknowledge	if	she	had	,
和	我	必须	承认	如果	她	有	,

我必须承认，如果她真的有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [les] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] . — [maɪ]['mæstər][ænd; ənd]

it	would	have	given	me	a	less	opinion	of	her	.	—	My	Master	and
它	会	有	给定	我	一个	较少的	观点	的	她	.	—	我的	掌握	和

['mɪstrəs] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz]

Mistress	persuaded	me	much	not	to	leave	them	and	likewise	their	two	Sons
情妇	被说服	我	很多	不是	到	离开	他们	和	同样地	他们的	二	儿子们

[huː] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

who	entertained	a	good	opinion	of	me	;
WHO	娱乐	一个	好的	观点	的	我	;

这让我对她的印象更差了。——我的主人和女主人多次劝我不要离开他们，他们的两个儿子也劝我不要离开，他们对我评价很高；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][faʊnd][maɪ] ['beti] ['mærid] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

and	if	I	had	found	my	Betty	married	on	my	arrival	in	England	,
和	如果	我	有	成立	我的	贝蒂	已婚	在	我的	到达	在	英格兰	,

如果我抵达英国时发现贝蒂已经结婚了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

I	should	have	returned	to	them	again	immediately	.
我	应该	有	返回	到	他们	再次	立即地	.

我应该立刻回去见他们。

[maɪ] ['leɪdi] ['pɜːrpəst] [maɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][meɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

My	Lady	purposed	my	marrying	her	maid	;	she	was	an	agreeable	young	woman
我的	女士	目的	我的	结婚	她	女佣	;	她	曾是	一个	同意	年轻的	女士

,

,

,

夫人想让我娶她的女仆为妻；她是一位讨人喜欢的年轻女子。

[hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi][hɜːr; hər] ,

had	saved	a	good	deal	of	money	,	but	I	could	not	fancy	her	,
有	已保存	一个	好的	交易	的	钱	,	但	我	可以	不是	想要	她	,

我攒了不少钱，但我对她没感觉。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

though	she	was	willing	to	accept	of	me	,
尽管	她	曾是	愿意的	到	接受	的	我	,

虽然她愿意接受我，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ][ˌɪnkləˈneɪʃənz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

but	I	told	her	my	inclinations	were	engaged	in	England	,
但	我	讲述	她	我的	倾向	是	已订婚的	在	英格兰	,

但我告诉她，我的心思都放在英国了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . — [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	I	could	think	of	no	other	Person	.	—	On	my	return	home	,
和	我	可以	思考	的	不	其他	人	.	—	在	我的	返回	家	,

我当时想不到还有谁能胜任。——回到家后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['beti] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sevrəl] ['ɔfɜ-z] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

I	found	my	Betty	disengaged	.	—	She	had	refused	several	offers	in	my	absence	,
我	成立	我的	贝蒂	脱离	.	—	她	有	拒绝	一些	优惠	在	我的	缺席	,

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] ,

and	told	her	sister	that	,
和	讲述	她	姐姐	那	,

我发现贝蒂心不在焉。——我不在的时候，她拒绝了好几次邀请，还告诉她妹妹，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	thought	,	if	ever	she	married	I	was	to	be	her	husband	.
她	想法	,	如果	曾经	她	已婚	我	曾是	到	是	她	丈夫	.

她心想，如果她将来结婚，我一定要成为她的丈夫。

[su:n] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
Soon **after** **I** **came** **home** **,**
很快 后 我 来了 家 ,

我回家后不久，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n]['dɑ:ktər]['^ifəd,'dʒifəd] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz]
I **waited** **on** **Doctor** **Gifford** **who** **took** **me** **into** **his** **family** **and** **was**
我 等待 在 医生 吉福德 WHO 采取 我 进入 他的 家庭 和 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] , [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
exceedingly **,** **good** **to** **me** **.**
非常 , 好的 到 我 .

我曾为吉福德医生看病，他把我当成家人一样照顾，对我非常好。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [wel] [noʊn] ;
The **character** **of** **this** **pious** **worthy** **Gentleman** **is** **well** **known** **;**
这 特点 的 这 虔诚的 值得 绅士 是 出色地 已知 ;

这位虔诚正直的绅士的品格众所周知；

[maɪ] [preɪz] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɔ:r] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] . — [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər]
my **praise** **can** **be** **of** **no** **use** **or** **signification** **at** **all** **.** **—** **I** **hope** **I** **shall** **ever**
我的 称赞 能 是 的 不 使用 或者 意义 在 全部 . — 我 希望 我 将 曾经
['greɪtfəli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['feivəz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . — [su:n] ['æftər]
gratefully **remember** **the** **many** **favours** **I** **have** **received** **from** **him** **.** **—** **Soon** **after**
感激不尽 记住 这 许多 恩惠 我 有 已收到 从 他 . — 很快 后
[aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['dɑ:ktər]['^ifəd,'dʒifəd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər]
I **came** **to** **Doctor** **Gifford** **I** **expressed** **a** **desire** **to** **be** **admitted** **into** **their**
我 来了 到 医生 吉福德 我 表达 一个 欲望 到 是 承认 进入 他们的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

我的赞美毫无用处，也毫无意义。——我希望我永远感激他给予我的诸多恩惠。——我刚到吉福德博士那里不久，就表达了想要加入他们教会的愿望。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi]
and **set** **down** **with** **them** **;** **they** **told** **me** **I** **must** **first** **be**
和 放 向下 和 他们 ; 他们 讲述 我 我 必须 第一的 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;
baptized **;**
受洗 ;

我便和他们一起坐下；他们告诉我，我必须先受洗；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel]
so **I** **gave** **in** **my** **experience** **before** **the** **Church** **,** **with** **which** **they** **were** **very** **well**
所以 我 给予 在 我的 经验 前 这 教会 , 和 哪个 他们 是 非常 出色地
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied **,**
使满意 ,

于是我向教会讲述了我的经历，他们对此非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]['dɑ:ktər]['^ifəd,'dʒifəd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] .
and **I** **was** **baptized** **by** **Doctor** **Gifford** **with** **some** **others** **.**
和 我 曾是 受洗 经过 医生 吉福德 和 一些 其他的 .

我和其他一些人一起接受了吉福德医生的洗礼。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ;
I **then** **made** **known** **my** **intentions** **of** **being** **married** **;**
我 然后 制成 已知 我的 意图 的 存在 已婚 ;

然后我表明了我的结婚意愿；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni][əb'dʒɛkʃənz][ə'genst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ]

but	I	found	there	were	many	objections	against	it	because	the	person	I
但	我	成立	那里	是	许多	反对意见	反对	它	因为	这	人	我

[hæd; həd][fɪkst][ɑːn][wʌz; wəz][pʊr] .

had	fixed	on	was	poor	.
有	固定的	在	曾是	贫穷的	.

但我发现很多人反对，因为我选定的那个人很穷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn] [det] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

She	was	a	widow	,	her	husband	had	left	her	in	debt	,	and	with
她	曾是	一个	寡妇	,	她	丈夫	有	左边	她	在	债务	,	和	和

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

她是个寡妇，丈夫去世后让她背负了债务，而且还有一个孩子。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['riːəl][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [bʌt; bət][aɪ]

so	that	they	persuaded	me	against	it	out	of	real	regard	to	me	.	—	But	I
所以	那	他们	被说服	我	反对	它	出去	的	真实的	看待	到	我	.	—	但	我

[hæd; həd]['prɑːmɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'zɑːlvd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ;

had	promised	and	was	resolved	to	have	her	;
有	承诺	和	曾是	已解决	到	有	她	;

所以他们出于对我的真心关怀，劝我不要这么做。——但我已经答应了她，并且决心要得到她；

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] , [hɜːr; hər]['pɑːvərti][wʌz; wəz][noʊ]

as	I	knew	her	to	be	a	gracious	woman	,	her	poverty	was	no
作为	我	知道	她	到	是	一个	亲切	女士	,	她	贫困	曾是	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

objection	to	me	,
异议	到	我	,

我知道她是一位优雅的女士，所以她的贫穷对我来说并非障碍。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

as	they	had	nothing	else	to	say	against	her	.
作为	他们	有	没有什么	别的	到	说	反对	她	.

因为他们已经没有什么可以指责她的了。

[wen] [maɪ] [frendz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][maɪ][ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	my	friends	found	that	they	could	not	alter	my	opinion	respecting	her	,
什么时候	我的	朋友们	成立	那	他们	可以	不是	改变	我的	观点	尊重	她	,

当我的朋友们发现他们无法改变我对她的看法时，

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ælən] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] , [tuː; tə][pər'sweɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]

they	wrote	to	Mr	.	Allen	,	the	Minister	she	attended	,	to	persuade	her	to
他们	写道	到	先生	.	艾伦	,	这	部长	她	参加	,	到	说服	她	到

[liːv] [ˌem 'iː] ;

leave	me	;
离开	我	;

他们写信给艾伦先生（她所侍奉的牧师），劝她离开我；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'plaɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [duː][æz; əz]

but	he	replied	that	he	would	not	interfere	at	all	,	that	we	might	do	as
但	他	回复	那	他	会	不是	干扰	在	全部	,	那	我们	可能	做	作为

[wiː; wi] [wʊd] .

we	would	.
我们	会	.

但他回答说他完全不会干涉，我们可以做我们想做的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['waɪfs] ['lɪt(ə)l] [det] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

I	was	resolved	that	all	my	wife's	little	debt	should	be	paid	before	we	were
我	曾是	已解决	那	全部	我的	妻子的	小的	债务	应该	是	有薪酬的	前	我们	是

['mærid] ;

married	;
已婚	;

我决心在结婚前还清妻子所有的小债务;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][soʊld]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd]

so	that	I	sold	almost	every	thing	I	had	and	with	all	the	money	I	could
所以	那	我	卖	几乎	每一个	事物	我	有	和	和	全部	这	钱	我	可以

[reɪz] [klɪrd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] ,

raise	cleared	all	that	she	owed	,
增加	已清除	全部	那	她	欠款	,

所以我卖掉了几乎所有东西，用我能筹到的所有钱还清了她所有的债务。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wɪl] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] ,

and	I	never	did	any	thing	with	a	better	will	in	all	my	Life	,
和	我	绝不	做过	任何	事物	和	一个	更好的	将要	在	全部	我的	生活	,

我一生中从未出于好意做过任何事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ]

because	I	firmly	believed	that	we	should	be	very	happy	together	,	and	so
因为	我	牢牢	相信	那	我们	应该	是	非常	快乐的	一起	,	和	所以

[ˌaɪ 'ti:][prɑ:vd] ,

it	prov'd	,
它	已提供	,

因为我坚信我们应该在一起非常幸福，事实也证明了这一点。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] .

for	she	was	given	me	from	the	LORD	.
为了	她	曾是	给定	我	从	这	主	.

因为她是耶和华赐给我的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevər]

And	I	have	found	her	a	blessed	partner	,	and	we	have	never
和	我	有	成立	她	一个	蒙福	伙伴	,	和	我们	有	绝不

[rɪ'pentid] ,

repented	,
悔改	,

我为她找到了一个幸福的伴侣，我们从未后悔过。

[ðoʊ] - [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['meni] [greɪt] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

tho	'	we	have	gone	through	many	great	troubles	and	difficulties	.
虽然	-	我们	有	已消失	通过	许多	伟大的	麻烦	和	困难	.

尽管我们经历了许多巨大的困难和挫折。

[maɪ][waɪf][gɑ:t][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['wi:vɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] [ɪk'stri:mli] [wel] ;

My	wife	got	a	very	good	living	by	weaving	,	and	could	do	extremely	well	;
我的	妻子	得到	一个	非常	好的	活的	经过	编织	,	和	可以	做	极其	出色地	;

我妻子靠织布过着非常好的生活，而且织得非常好;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wi:vəz] ;

but	just	at	that	time	there	was	great	disturbance	among	the	weavers	;
但	只是	在	那	时间	那里	曾是	伟大的	干扰	之中	这	织工	;

但就在那时，织工们之间发生了很大的骚动;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][let][maɪ][waɪf][wɜ:rk] ,

so	that	I	was	afraid	to	let	my	wife	work	,
所以	那	我	曾是	害怕的	到	让	我的	妻子	工作	,

所以我不敢让妻子工作。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['raɪətər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

least	they	should	insist	on	my	joining	the	rioters	which	I	could	not	think	of	,
至少	他们	应该	坚持	在	我的	加入	这	暴徒	哪个	我	可以	不是	思考	的	,

[ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] ,

and	,	possibly	,
和	,	可能	,

他们至少应该坚持让我加入暴徒行列，这是我根本想不到的，而且，或许，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

if	I	had	refused	to	do	so	they	would	have	knock'd	me	on	the	head	.
如果	我	有	拒绝	到	做	所以	他们	会	有	-	我	在	这	头	.

— [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [maɪ][waɪf][kʊd; kəd][get][noʊ] [ɪm'plɔɪ] ,

—	So	that	by	these	means	my	wife	could	get	no	employ	,
—	所以	那	经过	这些	方法	我的	妻子	可以	得到	不	采用	,

如果我拒绝这样做，他们就会打我的头。——这样一来，我的妻子就找不到工作了。

['niːðər] [hæd; həd][aɪ][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][meɪn'teɪn][maɪ]['fæməli] .

neither	had	I	work	enough	to	maintain	my	family	.
两者都不	有	我	工作	足够的	到	维持	我的	家庭	.

我也没有足够的收入来养家糊口。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] .

We	had	not	yet	been	married	a	year	before	all	these	misfortunes	overtook	us	.
我们	有	不是	然而	到过	已婚	一个	年	前	全部	这些	不幸	超越	我们	.

我们结婚还不到一年，就接连遭遇了这些不幸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [siːmd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Just	at	this	time	a	gentleman	,	that	seemed	much	concerned	for	us	,
只是	在	这	时间	一个	绅士	,	那	似乎	很多	担心的	为了	我们	,

就在这时，一位先生，他似乎非常关心我们，

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['esɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]

advised	me	to	go	into	Essex	with	him	and	promised	to	get	me
建议	我	到	去	进入	埃塞克斯	和	他	和	承诺	到	得到	我

[ɪm'plɔɪd] . — [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][prə'poʊz(ə)l] ,

employed	.	—	I	accepted	his	kind	proposal	,
受雇	.	—	我	公认	他的	种类	提议	,

他建议我跟他一起去埃塞克斯，并承诺会帮我找到工作。——我接受了他的好意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['kweɪkər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

and	he	spoke	to	a	friend	of	his	,	a	Quaker	,	a	gentleman	of	large
和	他	辐	到	一个	朋友	的	他的	,	一个	贵格会	,	一个	绅士	的	大的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他与他的一位朋友——一位贵格会教徒，一位家境殷实的绅士——谈起了这件事。

[huː] [riˈzaidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstə˞] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

who	resided	a	little	way	out	of	the	town	of	Colchester	,	his	name	was
WHO	居住地	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	的	科尔切斯特	,	他的	姓名	曾是

-	;
Handbarar	;
-	;

他住在科尔切斯特镇外不远的地方，名叫汉德巴拉尔；

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] .

he	ordered	his	steward	to	set	me	to	work	.
他	订购	他的	管家	到	放	我	到	工作	.

他命令管家安排我干活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

There	were	several	employed	in	the	same	way	with	myself	.
那里	是	一些	受雇	在	这	相同的	方式	和	我	.

和我一样受雇的还有好几个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðoʊ] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [smɔːl] . — [aɪ]

I	was	very	thankful	and	contented	though	my	wages	were	but	small	.	—	I
我	曾是	非常	感恩	和	满足	尽管	我的	工资	是	但	小的	.	—	我

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [eɪt] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ,

was	allowed	but	eight	pence	a	day	,
曾是	允许	但	八	便士	一个	天	,

虽然工资微薄，但我非常感激，也很满足——我每天只有八便士的工资。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

and	found	myself	;	but	after	I	had	been	in	this	situation	for	a	fortnight
和	成立	我	;	但	后	我	有	到过	在	这	情况	为了	一个	两星期

,

,

,

我发现自己；但两周后，我发现自己身处这种境地，

[maɪ]['mæstər] , ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

my	Master	,	being	told	that	a	Black	was	at	work	for	him	,
我的	掌握	,	存在	讲述	那	一个	黑色的	曾是	在	工作	为了	他	,

我的主人听说有个黑人在他手下工作，

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

had	an	inclination	to	see	me	.
有	一个	倾角	到	看	我	.

很想见我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	was	pleased	to	talk	to	me	for	some	time	,
他	曾是	高兴	到	讲话	到	我	为了	一些	时间	,

他很高兴能和我聊一会儿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [in'kwaiəd] [wʌt] ['weɪdʒɪz][aɪ][hæd; həd] ; [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

and	at	last	enquired	what	wages	I	had	;	when	I	told	him	he	declared	,
和	在	最后的	询问	什么	工资	我	有	;	什么时候	我	讲述	他	他	声明	,

最后他问我工资是多少；当我告诉他后，他说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv]

it	was	too	little	,	and	immediately	ordered	his	Steward	to	let	me	have
它	曾是	也	小的	,	和	立即地	订购	他的	管家	到	让	我	有

[ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ,

eighteen	pence	a	day	,
十八	便士	一个	天	,

这太少了，他立即命令管家每天给我十八便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [geɪv] [ˌem 'iː]['æftər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .

which	he	constantly	gave	me	after	;	and	I	then	did	extremely	well	.
哪个	他	不断地	给予	我	后	;	和	我	然后	做过	极其	出色地	.

他之后一直给我这些；而我当时表现得非常好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [aɪ] [keɪm] [fɜːrst][ə'loʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

I	did	not	bring	my	wife	with	me	:	I	came	first	alone	and	it	was	my
我	做过	不是	带来	我的	妻子	和	我	:	我	来了	第一的	独自的	和	它	曾是	我的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

我没有带妻子一起来：我独自一人先来的，这是我自己的计划。

[ɪf] [θɪŋz] ['ænsər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ,
if **things** **answered** **according** **to** **our** **wishes** **,**
如果 事物 回答 根据 到 我们的 愿望 ,

如果事情按照我们的意愿发展，

[tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [aɪ][wʌz; wəz][naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
to **send** **for** **her** **—** **I** **was** **now** **thinking** **to** **desire** **her** **to** **come** **to**
到 发送 为了 她 — 我 曾是 现在 思维 到 欲望 她 到 来 到
[ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [rəsi:vd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə][bed]
me **when** **I** **receiv'd** **a** **letter** **to** **inform** **me** **she** **was** **just** **brought** **to** **bed**
我 什么时候 我 已收到 一个 信 到 通知 我 她 曾是 只是 带来 到 床
[ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['meni] ['nesəseriz] . — [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][ˌem 'i:]
and **in** **want** **of** **many** **necessaries** **.** **—** **This** **news** **was** **a** **great** **trial** **to** **me**
和 在 想 的 许多 必需品 . — 这 消息 曾是 一个 伟大的 审判 到 我
[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
and **a** **fresh** **affliction** **:**
和 一个 新鲜的 痛苦 :

我正想着要不要请她来，这时却收到一封信，说她刚卧床不起，需要很多东西。——这消息对我来说是个巨大的打击，又添了一件烦心事。

[bʌt; bət][maɪ][gɑ:d] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn]['mɜ:rsi] ,
but **my** **God** **,** **faithful** **and** **abundant** **in** **mercy** **,**
但 我的 上帝 , 忠实 和 丰富 在 怜悯 ,

但我的上帝，信实且满有怜悯，

[fər'sʊk] [ˌem 'i:][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . — [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] ,
forsook **me** **not** **in** **this** **trouble** **.** **—** **As** **I** **could** **not** **read** **English** **,**
放弃 我 不是 在 这 麻烦 . — 作为 我 可以 不是 读 英语 ,

在这场困境中，他没有抛弃我。——因为我看不懂英文，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vd] ,
I **was** **obliged** **to** **apply** **to** **some** **one** **to** **read** **the** **letter** **I** **received** **,**
我 曾是 有义务 到 申请 到 一些 一 到 读 这 信 我 已收到 ,

我不得不请人帮我读一下收到的那封信。

['relətɪv] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .
relative **to** **my** **wife** **.**
相对的 到 我的 妻子 .

与我妻子有亲戚关系。

[aɪ][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
I **was** **directed** **by** **the** **good** **Providence** **of** **God** **to** **a** **worthy** **young** **gentleman**
我 曾是 指导 经过 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 到 一个 值得 年轻的 绅士
, [ə; eɪ]['kweɪkər] ,
, **a** **Quaker** **,**
, 一个 贵格会 ,

蒙上帝眷顾，我遇到了一位品德高尚的年轻绅士，一位贵格会教徒。

[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] . — [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d]
and **friend** **of** **my** **Master** **.** **—** **I** **desired** **he** **would** **take** **the** **trouble** **to** **read**
和 朋友 的 我的 掌握 . — 我 想要的 他 会 拿 这 麻烦 到 读
[maɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
my **letter** **for** **me** **,**
我的 信 为了 我 ,

也是我主人的朋友。——我希望他能抽出时间帮我读一下我的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] - [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æt; ət]

which	he	readily	comply'd	with	and	was	greatly	moved	and	affected	at
哪个	他	容易	-	和	和	曾是	非常	已搬	和	做作的	在

[ðə; ði]['kɑːntents] ;

the	contents	;
这	内容	;

他欣然接受，并对内容深感感动；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

insomuch	that	he	said	he	would	undertake	to	make	a	gathering	for	me	,
就此而言	那	他	说	他	会	承担	到	制作	一个	采集	为了	我	,

他甚至说他会为我安排一次聚会，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

which	he	did	and	was	the	first	to	contribute	to	it	himself	.
哪个	他	做过	和	曾是	这	第一的	到	贡献	到	它	他自己	.

他确实这么做了，而且是第一个亲自参与其中的人。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][sent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tuː; tə]

The	money	was	sent	that	evening	to	London	by	a	person	who	happen'd	to
这	钱	曾是	发送	那	晚上	到	伦敦	经过	一个	人	WHO	发生了	到

[biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] :

be	going	there	:
是	去	那里	:

当晚，一位恰巧要去伦敦的人把钱寄到了伦敦：

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] ,

nor	was	this	All	the	goodness	that	I	experienced	from	these	kind	friends	,
也不	曾是	这	全部	这	善良	那	我	经验丰富的	从	这些	种类	朋友们	,

但这并非我从这些善良的朋友身上感受到的全部美好。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][waɪf] [keɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

for	,	as	soon	as	my	wife	came	about	and	was	fit	to	travel	,
为了	,	作为	很快	作为	我的	妻子	来了	关于	和	曾是	合身	到	旅行	,

因为，一旦我妻子康复并能够旅行，

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]

they	sent	for	her	to	me	,	and	were	at	the	whole	expence	of
他们	发送	为了	她	到	我	,	和	是	在	这	所有的	费用	的

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ;

her	coming	;
她	未来	;

他们派人把她请来见我，费用全由他们承担；

[soʊ] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrd] [θruː] ['evri] ['trʌb(ə)l]

so	evidently	has	the	love	and	mercy	of	God	appeared	through	every	trouble
所以	显然	有	这	爱	和	怜悯	的	上帝	出现	通过	每一个	麻烦

[ðæt] ['evər][aɪ] [ɪk'spɪriənst] .

that	ever	I	experienced	.
那	曾经	我	经验丰富的	.

因此，在我所经历的每一次苦难中，都明显地彰显了上帝的爱和怜悯。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] . — [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	went	on	very	comfortably	all	the	summer	.	—	We	lived	in	a	little
我们	去	在	非常	舒适地	全部	这	夏天	.	—	我们	居住地	在	一个	小的

['kɑːtɪdʒ] [nɪr] ['mɪstər] . - [haʊs] ;

cottage	near	Mr	.	Handbarrar's	House	;
小屋	靠近	先生	.	-	房子	;

整个夏天我们都过得很舒适。——我们住在汉德巴拉尔先生家附近的一间小木屋里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]

but	when	the	winter	came	on	I	was	discharged	,	as	he	had	no	further
但	什么时候	这	冬天	来了	在	我	曾是	出院	,	作为	他	有	不	更远

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

occasion	for	me	.
场合	为了	我	.

但冬天来临后，我就被解雇了，因为他不再需要我了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

And	now	the	prospect	began	to	darken	upon	us	again	.
和	现在	这	前景	开始	到	变暗	之上	我们	再次	.

现在，前景再次变得黯淡起来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]

We	thought	it	most	adviseable	to	move	our	habitation	a	little	nearer	to
我们	想法	它	最多	建议	到	移动	我们的	居住地	一个	小的	更近	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	Town	,
这	镇	,

我们认为最好把住处搬到离镇子更近的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

as	the	house	we	lived	in	was	very	cold	,	and	wet	,	and	ready	to
作为	这	房子	我们	居住地	在	曾是	非常	寒冷的	,	和	湿的	,	和	准备好	到

['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

tumble	down	.
翻滚	向下	.

我们住的房子又冷又潮湿，感觉随时都会倒塌。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [greɪt] ,

The	boundless	goodness	of	GOD	to	me	has	been	so	very	great	,
这	无边无际	善良	的	上帝	到	我	有	到过	所以	非常	伟大的	,

上帝对我的恩慈无边无际，真是太伟大了。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['grætɪtuːd] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

that	with	the	most	humble	gratitude	I	desire	to	prostrate	myself	before	Him	;
那	和	这	最多	谦逊的	感激	我	欲望	到	前列腺	我	前	他	;

我愿以最谦卑的感恩之心，向祂俯伏在地；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

for	I	have	been	wonderfully	supported	in	every	affliction	.
为了	我	有	到过	太棒了	有	在	每一个	痛苦	.

因为我在每一场苦难中都得到了极大的支持。

[maɪ] [gɑːd] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

My	GOD	never	left	me	.
我的	上帝	绝不	左边	我	.

我的上帝从未离开过我。

[aɪ] [pər'siːvd] [laɪt] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːrknəs] .

I	perceived	light	still	through	the	thickest	darkness	.
我	感知	光	仍然	通过	这	最厚	黑暗	.

即使在最浓重的黑暗中，我仍然能看到光亮。

[maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

My	dear	wife	and	I	were	now	both	unemployed	,	we	could	get	nothing	to
我的	亲爱的	妻子	和	我	是	现在	两个都	失业	,	我们	可以	得到	没有什么	到

[duː] .

do	.
做	.

我和我亲爱的妻子现在都失业了，我们无事可做。

[ðə; ði] ['wɪntər] [prɑ:vd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sɪ'vɪr] ,
The **winter** **prov'd** **remarkably** **severe** **,**
这 冬天 已提供 非常 严重 ,

这个冬天异常严寒。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ɪ'mædʒɪnəbl] . — [aɪ] [wʌz; wəz]
and **we** **were** **reduc'd** **to** **the** **greatest** **distress** **imaginable** **.** **—** **I** **was**
和 我们 是 - 到 这 最 痛苦 可以想象的 . — 我 曾是
['ɔ:lweɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] ;
always **very** **shy** **of** **asking** **for** **any** **thing** **;**
总是 非常 害羞的 的 问 为了 任何 事物 ;

我们陷入了难以想象的困境。——我一直很害羞，不敢开口求人；

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [beg] ; ['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒnts] [tu:; tə] ['eni]
I **could** **never** **beg** **;** **neither** **did** **I** **chuse** **to** **make** **known** **our** **wants** **to** **any**
我 可以 绝不 求 ; 两者都不 做过 我 选择 到 制作 已知 我们的 想要 到 任何
['pɜ:rs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

我从不乞讨；我也从未选择向任何人透露我们的需求。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [bɪt]
for **fear** **of** **offending** **as** **we** **were** **entire** **strangers** **;** **but** **our** **last** **bit**
为了 害怕 的 犯罪 作为 我们 是 全部的 陌生人 ; 但 我们的 最后的 少量
[ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
of **bread** **was** **gone** **,**
的 面包 曾是 已消失 ,

我们素不相识，怕冒犯对方；但我们最后一点面包也吃完了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .
and **I** **was** **obliged** **to** **think** **of** **something** **to** **do** **for** **our** **support** **.**
和 我 曾是 有义务 到 思考 的 某物 到 做 为了 我们的 支持 .
— [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔ:l] ;
— **I** **did** **not** **mind** **for** **myself** **at** **all** **;**
— 我 做过 不是 头脑 为了 我 在 全部 ;

我不得不考虑如何维持生计。——我倒是不介意自己做什么；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wɑ:nt] [pɪrkd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] . —
but **to** **see** **my** **dear** **wife** **and** **children** **in** **want** **pierc'd** **me** **to** **the** **heart** **.** **—**
但 到 看 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 在 想 穿孔 我 到 这 心 . —
[aɪ] [naʊ] - [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
I **now** **blam'd** **myself** **for** **bringing** **her** **from** **London** **,**
我 现在 - 我 为了 带来 她 从 伦敦 ,

但看到我亲爱的妻子和孩子们生活困苦，我的心如刀绞。——我现在后悔当初把她从伦敦带回来。

[æz; əz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [tu:; tə]
as **doubtless** **had** **we** **continued** **there** **we** **might** **have** **found** **friends** **to**
作为 毫无疑问 有 我们 持续 那里 我们 可能 有 成立 朋友们 到
[ki:p] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] .
keep **us** **from** **starving** **.**
保持 我们 从 饥饿 .

毫无疑问，如果我们继续留在那里，或许能找到朋友，让我们不至于挨饿。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [rɪ'mɑ:rkəbli] [di:p] ;
The **snow** **was** **at** **this** **season** **remarkably** **deep** **;**
这 雪 曾是 在 这 季节 非常 深的 ;

这个季节的积雪异常厚；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] .
so **that** **we** **could** **see** **no** **prospect** **of** **being** **relieved** **.**
所以 那 我们 可以 看 不 前景 的 存在 松了口气 .

因此，我们看不到任何获救的希望。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmeləŋkɑːli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [step] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,

In	this	melancholy	situation	,	not	knowing	what	step	to	pursue	,
在	这	忧郁	情况	,	不是	会心	什么	步	到	追求	,

在这种令人沮丧的情况下，不知该采取下一步行动，

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈgɑːrdnɚ] [ðæt] [lɪvd]

I	resolved	to	make	my	case	known	to	a	Gentleman's	Gardiner	that	lived
我	已解决	到	制作	我的	案件	已知	到	一个	绅士的	加德纳	那	居住地

[nɪr] [ˌjuː ˈes] ,

near	us	,
靠近	我们	,

我决定把我的情况告诉住在我们附近的一位绅士园丁。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [maɪ]

and	entreat	him	to	employ	me	:	but	when	I	came	to	him	,	my
和	恳求	他	到	采用	我	:	但	什么时候	我	来了	到	他	,	我的

[ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem ˈiː] ,

courage	failed	me	,
勇气	失败的	我	,

我恳求他雇用我；但当我到他那里时，我却失去了勇气。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . — [aɪ] [ɪnˈdevər]

and	I	was	ashamed	to	make	known	our	real	situation	.	—	I	endeavoured
和	我	曾是	羞愧	到	制作	已知	我们的	真实的	情况	.	—	我	努力

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn; ɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

all	I	could	to	prevail	on	him	to	set	me	to	work	,
全部	我	可以	到	占上风	在	他	到	放	我	到	工作	,

我羞于透露我们的真实处境。——我竭尽全力说服他让我工作。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] : [hiː; hi] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] :

but	to	no	purpose	:	he	assur'd	me	it	was	not	in	his	power	:
但	到	不	目的	:	他	保证	我	它	曾是	不是	在	他的	力量	:

但这一切都无济于事：他向我保证，这不在他的掌控之中：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

but	just	as	I	was	about	to	leave	him	,
但	只是	作为	我	曾是	关于	到	离开	他	,

但就在我即将离开他的时候，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkærəts] ?

he	asked	me	if	I	would	accept	of	some	Carrots	?
他	问	我	如果	我	会	接受	的	一些	胡萝卜	?

他问我是否愿意接受一些胡萝卜？

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] : [hiː; hi] [geɪv]

I	took	them	with	great	thankfulness	and	carried	them	home	:	he	gave
我	采取	他们	和	伟大的	感恩	和	携带	他们	家	:	他	给予

[ˌem ˈiː] [fɔːr] ,

me	four	,
我	四	,

我满怀感激地接过它们，带回了家：他给了我四个，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] . — [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] ,

they	were	very	large	and	fine	.	—	We	had	nothing	to	make	fire	with	,
他们	是	非常	大的	和	美好的	.	—	我们	有	没有什么	到	制作	火	和	,

它们个头很大，而且很漂亮。——我们没有东西可以生火。

[soʊ] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt][bɔɪl][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

so	consequently	could	not	boil	them	:	But	was	glad	to	have	them
所以	最后	可以	不是	熬	他们	:	但	曾是	高兴的	到	有	他们

[tuː; tə] [iːt] [rɔː] .

to	eat	raw	.
到	吃	生的	.

因此，他无法将它们煮熟；但他很高兴能生吃它们。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ɪnfənt] ; [soʊ][ðæt][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Our	youngest	child	was	quite	an	infant	;	so	that	my	wife	was	obliged	to
我们的	最小的	孩子	曾是	相当	一个	婴儿	;	所以	那	我的	妻子	曾是	有义务	到

[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

chew	it	,
嚼	它	,

我们最小的孩子当时还是个婴儿，所以我妻子不得不把它嚼碎。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['mænər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . — [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət]

and	fed	her	in	that	manner	for	several	days	.	—	We	allowed	ourselves	but
和	美联储	她	在	那	方式	为了	一些	天	.	—	我们	允许	我们自己	但

[wʌn] ['evri] [deɪ] ,

one	every	day	,
一	每一个	天	,

我们就这样喂了她好几天。——我们自己每天只允许喂她一次。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][læst] - [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'plaɪ] .

least	they	should	not	last	-	till	we	could	get	some	other	supply	.
至少	他们	应该	不是	最后的	-	直到	我们	可以	得到	一些	其他	供应	.

至少它们应该撑不到我们找到其他补给为止。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl][maɪ'self] ;

I	was	unwilling	to	eat	at	all	myself	;
我	曾是	不情愿	到	吃	在	全部	我	;

我本人根本不想吃东西；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [teɪk] ['eni][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðæt][wiː; wi][kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

nor	would	I	take	any	the	last	day	that	we	continued	in	this	situation	,
也不	会	我	拿	任何	这	最后的	天	那	我们	持续	在	这	情况	,

我也不会接受我们继续处于这种境地的最后一天。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

as	I	could	not	bear	the	thought	that	my	dear	wife	and	children	would	be	in
作为	我	可以	不是	熊	这	想法	那	我的	亲爱的	妻子	和	孩子们	会	是	在

[wɑːnt][ʌv; əv] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

want	of	every	means	of	support	.
想	的	每一个	方法	的	支持	.

我无法忍受我亲爱的妻子和孩子们会缺乏一切生活必需品的想法。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , - [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kærəts] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] :

We	lived	in	this	manner	,	-	till	our	carrots	were	all	gone	:
我们	居住地	在	这	方式	,	-	直到	我们的	胡萝卜	是	全部	已消失	:

我们就这样过着日子，直到胡萝卜全部吃光为止：

[ðen] [maɪ] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['beɪbiːz] :

then	my	Wife	began	to	lament	because	of	our	poor	babies	:
然后	我的	妻子	开始	到	哀叹	因为	的	我们的	贫穷的	婴儿	:

然后，我的妻子开始为我们可怜的孩子们哀叹：

[bʌt; bət][aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ; [stɪl] ['hoʊpɪŋ] ,

but	I	comforted	her	all	I	could	;	still	hoping	,
但	我	安慰	她	全部	我	可以	;	仍然	希望	,

但我尽我所能地安慰她；仍然抱有希望，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] :

and	believing	that	my	GOD	would	not	let	us	die	:
和	相信	那	我的	上帝	会	不是	让	我们	死	:

并且相信我的上帝不会让我们死:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

but	that	it	would	please	Him	to	relieve	us	,	which	He	did	by	almost	a	Miracle	.
但	那	它	会	请	他	到	缓解	我们	,	哪个	他	做过	经过	几乎	一个	奇迹	.

但祂乐意解救我们，而祂几乎以奇迹般的方式做到了这一点。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

We	went	to	bed	,	as	usual	,	before	it	was	quite	dark	,
我们	去	到	床	,	作为	通常	,	前	它	曾是	相当	黑暗的	,

我们像往常一样，在天黑之前就上床睡觉了。

([æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['niːðər] ['faɪər] [nɔːr] ['kænd(ə)l]) [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

(	as	we	had	neither	fire	nor	candle	)	but	had	not	been	there	long
(	作为	我们	有	两者都不	火	也不	蜡烛	)	但	有	不是	到过	那里	长的

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] & - [ɪf] [dʒeɪmz] ['ælbərt] [lɪvd] [ðer; ðər] ?

before	some	person	knocked	at	the	door	&	enquir'd	if	James	Albert	lived	there	?
前	一些	人	敲门	在	这	门	&	-	如果	詹姆斯	阿尔伯特	居住地	那里	?

（因为我们既没有火也没有蜡烛）但我们没待多久，就有人敲门询问詹姆斯·阿尔伯特是否住在这里?

[aɪ] ['ænsərd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] ;

I	answer'd	in	the	affirmative	,	and	rose	immediately	;
我	已回答	在	这	肯定	,	和	玫瑰	立即地	;

我回答说是，然后立即起身;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'tɜːrni] [huː] [ri'zaidid] [æt; ət] ['kɔltʃɛstəɹ] . — [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

as	soon	as	I	open'd	the	door	I	found	it	was	the	servant	of	an	eminent	Attorney	who	resided	at	Colchester	.	—	He	ask'd	me	how	it	was	with	me	?
作为	很快	作为	我	打开	这	门	我	成立	它	曾是	这	仆人	的	一个	杰出	律师	WHO	居住地	在	科尔切斯特	.	—	他	问	我	如何	它	曾是	和	我	?

我一打开门就发现，来人是科尔切斯特一位著名律师的仆人。他问我感觉如何?

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlmoʊst] - ?

if	I	was	not	almost	starv'd	?
如果	我	曾是	不是	几乎	-	?

如果我不是几乎饿死的话?

[aɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

I	burst	out	a	crying	,	and	told	him	I	was	indeed	.
我	爆裂	出去	一个	哭泣	,	和	讲述	他	我	曾是	的确	.

我突然嚎啕大哭，告诉他我确实是。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

He	said	his	master	suppos'd	so	,	and	that	he	wanted	to	speak	with	me	,
他	说	他的	掌握	假设	所以	,	和	那	他	通缉	到	说话	和	我	,

他说他的主人也这么认为，并且想和我谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	must	return	with	him	.
和	我	必须	返回	和	他	.

我必须和他一起回去。

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dæni:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [gʊd]

This	Gentleman's	name	was	Danniel	,	he	was	a	sincere	,	good
这	绅士的	姓名	曾是	丹尼尔	,	他	曾是	一个	真诚	,	好的

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

这位先生名叫丹尼尔，他是一位真诚善良的基督徒。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['fri:kwəntli] [wen] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

He	used	to	stand	and	talk	with	me	frequently	when	I	work'd	in	the	road
他	用过的	到	站立	和	讲话	和	我	频繁地	什么时候	我	工作	在	这	路

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ,

for	Mr	.	Handbarrar	,
为了	先生	.	-	,

我以前在汉德巴拉先生的路上工作时，他经常站起来和我聊天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'i:][hɪm'self] ,

and	would	have	employed	me	himself	,
和	会	有	受雇	我	他自己	,

他本人也愿意雇用我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][wɜ:rk] . — [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

if	I	had	wanted	work	.	—	When	I	came	to	his	house	he	told	me	that	he
如果	我	有	通缉	工作	.	—	什么时候	我	来了	到	他的	房子	他	讲述	我	那	他

[hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ʌv; əv] [leɪt] ,

had	thought	a	good	deal	about	me	of	late	,
有	想法	一个	好的	交易	关于	我	的	晚的	,

如果我想要工作的话。——我去他家的时候，他告诉我他最近一直在想我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt] ,

and	was	apprehensive	that	I	must	be	in	want	,
和	曾是	忧虑	那	我	必须	是	在	想	,

我担心自己一定生活困苦，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌem 'i:] .

and	could	not	be	satisfied	till	he	sent	to	enquire	after	me	.
和	可以	不是	是	使满意	直到	他	发送	到	查询	后	我	.

直到他派人来询问我的情况，他才感到满意。

[aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [dɪ'stres] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ;

I	made	known	my	distress	to	him	,	at	which	he	was	greatly	affected	;
我	制成	已知	我的	痛苦	到	他	,	在	哪个	他	曾是	非常	做作的	;

我向他倾诉了我的痛苦，他听后非常感动；

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['gɪni] ; [ænd; ənd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]

and	generously	gave	me	a	guinea	;	and	promis'd	to	be	kind	to	me
和	慷慨地	给予	我	一个	几内亚	;	和	承诺	到	是	种类	到	我

[ɪn]['fju:tʃər] .

in	future	.
在	未来	.

他慷慨地给了我一枚金币，并承诺以后会善待我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] .

I	could	not	help	exclaiming	.
我	可以	不是	帮助	惊呼	.

我忍不住惊呼出声。

[oʊ][ðə; ði] ['baʊndləs] ['mə:siz] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] !

O	the	boundless	mercies	of	my	God	!
哦	这	无边无际	怜悯	的	我的	上帝	!

我的上帝何等仁慈！

[aɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ;

I	pray'd	unto	Him	,	and	He	has	heard	me	;
我	祈祷	到	他	,	和	他	有	听到	我	;

我向他祈祷，他垂听了我的祈祷；

[aɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prəzɝːvd] [ˌem 'iː] : [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə]

I	trusted	in	Him	and	He	has	preserv'd	me	:	where	shall	I	begin	to
我	可信	在	他	和	他	有	保存	我	:	在哪里	将	我	开始	到

[preɪz] [hɪm; ɪm] ,

praise	Him	,
称赞	他	,

我信靠祂，祂保守了我：我该从何说起赞美祂呢?

[ɔːr] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ?

or	how	shall	I	love	Him	enough	?
或者	如何	将	我	爱	他	足够的	?

我该如何才能足够爱他呢?

[aɪ][went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd]

I	went	immediately	and	bought	some	bread	and	cheese	and	coal	and
我	去	立即地	和	买	一些	面包	和	奶酪	和	煤炭	和

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

carried	it	home	.
携带	它	家	.

我立刻去买了些面包、奶酪和煤炭，然后带回了家。

[maɪ] [dɪr] [waɪf][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

My	dear	wife	was	rejoiced	to	see	me	return	with	something	to	eat	.
我的	亲爱的	妻子	曾是	欣喜若狂	到	看	我	返回	和	某物	到	吃	.

我亲爱的妻子看到我带了吃的回来，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

She	instantly	got	up	and	dressed	our	Babies	,	while	I	made	a	fire	,
她	即刻	得到	向上	和	穿着	我们的	婴儿	,	尽管	我	制成	一个	火	,

她立刻起身给孩子们穿衣服，而我则去生火。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði][lænd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] . —

and	the	first	Nobility	in	the	land	never	made	a	more	comfortable	meal	.	—
和	这	第一的	贵族	在	这	土地	绝不	制成	一个	更多的	舒服的	一顿饭	.	—

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — [suːn]

We	did	not	forget	to	thank	the	LORD	for	all	his	goodness	to	us	.	—	Soon
我们	做过	不是	忘记	到	感谢	这	主	为了	全部	他的	善良	到	我们	.	—	很快

['æftər] [ðɪs] ,

after	this	,
后	这	,

全国最尊贵的贵族们也从未享用过如此丰盛的餐点。——我们没有忘记感谢上帝赐予我们的一切恩惠。——此后不久，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['piːtər]['dænjəl] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

as	the	spring	came	on	,	Mr	.	Peter	Daniel	employed	me	in	helping	to	pull
作为	这	春天	来了	在	,	先生	.	彼得	丹尼尔	受雇	我	在	帮助	到	拉

[daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

down	a	house	,
向下	一个	房子	,

春天到来时，彼得·丹尼尔先生雇佣我帮忙拆房子。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rebuilding	it	.
和	重建	它	.

并重建它。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['veri] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪm'plɔɪ] : [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

I	had	then	very	good	work	,	and	full	employ	:	he	sent	for	my	wife	,
我	有	然后	非常	好的	工作	,	和	满的	采用	:	他	发送	为了	我的	妻子	,

当时我有一份非常好的工作，而且很忙：他派人来接我妻子，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kɔltʃɛstə˞] ,

and	children	to	Colchester	,
和	孩子们	到	科尔切斯特	,

以及前往科尔切斯特的孩子们，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ['veri]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] . — [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] .

and	provided	us	a	house	where	we	lived	very	comfortably	.	—	I	hope	I	shall	always	gratefully	acknowledge	his	kindness	to	myself	and	family	.
和	假如	我们	一个	房子	在哪里	我们	居住地	非常	舒适地	.	—	我	希望	我	将	总是	感激不尽	承认	他的	仁慈	到	我	和	家庭	.

他还为我们提供了一栋房子，让我们住得非常舒适。——我希望我永远都能感激他对我及家人的恩情。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

I	worked	at	this	house	for	more	than	a	year	,	till	it	was	finished	;
我	工作	在	这	房子	为了	更多的	比	一个	年	,	直到	它	曾是	完成的	;

我在这座房子里工作了一年多，直到它完工；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['sevrəl] [sək'sesɪvli] ,

and	after	that	I	was	employed	by	several	successively	,
和	后	那	我	曾是	受雇	经过	一些	依次	,

之后我先后受雇于几家公司，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

and	was	never	so	happy	as	when	I	had	something	to	do	;
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我	有	某物	到	做	;

每当我有事可做时，我都会感到无比快乐；

[bʌt; bət] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːrk]['ræðər] [slæk] ,

but	perceiving	the	winter	coming	on	,	and	work	rather	slack	,
但	感知	这	冬天	未来	在	,	和	工作	相当	松弛	,

但眼见冬天临近，工作也比较清闲，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ɔːr] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]

I	was	apprehensive	that	we	should	again	be	in	want	or	become	troublesome	to
我	曾是	忧虑	那	我们	应该	再次	是	在	想	或者	变得	麻烦的	到

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

我担心我们会再次陷入困境，或者给朋友们带来麻烦。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən]['ɔːfər] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

I	had	at	this	time	an	offer	made	me	of	going	to	Norwich	and	having
我	有	在	这	时间	一个	提供	制成	我	的	去	到	诺维奇	和	拥有

['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪ] . — [maɪ][waɪf] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

constant	employ	.	—	My	wife	seemed	pleased	with	this	proposal	,
持续的	采用	.	—	我的	妻子	似乎	高兴	和	这	提议	,

当时有人邀请我去诺维奇工作，而且工作性质稳定。——我妻子似乎对这个提议很满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][wɜːrk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [ˌmænjə'fæktəri] ,

as	she	supposed	she	might	get	work	there	in	the	weaving	-	manufactory	,
作为	她	据称	她	可能	得到	工作	那里	在	这	编织	-	工厂	,

她心想自己或许能在纺织厂找到工作。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ,

being	the	business	she	was	brought	up	to	,
存在	这	商业	她	曾是	带来	向上	到	,

这是她从小就接触的行业。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðer; ðər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ;

and	more	likely	to	succeed	there	than	any	other	place	;
和	更多的	可能	到	成功	那里	比	任何	其他	地方	;

而且在那里比在任何其他地方都更有可能成功;

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]

and	we	thought	as	we	had	an	opportunity	of	moving	to	a	Town
和	我们	想法	作为	我们	有	一个	机会	的	移动	到	一个	镇

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

where	we	could	both	be	employ'd	it	was	most	adviseable	to	do	so	;
在哪里	我们	可以	两个都	是	受雇	它	曾是	最多	建议	到	做	所以	;

我们认为，既然有机会搬到我们俩都能找到工作的城镇，那么这样做是最明智的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli][wiː; wi] [maɪt] ['set(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . — [wen] [ðɪs] [step]

and	that	probably	we	might	settle	there	for	our	lives	.	—	When	this	step
和	那	大概	我们	可能	定居	那里	为了	我们的	生活	.	—	什么时候	这	步

[wʌz; wəz] [ɑːn] ,

was	resolv'd	on	,
曾是	已解决	在	,

而且我们很可能就在那里定居，度过余生。——当这一决定做出后，

[aɪ] [went] [fɜːrst][ə'loʊn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'pentid] ['æftər] ,

I	went	first	alone	to	see	how	it	would	answer	;	which	I	very	much	repented	after	,
我	去	第一的	独自的	到	看	如何	它	会	回答	;	哪个	我	非常	很多	悔改	后	,

我先独自前往，想看看它会如何回应；事后我非常后悔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][send][maɪ][waɪf] ['eni] [sə'plaɪ] ,

for	it	was	not	in	my	power	immediately	to	send	my	wife	any	supply	,
为了	它	曾是	不是	在	我的	力量	立即地	到	发送	我的	妻子	任何	供应	,

因为我当时无力立即给妻子送任何物资。

[æz; əz][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [kaɪnd][nɔːr] [kən'sɪdərət] ;

as	I	fell	into	the	hands	of	a	Master	that	was	neither	kind	nor	considerate	;
作为	我	跌倒	进入	这	双手	的	一个	掌握	那	曾是	两者都不	种类	也不	周到	;

当我落入一位既不仁慈也不体贴的主人手中时;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stres] ,

and	she	was	reduced	to	great	distress	,
和	她	曾是	减少	到	伟大的	痛苦	,

她痛苦万分。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ,

so	that	she	was	oblig'd	to	sell	the	few	goods	that	we	had	,
所以	那	她	曾是	有义务	到	卖	这	很少	商品	那	我们	有	,

因此她不得不卖掉我们仅有的几件货物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	when	I	sent	for	her	was	under	the	disagreeable	necessity	of
和	什么时候	我	发送	为了	她	曾是	在下面	这	令人不快的	必要性	的

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bed] .

parting	with	our	bed	.
离别	和	我们的	床	.

当我派人去接她时，我却不得不忍痛割爱，离开我们的床。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] ['redi] ['fɜːrnɪʃt] . — [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]

When	she	came	to	Norwich	I	hired	a	room	ready	furnished	.	—	I	experienced	a
什么时候	她	来了	到	诺维奇	我	雇用	一个	房间	准备好	提供	.	—	我	经验丰富的	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

great	deal	of	difference	in	the	carriage	of	my	Master	from	what	I	had
伟大的	交易	的	不同之处	在	这	运输	的	我的	掌握	从	什么	我	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['mæstərz] .

been	accustomed	to	from	some	of	my	other	Masters	.
到过	习惯	到	从	一些	的	我的	其他	大师	.

她来到诺里奇时，我租了一间家具齐全的房间。——我发现我的主人的举止与我以前遇到的其他一些主人截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — [maɪ][waɪf] [haɪrd] [ə; eɪ] [luːm]

He	was	very	irregular	in	his	payments	to	me	.	—	My	wife	hired	a	loom
他	曾是	非常	不规律的	在	他的	付款	到	我	.	—	我的	妻子	雇用	一个	织布机

[ænd; ənd] [woʊv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['liːʒər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] ['veri] [wel] ,

and	wove	all	the	leisure	time	she	had	and	we	began	to	do	very	well	,
和	编织	全部	这	闲暇	时间	她	有	和	我们	开始	到	做	非常	出色地	,

他支付给我的款项非常不规律。——我妻子租了一台织布机，利用所有空闲时间织布，我们开始过上了好日子。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] [freʃ] [mis'fɔːtʃənz] .

till	we	were	overtaken	by	fresh	misfortunes	.
直到	我们	是	被超越	经过	新鲜的	不幸	.

直到我们遭遇新的不幸。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [pʊr] ['tʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɑːks] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]

Our	three	poor	children	fell	ill	of	the	small	pox	;	this	was	a	great	trial
我们的	三	贫穷的	孩子们	跌倒	患病的	的	这	小的	天花	;	这	曾是	一个	伟大的	审判

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

我们家三个可怜的孩子都得了天花，这对我们来说是一场巨大的考验。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ɪn][maɪ'self][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fər'seɪkən] . — [ænd; ənd][aɪ]

but	still	I	was	persuaded	in	myself	we	should	not	be	forsaken	.	—	And	I
但	仍然	我	曾是	被说服	在	我	我们	应该	不是	是	被遗弃的	.	—	和	我

[dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dɪr] ['pɑːrtnɝz] ['spɪrɪts][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

did	all	in	my	power	to	keep	my	dear	partner's	spirits	from	sinking	.
做过	全部	在	我的	力量	到	保持	我的	亲爱的	合伙人的	烈酒	从	下沉	.

但我仍然坚信我们不应该被抛弃。——我竭尽全力不让我的亲爱的伙伴意志消沉。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	whole	attention	now	was	taken	up	with	the	children	as	she	could
她	所有的	注意力	现在	曾是	已采取	向上	和	这	孩子们	作为	她	可以

[maɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

mind	nothing	else	,
头脑	没有什么	别的	,

她现在所有的注意力都集中在孩子们身上，其他什么都顾不上了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	all	I	could	get	was	but	little	to	support	a	family	in	such	a
和	全部	我	可以	得到	曾是	但	小的	到	支持	一个	家庭	在	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

而我所能得到的，仅仅是勉强维持一个家庭在这种情况下的生活。

[bɪ'saɪd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['haɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

beside	paying	for	the	hire	of	our	room	,
旁	付费	为了	这	聘请	的	我们的	房间	,

除了支付房间租金之外，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'mɪt]['du:ɪŋ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] :

which	I	was	obliged	to	omit	doing	for	several	weeks	:
哪个	我	曾是	有义务	到	忽略	正在做	为了	一些	周	:

因此，我不得不暂停这项工作好几个星期：

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'skju:s][ˌju: 'es] ,

but	the	woman	to	whom	we	were	indebted	would	not	excuse	us	,
但	这	女士	到	谁	我们	是	负债累累	会	不是	原谅	我们	,

但是，我们所亏欠的那位女士却不会原谅我们。

[ðoʊ] - [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['veri][fɜ:rst] ['mʌni] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]['æftər][maɪ]

tho	'	I	promised	she	should	have	the	very	first	money	we	could	get	after	my
虽然	-	我	承诺	她	应该	有	这	非常	第一的	钱	我们	可以	得到	后	我的

['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'baʊt] ,

children	came	about	,
孩子们	来了	关于	,

虽然我承诺过，等我的孩子出生后，她会第一时间拿到我们挣到的第一笔钱，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kru:əlti][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌju: 'es]

but	she	would	not	be	satisfied	and	had	the	cruelty	to	threaten	us
但	她	会	不是	是	使满意	和	有	这	残酷	到	威胁	我们

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][peɪ][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

that	if	we	did	not	pay	her	immediately	she	would	turn	us	all	into	the	street	.
那	如果	我们	做过	不是	支付	她	立即地	她	会	转动	我们	全部	进入	这	街道	.

但她并不满足，还残忍地威胁我们，如果我们不立即付钱给她，她就把我们都赶到街上去。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plʌndʒd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

The	apprehension	of	this	plunged	me	in	the	deepest	distress	,	considering	the
这	忧虑	的	这	暴跌	我	在	这	最深处	痛苦	,	考虑	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['beɪbi:z] :

situation	of	my	poor	babies	:
情况	的	我的	贫穷的	婴儿	:

想到我可怜的孩子们的处境，这种担忧让我陷入了极度的痛苦之中：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [helθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [les] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

if	they	had	been	in	health	I	should	have	been	less	sensible	of	this	misfortune	.
如果	他们	有	到过	在	健康	我	应该	有	到过	较少的	明智的	的	这	不幸	.

如果他们身体健康，我或许不会对这场不幸如此在意。

[bʌt; bət][maɪ][gɑ:d] , [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [reɪzd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frend] .

But	My	GOD	,	still	faithful	to	his	promise	,	raised	me	a	friend	.
但	我的	上帝	,	仍然	忠实	到	他的	承诺	,	提高	我	一个	朋友	.

但是我的上帝，依然信守承诺，为我带来了一位朋友。

['mɪstər] . ['henri] - , [ə; eɪ]['kweɪkər] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres]

Mr	.	Henry	Gurdney	,	a	Quaker	,	a	gracious	gentleman	heard	of	our	distress
先生	.	亨利	-	,	一个	贵格会	,	一个	亲切	绅士	听到	的	我们的	痛苦

,

,

,

亨利·格德尼先生是一位贵格会教徒，一位和蔼可亲的绅士，他听说了我们的困境，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][wi:; wi][haɪrd][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ,

he	sent	a	servant	of	his	own	to	the	woman	we	hired	the	room	of	,
他	发送	一个	仆人	的	他的	自己的	到	这	女士	我们	雇用	这	房间	的	,

他派了自己的仆人去见我们租住房间的那位女士。

[peɪd] ['aʊər; ɑːr] [rent] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['waɪfs] [luːm] [ænd; ənd] [geɪv]

paid	**our**	**rent**	**,**	**and**	**bought**	**all**	**the**	**goods**	**with**	**my**	**wife's**	**loom**	**and**	**gave**
有薪酬的	我们的	租	,	和	买	全部	这	商品	和	我的	妻子的	织布机	和	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

it	**us**	**all**	**.**
它	我们	全部	.

他帮我们付了房租，还用我妻子的织布机买了所有东西，分给了我们所有人。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

Some	**other**	**gentlemen**	**,**	**hearing**	**of**	**his**	**design**	**,**	**were**	**pleased**	**to**	**assist**	**him**
一些	其他	先生们	,	听力	的	他的	设计	,	是	高兴	到	协助	他

[ɪn] [ðiːz] ['dʒenərəs] [ækts] ,

in	**these**	**generous**	**acts**	**,**
在	这些	慷慨的	行为	,

其他一些绅士听闻他的计划后，也乐于协助他完成这些慷慨之举。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] ; ['æftər] [ðɪs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [suːn] [keɪm]

for	**which**	**we**	**never**	**can**	**be**	**thankful**	**enough**	**;**	**after**	**this**	**my**	**children**	**soon**	**came**
为了	哪个	我们	绝不	能	是	感恩	足够的	;	后	这	我的	孩子们	很快	来了

[ə'baʊt] ;

about	**;**
关于	;

对此我们永远感激不尽；此后不久，我的孩子们就出生了；

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ;

we	**began**	**to**	**do**	**pretty**	**well**	**again**	**;**
我们	开始	到	做	漂亮的	出色地	再次	;

我们又开始做得相当不错了；

[maɪ] [dɪr] [waɪf] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [wɜːrk] ,

my	**dear**	**wife**	**work'd**	**hard**	**and**	**constant**	**when**	**she**	**could**	**get**	**work**	**,**
我的	亲爱的	妻子	工作	难的	和	持续的	什么时候	她	可以	得到	工作	,

我亲爱的妻子只要能找到工作，就会努力工作，坚持不懈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]

but	**it**	**was**	**upon**	**a**	**disagreeable**	**footing**	**as**	**her**	**employ**	**was**	**so**
但	它	曾是	之上	一个	令人不快的	立足点	作为	她	采用	曾是	所以

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	**,**
不确定	,

但由于她的工作极不稳定，这段关系建立在令人不快的基础上。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['wiːvəz]

sometimes	**she**	**could**	**get**	**nothing**	**to**	**do**	**and**	**at**	**other**	**times**	**when**	**the**	**weavers**
有时	她	可以	得到	没有什么	到	做	和	在	其他	时代	什么时候	这	织工

[ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['hɜːrid] ,

of	**Norwich**	**had**	**orders**	**from**	**London**	**they**	**were**	**so**	**excessively**	**hurried**	**,**
的	诺维奇	有	订单	从	伦敦	他们	是	所以	过度	慌忙	,

有时她无事可做，而有时诺维奇的织工们接到伦敦的订单后又被催得非常匆忙。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [əblaɪgd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

that	**the**	**people**	**they**	**employ'd**	**were**	**often**	**oblig'd**	**to**	**work**	**on**	**the**	**Sabbath**	**-**	**day**	**;**
那	这	人们	他们	受雇	是	经常	有义务	到	工作	在	这	安息日	-	天	;

他们雇佣的人经常被迫在安息日工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] [waɪf] [wʊd] ['nevər] [duː] ,

but	**this**	**my**	**wife**	**would**	**never**	**do**	**,**
但	这	我的	妻子	会	绝不	做	,

但我妻子绝不会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

and	it	was	matter	of	uneasiness	to	us	that	we	could	not	get
和	它	曾是	事情	的	不安	到	我们	那	我们	可以	不是	得到

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['mænər] ,

our	living	in	a	regular	manner	,
我们的	活的	在	一个	常规的	方式	,

无法稳定维持生计，这让我们感到不安。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['dɪlɪdʒənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

though	we	were	both	diligent	,	industrious	,	and	willing	to	work	.
尽管	我们	是	两个都	勤奋	,	勤劳	,	和	愿意的	到	工作	.

虽然我们俩都很勤奋、努力，也都愿意工作。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['mæstər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌem 'iː] [wel] .

I	was	far	from	being	happy	in	my	Master	,	he	did	not	use	me	well	.
我	曾是	远的	从	存在	快乐的	在	我的	掌握	,	他	做过	不是	使用	我	出色地	.

我在主人那里一点也不快乐，他没有好好利用我。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['evər][get][maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

I	could	scarcely	ever	get	my	money	from	him	;
我	可以	几乎	曾经	得到	我的	钱	从	他	;

我几乎从来没能从他那里要回过钱；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃ(ə)nt] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	I	continued	patient	'	till	it	pleased	GOD	to	alter	my	situation	.
但	我	持续	病人	-	直到	它	高兴	上帝	到	改变	我的	情况	.

但我一直耐心等待，直到上帝愿意改变我的处境。

[maɪ] ['wɜːrði] [frend] ['mɪstər] . - [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ]

My	worthy	friend	Mr	.	Gurdney	advised	me	to	follow	the	employ	of	chopping
我的	值得	朋友	先生	.	-	建议	我	到	跟随	这	采用	的	切碎

[tʃæf] ,

chaff	,
糠	,

我尊敬的朋友格德尼先生建议我从事切碎谷壳的工作。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	bought	me	an	instrument	for	that	purpose	.
和	买	我	一个	乐器	为了	那	目的	.

他为此给我买了一台乐器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [bɪ'saɪd]

There	were	but	few	people	in	the	town	that	made	this	their	business	beside
那里	是	但	很少	人们	在	这	镇	那	制成	这	他们的	商业	旁

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

除了我之外，镇上很少有人把这当成自己的事业；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] . — [bʌt; bət]

so	that	I	did	very	well	indeed	and	we	became	easy	and	happy	.	—	But
所以	那	我	做过	非常	出色地	的确	和	我们	成为	简单的	和	快乐的	.	—	但

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] :

we	did	not	continue	long	in	this	comfortable	state	:
我们	做过	不是	继续	长的	在	这	舒服的	状态	:

于是我过得很好，我们的生活也变得轻松快乐。——但我们并没有一直过着这种舒适的生活：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['enviəs] [ænd; ənd] [ɪl] - - [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði]

Many	of	the	inferior	people	were	envious	and	ill	-	natur'd	and	set	up	the
许多	的	这	下	人们	是	羡慕	和	患病的	-	-	和	放	向上	这

[seɪm] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [praɪs][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][get][maɪ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

same	employ	and	work'd	under	price	on	purpose	to	get	my	business	from	me
相同的	采用	和	工作	在下面	价格	在	目的	到	得到	我的	商业	从	我

,

,

,

许多素质低下的人心怀嫉妒和恶意，故意压低价格，以抢走我的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

and	they	succeeded	so	well	that	I	could	hardly	get	any	thing	to	do	,
和	他们	成功了	所以	出色地	那	我	可以	几乎	得到	任何	事物	到	做	,

他们做得太好了，以至于我几乎什么事都做不了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'fɔ:rtʃənət] : [nɔ:r][dɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʌm] [ə'loʊn] ,

and	became	again	unfortunate	:	Nor	did	this	misfortune	come	alone	,
和	成为	再次	不幸	:	也不	做过	这	不幸	来	独自的	,

不幸再次降临：而且这次不幸并非孤例，

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][lɔ:st][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	just	at	this	time	we	lost	one	of	our	little	girls	who	died	of	a
为了	只是	在	这	时间	我们	丢失的	一	的	我们的	小的	女孩们	WHO	死亡	的	一个

['fi:vər] ;

fever	;
发烧	;

就在这时，我们失去了一位因发烧去世的小女儿；

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] - [ˌju: 'es] [nu:] ['trʌblz] ,

this	circumstance	occasion'd	us	new	troubles	,
这	环境	-	我们	新的	麻烦	,

这种情况给我们带来了新的麻烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['beri][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]

for	the	Baptist	Minister	refused	to	bury	her	because	we	were	not
为了	这	浸信会	部长	拒绝	到	埋葬	她	因为	我们	是	不是

[ðer; ðər] ['membər] .

their	members	.
他们的	成员	.

因为浸信会牧师拒绝埋葬她，因为我们不是他们的成员。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

The	Parson	of	the	parish	denied	us	because	she	had	never	been
这	牧师	的	这	教区	否认	我们	因为	她	有	绝不	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

教区的牧师拒绝了我们，因为她从未受过洗礼。

[aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kweɪkərs] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ;

I	applied	to	the	Quakers	,	but	met	with	no	success	;
我	应用	到	这	贵格会教徒	,	但	遇见	和	不	成功	;

我曾申请加入贵格会，但没有成功；

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz][aɪ]['evər][met][wɪð; wɪθ] ,

this	was	one	of	the	greatest	trials	I	ever	met	with	,
这	曾是	一	的	这	最	试验	我	曾经	遇见	和	,

这是我经历过的最艰难的考验之一。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['beɪbi] . — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

as	we	did	not	know	what	to	do	with	our	poor	baby	.	—	At	length
作为	我们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我们的	贫穷的	婴儿	.	—	在	长度

因为我们不知道该如何处置我们可怜的孩子。——最后

[aɪ] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['beri] [hɜ:r; hər]

I	resolv'd	to	dig	a	grave	in	the	garden	behind	the	house	,	and	bury	her
我	已解决	到	挖	一个	严重	在	这	花园	在后面	这	房子	,	和	埋葬	她

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我决定在房子后面的花园里挖个坟墓，把她埋在那里；

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] ['beri]

when	the	Parson	of	the	parish	sent	for	me	to	tell	me	he	would	bury
什么时候	这	牧师	的	这	教区	发送	为了	我	到	告诉	我	他	会	埋葬

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

教区牧师派人来叫我，告诉我他要埋葬那个孩子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:rvɪs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

but	did	not	chuse	to	read	the	burial	service	over	her	.
但	做过	不是	选择	到	读	这	葬礼	服务	超过	她	.

但他没有选择在她的葬礼上宣读悼词。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ,

I	told	him	I	did	not	mind	whether	he	would	or	not	,
我	讲述	他	我	做过	不是	头脑	无论	他	会	或者	不是	,

我告诉他，他愿不愿意我都无所谓。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	child	could	not	hear	it	.
作为	这	孩子	可以	不是	听到	它	.

因为孩子听不见。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪl] ['tri:tmənt] ['æftər] [ðɪs] ,

We	met	with	a	great	deal	of	ill	treatment	after	this	,
我们	遇见	和	一个	伟大的	交易	的	患病的	治疗	后	这	,

此后我们遭受了很多不公平待遇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . — [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][wɜ:rk][tu:; tə][du:]

and	found	it	very	difficult	to	live	.	—	We	could	scarcely	get	work	to	do
和	成立	它	非常	难的	到	居住	.	—	我们	可以	几乎	得到	工作	到	做

,

,

,

我们发现生活非常艰难——我们几乎找不到工作可做。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] .

and	were	obliged	to	pawn	our	cloaths	.
和	是	有义务	到	典当	我们的	衣服	.

我们被迫典当了衣服。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] . — [wen] [aɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][maɪ][waɪf]

We	were	ready	to	sink	under	our	troubles	.	—	When	I	purposed	to	my	wife
我们	是	准备好	到	下沉	在下面	我们的	麻烦	.	—	什么时候	我	目的	到	我的	妻子

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kidəminstə] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] .

to	go	to	Kidderminster	and	try	if	we	could	do	there	.
到	去	到	基德明斯特	和	尝试	如果	我们	可以	做	那里	.

我们当时几乎要被困境压垮了。——于是我向妻子提议去基德明斯特看看我们是否能在那里找到出路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·阿尔伯特·乌卡瓦索(A Narrative of the Most Remarkable)

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] [pleɪs] ,
I had always an inclination for that place ,
我 有 总是 一个 倾角 为了 那 地方 ,

我一直对那个地方情有独钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [fɔsət] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
and now more than ever as I had heard Mr . Fawcet mentioned in the
和 现在 更多的 比 曾经 作为 我 有 听到 先生 . 福塞特 提及 在 这
[moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] ,
most respectful manner ,
最多 尊重 方式 ,

而现在，我比以往任何时候都更加感受到，因为我听到人们以最尊敬的方式提起福塞特先生。

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
as a pious worthy Gentleman ; and I had seen his name in a favourite
作为 一个 虔诚的 值得 绅士 ; 和 我 有 已见 他的 姓名 在 一个 最喜欢的
[bʊk] [ʌv; əv][maɪn] ,
book of mine ,
书 的 矿 ,

他是一位虔诚而可敬的绅士；我曾在我最喜欢的一本书中看到过他的名字。

['bækstɚz] [seɪnts] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['kidəminstə]
Baxter's Saints everlasting rest , and as the Manufactory of Kidderminster
巴克斯特 圣徒队 永恒 休息 , 和 作为 这 工厂 的 基德明斯特
[siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [maɪ][waɪf][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
seemed to promise my wife some employment ,
似乎 到 承诺 我的 妻子 一些 就业 ,

巴克斯特的圣徒们获得了永恒的安息，而基德明斯特的工厂似乎也向我的妻子承诺了一些工作机会，

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
she readily came into my way of thinking .
她 容易 来了 进入 我的 方式 的 思维 .

她很快就进入了我的思考方式。

[aɪ][left][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][set][aʊt][fɔːr; fər] ['kidəminstə] ,
I left her once more , and set out for Kidderminster ,
我 左边 她 一次 更多的 , 和 放 出去 为了 基德明斯特 ,

我再次离开她，启程前往基德明斯特。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm]
in order to judge if the situation would suit us . — As soon as I came
在 命令 到 法官 如果 这 情况 会 套装 我们 . — 作为 很快 作为 我 来了
[ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]['mɪstər] . [fɔsət] ,
there I waited immediately on Mr . Fawcet ,
那里 我 等待 立即地 在 先生 . 福塞特 ,

为了判断这种情况是否适合我们。——我一到那里就立刻去拜访了福塞特先生。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
who was pleased to receive me very kindly and recommended me to
WHO 曾是 高兴 到 收到 我 非常 亲切地 和 受到推崇的 我 到
['mɪstər] . ['wɑːtsn] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['twɪstɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [tə'geðər] .
Mr . Watson who employed me in twisting silk and worsted together .
先生 . 沃森 WHO 受雇 我 在 扭曲 丝绸 和 最差 一起 .

他非常热情地接待了我，并把我推荐给了沃森先生，沃森先生雇用我从事丝绸和精纺毛线的捻线工作。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər]

I	continued	here	about	a	fortnight	,	and	when	I	thought	it	would	answer
我	持续	这里	关于	一个	两星期	,	和	什么时候	我	想法	它	会	回答

['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] ,

our	expectation	,
我们的	期待	,

我在这里待了大约两周，当我觉得它应该能满足我们的期望时，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

I	returned	to	Norwich	to	fetch	my	wife	;	she	was	then	near	her	time	,
我	返回	到	诺维奇	到	拿来	我的	妻子	;	她	曾是	然后	靠近	她	时间	,

我回到诺里奇去接我妻子；她当时快要去世了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

and	too	much	indisposed	.
和	也	很多	不适	.

而且身体极度不适。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['tæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] ,

So	we	were	obliged	to	tarry	until	she	was	brought	to	bed	,
所以	我们	是	有义务	到	焦油	直到	她	曾是	带来	到	床	,

因此，我们不得不等到她被扶到床上才离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['kidəminstə] ,

and	as	soon	as	she	could	conveniently	travel	we	came	to	Kidderminster	,
和	作为	很快	作为	她	可以	方便	旅行	我们	来了	到	基德明斯特	,

她一有方便出行的时间，我们就来到了基德明斯特。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [wiː; wi]

but	we	brought	nothing	with	us	as	we	were	obliged	to	sell	all	we
但	我们	带来	没有什么	和	我们	作为	我们	是	有义务	到	卖	全部	我们

[hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] ['ɪlnəs] ,

had	to	pay	our	debts	and	the	expences	of	my	wife's	illness	,
有	到	支付	我们的	债务	和	这	费用	的	我的	妻子的	疾病	,

但我们什么也没带，因为我们不得不变卖所有家产来偿还债务和支付我妻子的医疗费用。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[sʌtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . — [maɪ] [waɪf] , [baɪ] [hɑːrd] ['leɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] ,

Such	is	our	situation	at	present	.	—	My	wife	,	by	hard	labor	at	the	loom	,
这样的	是	我们的	情况	在	展示	.	—	我的	妻子	,	经过	难的	劳动	在	这	织布机	,

这就是我们目前的处境。——我的妻子，在织布机上辛勤劳作，

[dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns]

does	every	thing	that	can	be	expected	from	her	towards	the	maintenance
做	每一个	事物	那	能	是	预期的	从	她	向	这	维护

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ;

of	our	family	;
的	我们的	家庭	;

她尽其所能地维持我们家庭的运转；

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [jiːld]

and	God	is	pleased	to	incline	the	hearts	of	his	People	at	times	to	yield
和	上帝	是	高兴	到	倾斜	这	心	的	他的	人们	在	时代	到	屈服

[ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] ;

us	their	charitable	assistance	;
我们	他们的	慈善	协助	;

上帝有时乐意感动他的子民，让他们慷慨解囊，帮助我们；

['biːɪŋ] [maɪ'self] [θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

being	myself	through	age	and	infirmity	able	to	contribute	but	little	to
存在	我	通过	年龄	和	虚弱	有能力的	到	贡献	但	小的	到

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

their	support	.
他们的	支持	.

虽然我年纪大了，身体也不太好，但我能为他们提供的支持却微乎其微。

[æz; əz]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd]['veri] [pʊr] ['pɪlgrɪmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]

As	Pilgrims	,	and	very	poor	Pilgrims	,	we	are	travelling	through	many	difficulties
作为	朝圣者	,	和	非常	贫穷的	朝圣者	,	我们	是	旅行	通过	许多	困难

[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,

towards	our	Heavenly	Home	,
向	我们的	天上	家	,

作为朝圣者，而且是非常贫穷的朝圣者，我们正经历着许多艰难险阻，朝着天家前进。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kɔːl] ,

and	waiting	patiently	for	his	gracious	call	,
和	等待	耐心	为了	他的	亲切	称呼	,

耐心等待着他的来电，

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld][ænd; ənd]

when	the	Lord	shall	deliver	us	out	of	the	evils	of	this	present	world	and
什么时候	这	主	将	递送	我们	出去	的	这	罪恶	的	这	展示	世界	和

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] . — [tuː; tə][hɪm; ɪm]

bring	us	to	the	Everlasting	Glories	of	the	world	to	come	.	—	To	HIM
带来	我们	到	这	永恒	荣耀	的	这	世界	到	来	.	—	到	他

[biː; bi] [preɪz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

be	Praise	for	Ever	and	Ever	,
是	称赞	为了	曾经	和	曾经	,

当主将我们从今世的邪恶中拯救出来，引领我们进入来世永恒的荣耀之时——愿赞美归于祂，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神